

Motocultivator RURIS 977



1. INTRODUCERE	2
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	2
3. DATE TEHNICE	4
4. VERIFICĂRI PRE-OPERARE. PERIOADA DE RODAJ	4
5. PREZENTARE GENERALĂ	5
6. MONTAJUL	5
7. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	10
8. ÎNTREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA	11
9. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	12

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. ATENȚIONĂRI PE UTILAJ

	Avertizare! Pericol!		Atenție! Pericol de vătămare corporală a persoanelor aflate în apropierea utilajului.
	Atenție, țineți mâinile în afara deschiderilor în timpul funcționării utilajului.		Atenție ! Păstrați distanța !
	Atenție, țineți picioarele în afara deschiderilor în timpul funcționării utilajului.		Atenție! Suprafețe fierbinți.
	Atenție! Atmosferă asfixiantă. Nu porniți utilajul în spații închise.		Citiți manualul.

2.2. AVERTIZĂRI

Exersare:

- a) Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și utilizarea corectă a utilajului.
- b) Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni să folosească utilajul.
- c) Nu lucrați niciodată când oamenii, în special copiii sau animalele de companie sunt în apropiere.
- d) Utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele care apar asupra altor persoane sau asupra proprietății acestora.
- e) Acordați o atenție deosebită etichetelor de avertizare de pe utilaj și respectați semnificația acestora.
- f) Dacă observați vibrații anormale în timpul funcționării, opriți imediat motorul și să verificați starea utilajului.

Pregătire:

- a) În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte de protecție și pantaloni lungi. Nu folosiți utilajul când sunteți desculț.
- b) Inspectați cu atenție zona în care va fi utilizat echipamentul și îndepărtați toate obiectele care pot fi aruncate de utilaj.
- c) AVERTISMENT - Benzina este foarte inflamabilă:
 - depozitați combustibilul în recipiente special concepute.
 - realimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - adăugați combustibil înainte de a porni motorul. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului și nu adăugați benzină în timp ce motorul funcționează sau când motorul este fierbinte.
 - dacă s-a vărsat benzină pe utilaj, nu încercați să porniți motorul, îndepărtați utilajul de zona de scurgere și evitați crearea oricărei surse de aprindere până când vaporii de benzină s-au evaporat.
 - asigurați-vă ca bușonul rezervorului etanșează la strângere. Dacă acesta s-a deteriorat, înlocuiți-l.
- d) Dacă toba de eșapament s-a deteriorat, înlocuiți-o.
- e) Înainte de utilizare, verificați întotdeauna vizual părțile componente ale utilajului. Înlocuiți elementele și șuruburile uzate sau deteriorate.
- f) Nu porniți motorul într-un spațiu închis (cum ar fi în interior sau în garaj). Gazele de evacuare conțin monoxid de carbon.

Operarea:

- a) Nu porniți motorul în spații închise unde se pot acumula vapori periculoși de monoxid de carbon.
- b) Lucrați doar la lumina zilei sau în zone cu lumină artificială bună.
- c) În timp ce folosiți utilajul, mergeți după acesta, nu alergați.
- d) Fiți extrem de precauți când schimbați direcția pe pante.
- e) Când lucrați în pantă, păstrați rezervorul de combustibil puțin peste jumătate pentru a minimiza riscul de scurgere al combustibilului.
- f) Fiți extrem de precaut când folosiți utilajul în marșarier sau când îl trageți spre dumneavoastră.
- g) Porniți motorul cu grijă, conform instrucțiunilor producătorului și cu picioarele departe de cuțitele tăietoare.
- h) Nu puneți mâinile sau picioarele lângă sau sub părțile componente ale utilajului, aflate în mișcare.
- i) Opiți motorul înainte de realimentare sau când plecați de lângă utilaj.
- j) Nu blocați manetele sau comenzile utilajului. Înainte de utilizare asigurați-vă ca acestea funcționează corespunzător.
- k) Nu folosiți alte tipuri sau alte dimensiuni de anvelope față de cele recomandate de către producător.
- l) Toate operațiile legate de mentenanță, ajustare și service trebuie să se efectueze cu motorul utilajului oprit.
- m) Nu înclinați sau răsturnați utilajul.
- n) Nu parcați utilajul pe pantă.
- o) Nu deteriorați și nu îndepărtați niciodată dispozitivul de protecție.
- p) Schimbarea treptelor de viteză se face cu motocultivatorul staționat.
- q) Când accesoriul de lucru este montat în față, motocultivatorul poate fi utilizat în 2 trepte de viteză.

3. DATE TEHNICE

Motor	Loncin
Ciclu de funcționare	4 timpi
Putere maxima motor	16 CP
Capacitate cilindrică	420 cc
Sistem de aprindere	Electronic
Manetă oprire urgență	DA
Pornire	Manuala si automata la cheie
Sistem iluminare	LED
Transmisie	Pinioane conice în ulei
Diferential	DA
Tip Ambreiaj	USCAT
Carcasă transmisie	Aluminiu
Reglaj coarne	Stânga-dreapta, sus-jos
Viteze	3 înainte + 2 înapoi
Combustibil	Benzină
Capacitate rezervor	6.5 l
Consum mediu combustibil	1,85 l/h
Baie de ulei motor	1.2 l
Baie de ulei transmisie	1.3 l
Dimensiune roți	5.00-10
Vibrații mâner	Max:5.91 m/s ² K=1.5m/s ²
Garanție	24 luni
Greutate netă cu accesorii	98kg

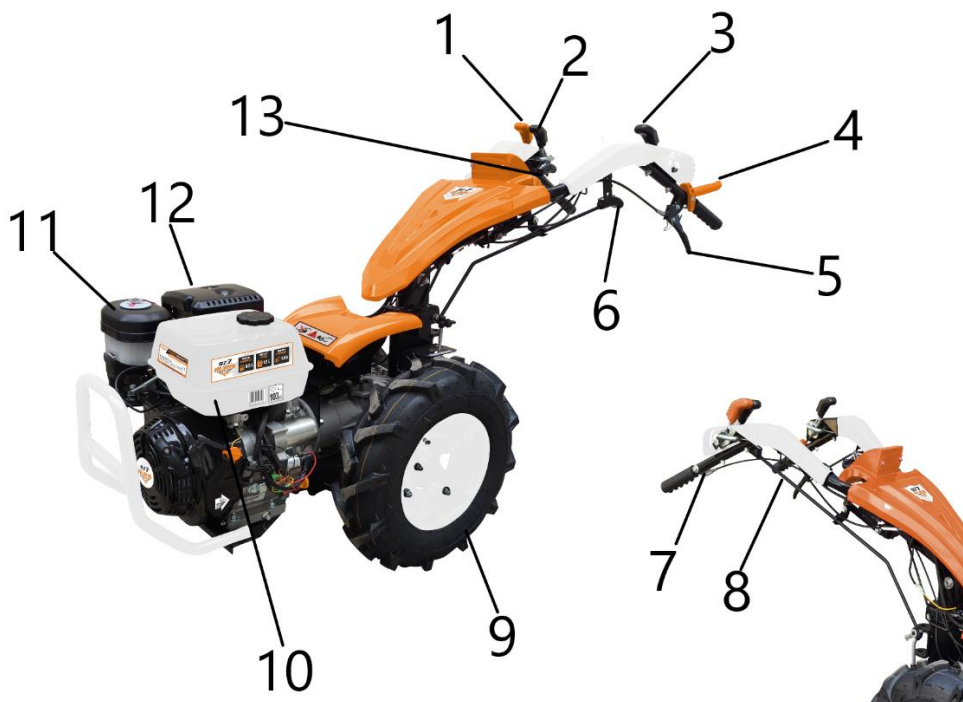
4. VERIFICARI PRE-OPERARE. PERIOADA DE RODAJ

1. Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse și ajustați-le dacă este cazul.
2. Verificați fiecare manetă/comandă a utilajului pentru a verifica funcționalitatea lor. Dacă pozițiile mânerelor sunt incorecte, reglați-le pentru a fi în pozițiile corespunzătoare.
3. Mutați schimbătorul de viteze în poziția neutră.
4. Completarea uleiului.
 - Umpleți baia de ulei a motorului cu ulei de lubrifiere RURIS 4T- MAX.
 - Așezați utilajul pe o suprafață plană în timp ce alimentați cu ulei de transmisie în cutia de viteze.
 - Pentru a verifica nivelul de ulei folosiți joja de ulei, uleiul trebuie să fie la nivel maxim.
 - Verificați scurgerile de ulei.
 - Verificați paharul decantor al filtrului de aer.
 - Adăugați ulei în paharul decantor al filtrului de aer.
 - Adăugați ulei în cutia de viteze
 - Asigurați-vă ca bornele bateriei sunt conectate corespunzător
5. Curățați unitatea de praf si murdărie, în special filtrul de aer.

Perioada de rodaj

Utilajul trebuie să funcționeze 5 ore în sarcină ușoară. După această perioadă, faceți schimbul de ulei atât la transmisie cât și la motor. Alimentați apoi baia de ulei a transmisiei cu ulei RURIS G-Tronic, cât și baia de ulei a motorului cu ulei RURIS 4T-MAX.

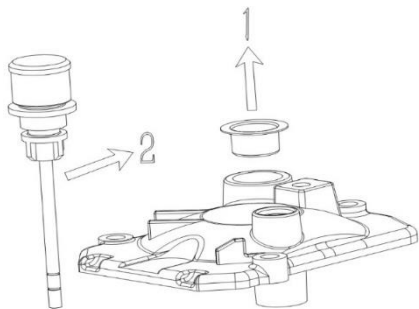
5. PREZENTARE GENERALĂ



- 1- Manetă de schimbare a inversorului de sens (Fata-Spate)
- 2- Maneta diferențial
- 3- Manetă rotire mâner
- 4- Manetă motor-stop
- 5- Manetă ambreiaj
- 6- Manetă schimbător de viteze
- 7- Maneta de accelerație
- 8- Maneta de comandă a prizei de putere/acționare accesoriu(P.T.O)
- 9- Roată
- 10- Rezervor carburant
- 11- Filtru de aer
- 12- Tobă de eșapament
- 13- Manetă reglare înălțime coarne

6. MONTAJUL

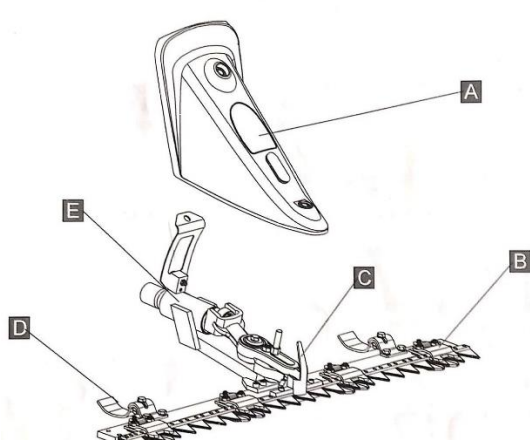
- 1. Montați joja de ulei(2) (figura de mai jos).
- 2. Verificați toate piulițele și șuruburile . Dacă este necesar, strângeți-le.
- 3. Montați roțile de transport în direcția profilului agricol.
- 5. Alimentați cu ulei RURIS G-Tronic transmisia. Așezați motocultivatorul în poziție orizontală, introduceți ulei apoi verificați nivelul acestuia folosind joja. Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja.
- 6. Reglați mânerul la înălțimea de lucru corespunzătoare. În funcție de accesoriul folosit, ghidonul poate fi rotit pentru a se potrivi nevoilor de lucru.
- 7. Utilajul nu se livrează cu ulei în motor. Alimentați cu ulei RURIS 4T-MAX înainte de utilizare.



Montarea accesoriilor de lucru

Atenție: Pentru toate operațiunile de asamblare și reparare purtați întotdeauna mănuși de protecție.

1. Lama de cosit C977

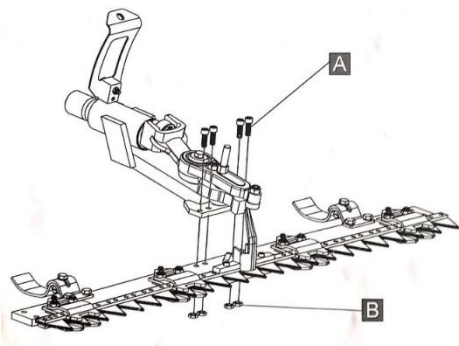


Date tehnice	
Lățime de lucru	1170 mm
Miscare cutite lama	SUS-JOS
Dimensiune lama	123x20x7cm
Greutate netă	32 kg
Garanție	24 luni

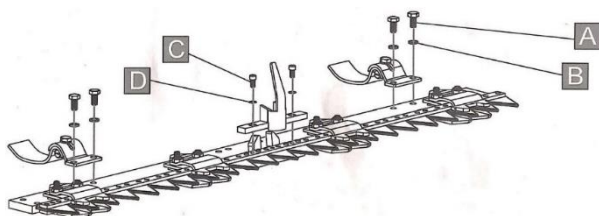
A	Carena protecție	B	Ansamblu lama
C	Ansamblu bielă antrenare	D	Patine de reglare a înălțimii de tăiere
E	Cuplă lamă de cosire		

Demontați capacul prizei de putere de la motocultivator, cuplați lama de tăiere la utilaj apoi strângeți piulița de fixare.

Introduceți șuruburile A prin corpul cuplei și orificiile de pe ansamblul lamei. Montați piulițele B, apoi strângeți-le.

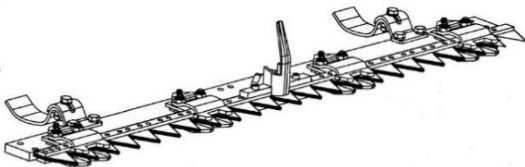
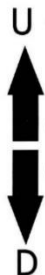


Montați patinele de reglare a înălțimii de tăiere și conectorul bielei ca în figura alăturată



Reglarea înălțimii de tăiere

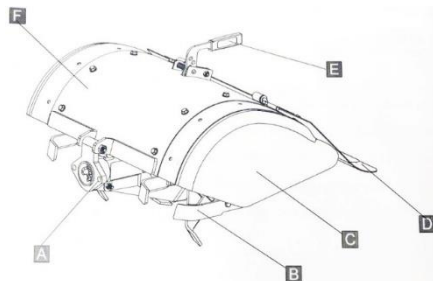
Dacă patinele sunt îndreptate în direcția U, înălțimea de tăiere va fi mai mică, dacă sunt îndreptate în direcția D, înălțimea va fi mai mare.



La fiecare utilizare, gresați părțile de antrenare ale sistemului de cosit.

2. Freză de săpat S977

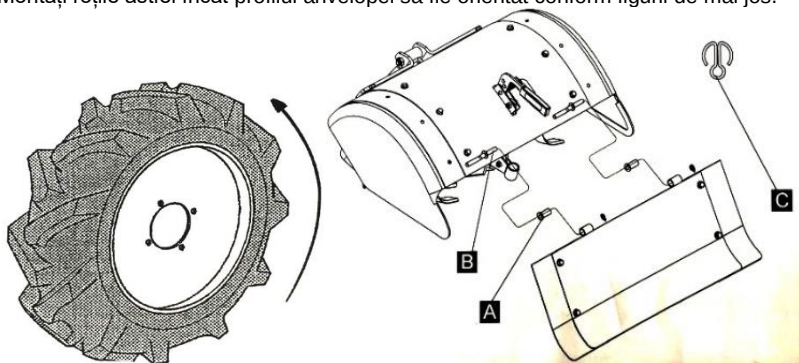
A	Cuplă	B	Freze
C	Protectie laterala	D	Protectie spate
E	Maneta reglare adancime de lucru	F	Protectie principala



Date tehnice	
Lăţime de lucru	650 mm
Adâncime de lucru	150 mm
Număr cuţite	20
Diametru cuţite	300 mm
Dimensiune freza	70 X 51 X 37cm
Greutate netă	38 kg
Garanţie	24 luni

3. Ansamblu roţi transport

Montaţi roţile astfel încât profilul anvelopei sa fie orientat conform figurii de mai jos.



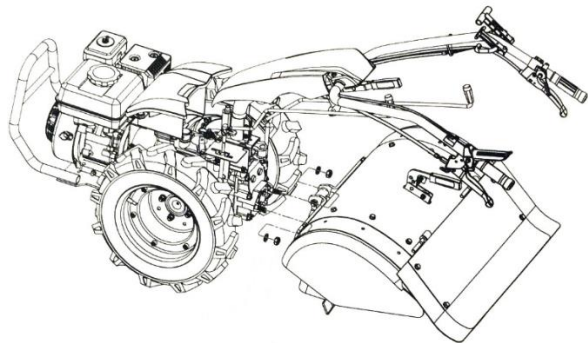
Apărătoarea frezelor rotative.

Introduceţi bucsa A pe axul B.

Montaţi apărătoarea spate pe axul B apoi introduceţi ştiftul de blocare în orificiul axului B.

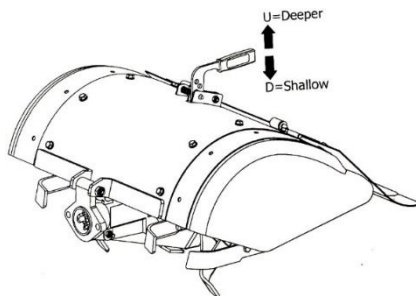
Asamblaţi motocultivatorul

Deşurbaţi cele două piuliţe M12, scoateţi capacul prizei de putere şi conectaţi ansamblul de freze la utilaj apoi strângeţi piuliţele.

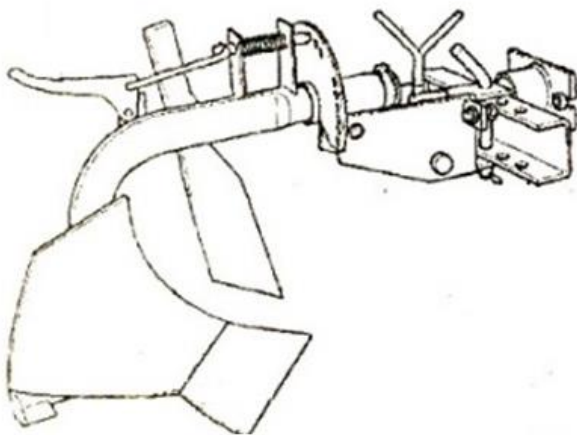


Reglarea adâncimii de lucru

Dacă maneta de reglare a adâncimii de lucru este deplasată direcția U, adâncimea de prelucrare va fi mai mare, dacă este deplasată în direcția D, adâncimea va fi mică.



3. PLUG P977

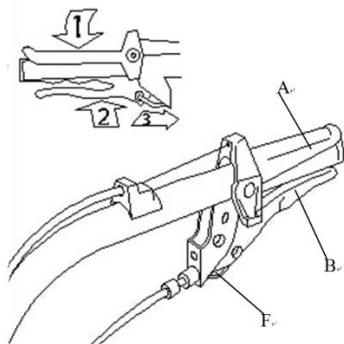


Date tehnice	
Lățime de lucru	200 mm
Adâncime de lucru	100 mm
Dimensiune plug	60X43X28CM
Greutate netă	22 kg
Garanție	24 luni

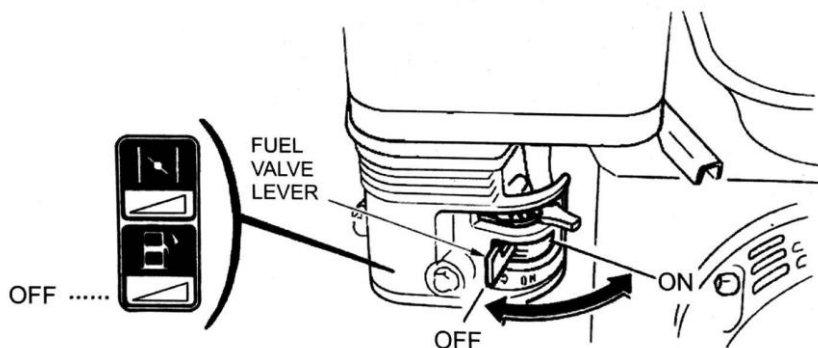
PORNIREA SI OPRIREA MOTORULUI

PORNIREA

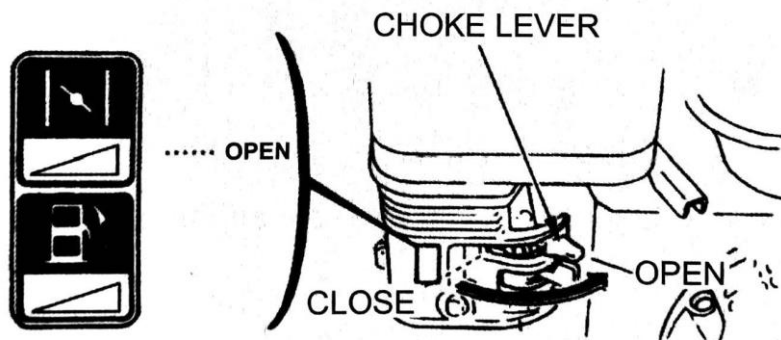
Asigurați-vă că schimbătorul de viteze este pe punctul mort, apăsați maneta motor-stop(A), acționați mânerul ambreiajului (B) și blocați-l cu siguranța(F), acționați maneta de comandă a prizei de putere.



Dacă maneta motor-stop va fi eliberată, motorul se va opri. Mutați comutatorul de combustibil în poziția ON(deschis).



Pentru pornirea la rece, deplasați maneta de șoc în poziția ÎNCHIS(close).
Pentru a porni motorul cald, lăsați maneta de șoc în poziția DESCHIS(open).



Rotiți pârghia accelerației din interiorul ghidonului drept în jos cu o treime din cursa totală(pentru a accelera).
Pentru pornirea la automat, poziționați cheia de contact la poziția de START(pornit) și acționați nu mai mult de 10 secunde.

Pentru pornirea la demaror, trageți încet de mânerul demarorului până acesta opune rezistența, apoi trageți constant și ferm.

2: OPRIRE

În caz de urgență, modalitatea simplă de oprire este să puneți comutatorul de pornire în poziția STOP„oprit” (Rotiți cheia în sens invers acelor de ceasornic) sau să eliberați maneta motor-stop.

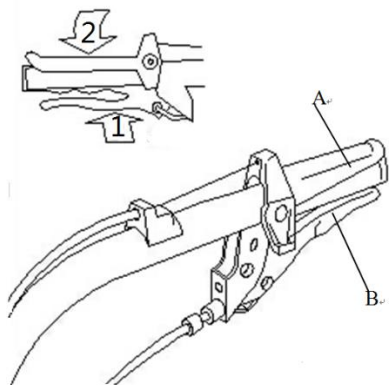
În condiții normale, pașii de oprire sunt următorii:

- Puneți schimbătorul de viteze pe poziția neutră.
- Rotiți maneta de accelerație pe poziția minim.
- Rotiți cheia în sens invers acelor de ceasornic, în poziția STOP(oprit).
- Închideți robinetul de combustibil..

7. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

La schimbarea treptelor de viteză , trebuie mai întâi să acționați maneta de ambreiaj, apoi să acționați maneta schimbătorul de viteze și să eliberați maneta de ambreiaj în timpul lucrului.

Când schimbați treptele viteză din înainte către înapoi, asigurați-vă că utilajul este staționat.



Este strict interzisă apăsarea și eliberarea manetei motor-stop(A) înainte de a apăsa maneta ambreiajului(B), altfel componentele interne ale ambreiajului se vor deteriora.

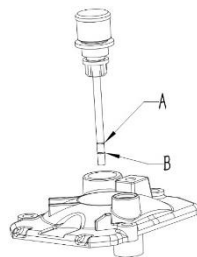
8. ÎNTREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

Întreținerea

O întreținere bună este esențială pentru o funcționare sigură, economică și fără probleme. Purtați mănuși și îmbrăcăminte de protecție. Înainte de a începe lucrările de întreținere, eliberați maneta motor-stop, scoateți cheia de pornire, deconectați fișa bujiei, asigurați-vă că schimbătorul de viteze este pe poziția neutru, maneta de comanda a prizei de putere este pe poziția neutru, pentru a vă asigura că motorul utilajului nu pornește.

1. Filtrul de aer este o componentă foarte importantă. Când se murdărește, va reduce puterea motorului și va accelera uzura. După fiecare utilizare curățați filtrul de aer și înlocuiți uleiul din camera filtrului, cu unul curat, la nevoie, sau odată cu înlocuirea uleiului din motor.
2. După fiecare utilizare curățați cuțitele tăietoare și verificați-le.
3. Verificați dacă toate piulițele și șuruburile sunt strânse, strângeți-le dacă este cazul.
4. Nivelul de combustibil al motorului trebuie verificat la fiecare trei ore de lucru. Schimbați uleiul din motor la 25 ore de funcționare sau la 6 luni. Folosiți ulei RURIS 4T-MAX

5. La verificarea cantității de ulei din cutia de viteze, utilajul trebuie să fie amplasat orizontal. Joja de ulei trebuie scoasă și ștearsă. Apoi introduceți joja în cutie și verificați nivelul uleiului. Nivelul trebuie să fie între semnele AB. Dacă nu este suficient, completați-l. Înlocuiți uleiul de transmisie la fiecare 50 de ore de funcționare sau la 6 luni. Folosiți ulei de transmisie RURIS G-Tronic.
6. Verificați dacă există piesele lipsă sau dacă sunt deteriorate, înainte de fiecare utilizare și înlocuiți-le dacă este cazul.
7. Curățați și utilajul după fiecare utilizare.
8. La fiecare utilizare, gresați partile de antrenare ale sistemului de cosit



Depozitarea

1. Utilajul trebuie să fie depozitat într-un loc uscat, cu acoperiș și protejat contra umezelii, în încăperi cu geamuri și ventilație corespunzătoare.
2. Carburantul trebuie golit din rezervor, se închide robinetul de benzină și se lasă utilajul să funcționeze până se consumă tot combustibilul din carburator.
3. Partile metalice active trebuie unse cu vaselină.
4. Trebuie lăsat uleiul în baia motorului pe timpul depozitării.
5. Uleiul de motor trebuie înlocuit, dacă utilajul a fost depozitat mai mult de 6 luni.

9. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Prodicator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Clădire Administrativă, Craiova, Dolj, România

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizată pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție



Descrierea produsului: MOTOCULTIVATORUL este un echipament reversibil având atașate atât utilaje posterioare (freză, plug, etc.), cât și cu utilaje anterioare (cositoare, freză de zăpadă, etc.), motocultivatorul fiind componenta energetică de bază, iar freza rotativă cu cutite și alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

Produsul: MOTOCULTIVATOR

Numar de serie produs: AASI0100001XXXXRUR977 (unde AA reprezintă ultimele două cifre ale anului de fabricație, caracterele 5 și 6 nr de lot, caracterele 7-11 numărul de produs)

Tipul: RURIS**Model:** 977**Motor:** termic, pe benzină, 4 timpi**Putere maximă:** 16 cp**Nr. viteze:** 3 înainte+2 înapoi**Pornire:** Manuală și automată la cheie**Transmisie:** Pinioane conice în ulei

Accesorii	Specificatii	Denumire	Numar de serie
Lama de cosit	Lățime de lucru: 1170mm Dimensiune lama: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Freza de sapat	Lățime de lucru: 650 mm Adâncime de lucru: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
Plug	Lățime de lucru: 200 mm Adâncime de lucru: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producător, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – mașini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Mașini. Securitate, **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetică (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetică, actualizată 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea măsurilor de limitare a emisiilor gazeoase și de particule poluante provenite de la motoare și H.G. 467/2018 privind măsurile de aplicare ale Regulamentului menționat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producătorului, declar pe proprie răspundere că produsul este în conformitate cu următoarele standarde și directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Securitatea mașinilor. Părți referitoare la securitate ale sistemelor de comandă. Partea 1: Principii generale de proiectare

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Securitatea mașinilor. Dispozitive de comandă bimanuală. Principii de proiectare și de alegere

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020- Securitatea mașinilor. Distanțe minime pentru prevenirea strivirii părților corpului uman

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Securitatea mașinilor. Poziționarea mijloacelor de protecție în raport cu viteza de apropiere a părților corpului

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Securitatea mașinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Securitatea mașinilor. Securitatea funcțională a sistemelor de comandă electrice, electronice și electronice programabile de securitate

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Securitatea mașinilor. Prevenirea pornirii intempestive

SR EN ISO 14120:2016/ EN ISO 14120:2016- Securitatea mașinilor. Protectori. Cerințe generale pentru proiectarea și construcția protectorilor fiși și mobili

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Securitatea mașinilor. Echipament electric al mașinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011 - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Mașini agricole și forestiere. Compatibilitatea electromagnetică. Metode de încercare și criterii de acceptabilitate

SR EN 61310-3:2008/EN 61310-3:2008 - Securitatea mașinilor. Indicare, marcare și manevrare. Partea 3: Cerințe pentru amplasarea și funcționarea organelor de comandă

Pentru Modelul: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Mașini agricole și forestiere. Motocositori cu operator pedestru. Securitate
SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Mașini pentru grădinarit. Cerințe de securitate pentru
 cositorile de gazon echipate cu motor cu ardere internă. Partea 2: Cositori de gazon cu conductor pedestru.
 Amendament 1: OPC, organe de tăiere, furtunuri sub presiune

Pentru Modelul: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019- Freze pentru zăpadă. Cerințe de securitate și metode de încercare. Partea
 2: Freze pentru zăpadă cu operator pedestru

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Freze pentru zăpadă. Cerințe de securitate și metode de încercare. Partea
 1: Terminologie și încercări comune

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Freze pentru zăpadă. Cerințe de securitate și metode de încercare. Partea
 4: Cerințe naționale și regionale suplimentare

Pentru Modelul: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate,
 motoprașitoare și freze pe roată(roți) motrică(e). Securitate

- **Directiva 2000/14/CE** (amendată prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior;
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor;
- **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetică (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetică, actualizată 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea măsurilor de limitare a emisiilor gazoase și de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificații utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calității
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sănătății și Securității Ocupaționale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzină cu aprindere prin scanteie recepționate și utilizate pe echipamentele și mașinile RURIS, conform
Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) și a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca și numele producătorului: Z.E.S.M.T Co. LTD.
- Tipul: G420FD

- Numărul aprobării de tip obținut de producătorul specializat:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Numărul de identificare al motorului – număr unic.
- Concept General Engine

Nota: documentația tehnică este deținută de producător.

Precizare: Prezenta declarație este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul și data emiterii: Craiova, 08.01.2024

Anul aplicării marcajului CE: 2024

Nr. înreg: 12/ 08.01.2024

Persoana autorizată și semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
 Director General al
 SC RURIS IMPEX SRL

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE EC

Producător: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Clădire Administrativă, Craiova, Dolj, România

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizată pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: MOTOCULTIVATORUL este un echipament reversibil având atasate atât utilaje posterioare (freză, plug, etc.), cât și cu utilaje anterioare (cositoare, freză de zăpadă, etc.), motocultivatorul fiind componenta energetică de bază, iar freza rotativă cu cutite și alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

Produsul: MOTOCULTIVATOR

Numar de serie produs: AASI0100001XXXXXRUR977 (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 6 nr de lot, caracterele 7-11 numarul de produs)

Tipul: RURIS

Model: 977

Motor: termic, pe benzina, 4 timpi

Putere maxima: 16 cp

Nr. viteze: 3 inainte+2 inapoi

Pornire: Manuala si automata la cheie

Transmisie: Pinioane conice în ulei

Accesorii	Specificatii	Denumire	Numar de serie
Lama de cosit	Lățime de lucru:1170mm Dimensiune lama:123x20x7cm	RURIS:C977	AASI0100001XXXX RURC977
Freza de sapat	Lățime de lucru: 650 mm Adancime de lucru: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
Plug	Lățime de lucru:200 mm Adancime de lucru: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Nivelul de putere acustica masurat:101dB Nivelul de putere acustica maxim garantat:103 dB(A)

Nivelul de putere acustica este certificat de TUV Sud prin raportul de nr. 17.01.015/31.10.2017, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018**- Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: Craiova, 08.01.2024

Anul aplicării marcatului CE: 2024

Nr. inreg: 12/ 08.01.2024

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al Ruris Impex SRL

RURIS 977 TILLER



1. INTRODUCTION	2
2. SAFETY INSTRUCTIONS	2
3. TECHNICAL DATA	3
4. PRE-OPERATION CHECKS. BREAK-IN PERIOD	4
5. OVERVIEW	4
6. ASSEMBLY	5
7. INSTRUCTIONS FOR USE	10
8. MAINTENANCE AND STORAGE	11
9. DECLARATIONS OF CONFORMITY	12

1. INTRODUCTION

Dear Client!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for your trust in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during all this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are confident that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is advice both before and after the sale, as RURIS customers have at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the purchased product, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

The RURIS company is continuously working on the development of its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their form, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. WARNINGS ON THE MACHINE

	Warning! Danger!		Careful! Risk of bodily injury to people near the machine.
	Attention, keep your hands out of the openings while the machine is operating.		Attention! Keep your distance!
	Attention, keep your feet out of the openings while the machine is operating.		Careful! Hot surfaces.
	Careful! Asphyxiating atmosphere. Do not start the machine in closed spaces.		Read the manual.

2.2. WARNINGS

Exercise:

- a) Read the instructions carefully. Familiarize yourself with the controls and proper use of the machine.
- b) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine.
- c) Never work when people, especially children or pets are nearby.
- d) The user is responsible for accidents or dangers that occur to other people or their property.
- e) Pay special attention to the warning labels on the machine and respect their meaning.
- f) If you notice abnormal vibrations during operation, stop the engine immediately and check the condition of the machine.

Training:

- a) Always wear safety shoes and long pants when working. Do not use the machine when you are barefoot.
- b) Carefully inspect the area where the equipment will be used and remove all objects that can be thrown from the machine.
- c) **WARNING** - Gasoline is highly flammable:
 - store fuel in specially designed containers.
 - refuel outdoors only and do not smoke while refueling.
 - add fuel before starting the engine. Never remove the tank cap or add gasoline while the engine is running or when the engine is hot.
 - if gasoline has been spilled on the machine, do not try to start the engine, move the machine away from the spill area and avoid creating any source of ignition until the gasoline vapors have evaporated.
 - make sure the tank cap seals tightly when tightened. If it is damaged, replace it.
- d) If the muffler is damaged, replace it.
- e) Before use, always visually check the component parts of the machine. Replace worn or damaged elements and screws.
- f) Do not start the engine in an enclosed space (such as indoors or in a garage). Exhaust gases contain carbon monoxide.

Operation:

- a) Do not start the engine in enclosed spaces where dangerous carbon monoxide vapors may accumulate.
- b) Work only in daylight or in areas with good artificial light.
- c) While using the machine, walk after it, don't run.
- d) Be extremely careful when changing direction on slopes.
- e) When working on a slope, keep the fuel tank slightly above half to minimize the risk of fuel spillage.
- e) Be extremely careful when operating the machine in reverse or when pulling it towards you.
- f) Start the engine carefully, according to the manufacturer's instructions and with your feet away from the cutting blades.
- g) Do not put your hands or feet near or under the moving parts of the machine.
- h) Stop the engine before refueling or when leaving the machine.
- i) Do not block machine levers or controls. Before use, make sure they are working properly.
- j) Do not use other types or sizes of tires than those recommended by the manufacturer.
- k) All operations related to maintenance, adjustment and service must be carried out with the engine of the machine stopped.
- l) Do not tilt or overturn the machine.
- m) Do not park the machine on a slope.
- n) Never damage or remove the protective device.
- o) Changing gears is done with the motor cultivator stationary.
- p) When the work attachment is mounted in front, the cultivator can be used in 2 speed steps .

3. TECHNICAL DATA

Motor	Loncin
Operating cycle	4 times
Maximum engine power	16 hp
Cilindrical capacity	420 cc
Ignition system	Electronic
Emergency stop lever	YES
Starting	Manual and automatic key
Lighting system	light
Transmission	Bevel gears in oil
Differential	YES
Clutch type	DRY
Transmission housing	aluminum
Horn adjustment	Left-right, up-down
speeds	3 forward + 2 backward
Combustible	Benzine
Tank capacity	6.5 l
Average fuel consumption	1.85 l/h
Engine oil bath	1.2 l
Transmission oil bath	1.3 l
Wheel size	5.00-10
Handle vibrations	Max: 5.91 m/s ² K=1.5m/s ²
Guarantee	24 months
Net weight with accessories	98kg

4. PRE-OPERATION CHECKS. BREAK-IN PERIOD

1. Check that all screws are tight and adjust if necessary.
2. Check each machine lever/control to verify their functionality. If the positions of the handles are incorrect, adjust them to be in the proper positions.
3. Move the shifter to the neutral position.
4. Topping up the oil.
 - Fill the engine oil sump with RURIS 4T-MAX lubricating oil.
 - Place the machine on a level surface while adding transmission oil to the gearbox.
 - To check the oil level use the oil dipstick, the oil must be at maximum level.
 - Check for oil leaks.
 - Check the air filter decanter.
 - Add oil to the air filter decanter.
 - Add oil to the gearbox
 - Make sure the battery terminals are connected properly
5. Clean the unit of dust and dirt, especially the air filter.

Break-in period

The machine must operate for 5 hours under light load. After this period, change the oil in both the transmission and the engine. Then fill the transmission oil pan with RURIS G-Tronic oil and the engine oil pan with RURIS 4T-MAX oil.

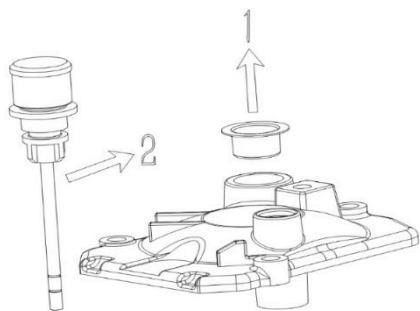
5. GENERAL PRESENTATION



- 1- Direction reverser change lever (Front-Rear)
- 2- Differential lever
- 3- Handle rotation lever
- 4- Engine stop lever
- 5- Clutch lever
- 6- Gear shift lever
- 7- Throttle lever
- 8- PTO control lever
- 9- Wheel
- 10- Fuel tank
- 11- Air filter
- 12- Exhaust drum
- 13- Horn height adjustment lever

6. MOUNTING

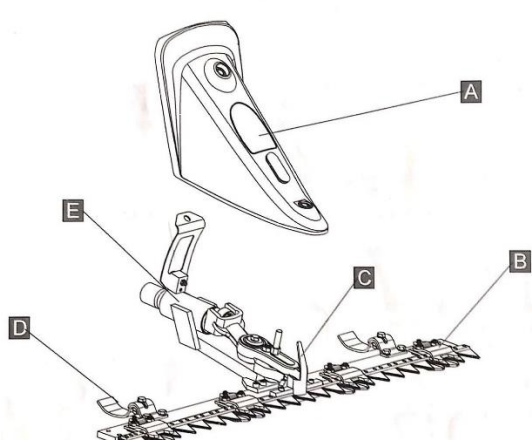
1. Install the oil dipstick (2) (figure below).
2. Check all nuts and bolts. If necessary, tighten them.
3. Mount the transport wheels in the direction of the agricultural profile.
5. Fill the transmission with RURIS G-Tronic oil. Place the tiller in a horizontal position, add oil and then check its level using the dipstick. The oil level must be between the two marks on the dipstick.
6. Adjust the handle to the appropriate working height. Depending on the accessory used , the handlebar can be rotated to suit the work needs.
7. The machine is not delivered with oil in the engine. Fill with RURIS 4T-MAX oil before use .



Installation of work accessories

Caution: Always wear protective gloves for all assembly and repair operations.

1. Mowing blade C977

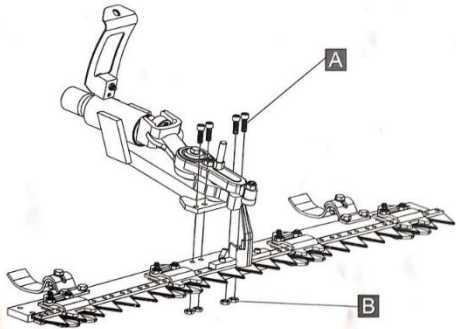


Technical data	
Working width	1170 mm
Blade knife movement	UP DOWN
Blade size	123x20x7cm
net weight	32 kg
Guarantee	24 months

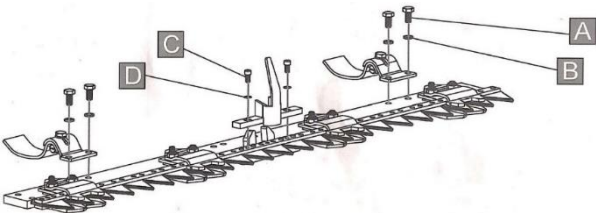
A	Hull protection	B	Blade assembly
C	Drive connecting rod assembly	d	Cutting height adjustment skids
E	Mower blade coupler		

Remove the power take-off cover from the tiller, engage the cutting blade to the machine and then tighten the lock nut.

Insert screws A through the coupler body and the holes on the blade assembly. Install nuts B, then tighten.

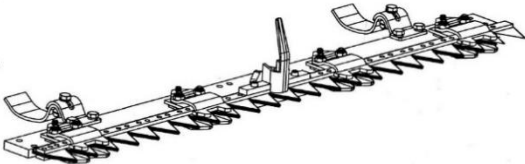


Install the cutting height adjustment skids and connecting rod connector as shown in the adjacent figure



Cutting height adjustment

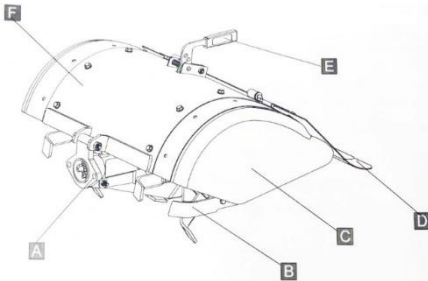
If the skates are directed in the U direction, the cutting height will be lower, if they are directed in the D direction, the height will be higher .



After each use, grease the drive shafts of the mowing system.

2. Digging cutter S977

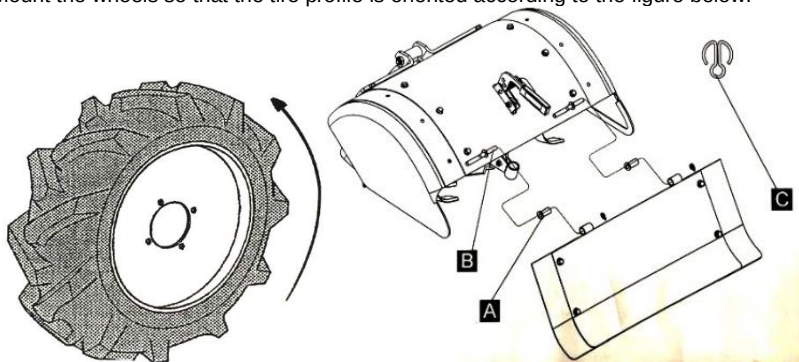
A	Couple	B	MILLS
C	Side protection	d	Back protection
E	Working depth adjustment lever	F	Main protection



Technical data	
Working width	650 mm
Working depth	150 mm
Number of knives	20
Diameter knives	300 mm
Cutter size	70 X 51 X 37cm
net weight	38 kg
Guarantee	24 months

3. Transport wheel assembly

Mount the wheels so that the tire profile is oriented according to the figure below.



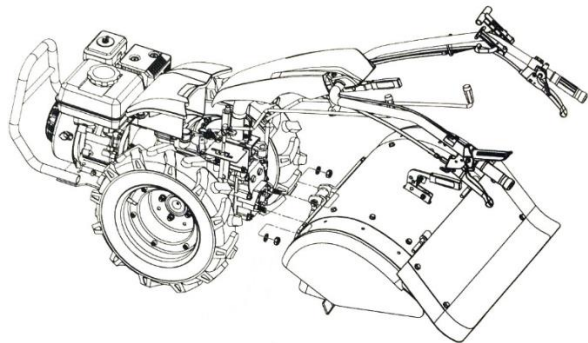
Rotary cutter guard.

Insert bushing A onto shaft B.

Fit the rear guard to the B axle then insert the locking pin into the B axle hole.

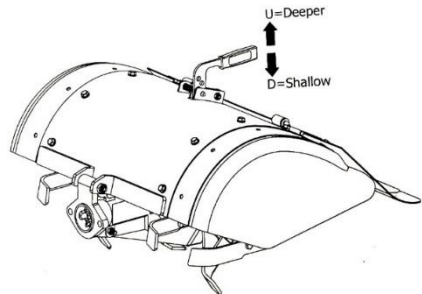
Assemble the tiller

Unscrew the two M12 nuts, remove the PTO cover and connect the cutter assembly to the machine then tighten the nuts.

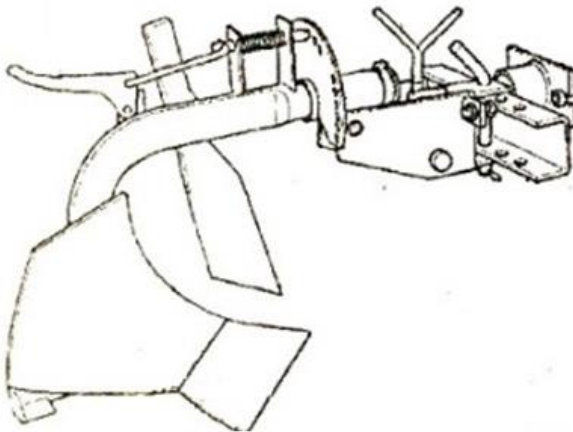


Working depth adjustment

If the working depth adjustment lever is moved in the U direction, the processing depth will be greater, if it is moved in the D direction, the depth will be small.



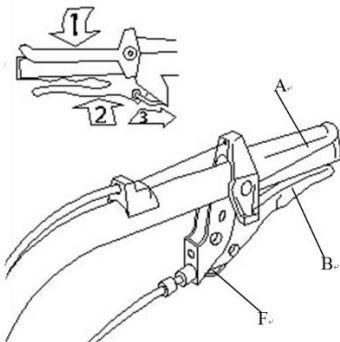
3. PLUG P977



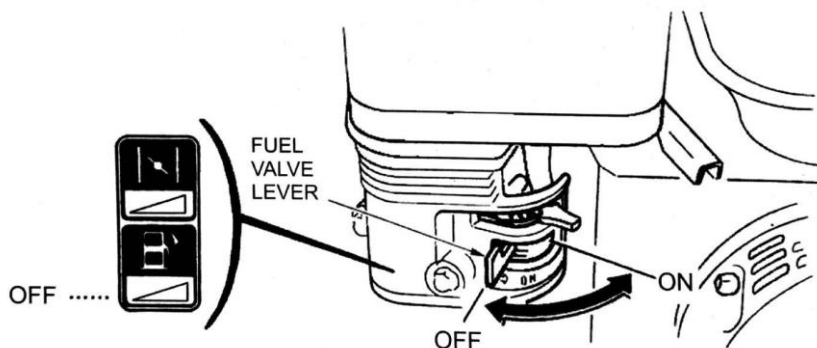
Technical data	
Working width	200 mm
Working depth	100 mm
Plow size	60X43X28CM
net weight	22 kg
Guarantee	24 months

**STARTING AND STOPPING THE ENGINE
GETTING STARTED**

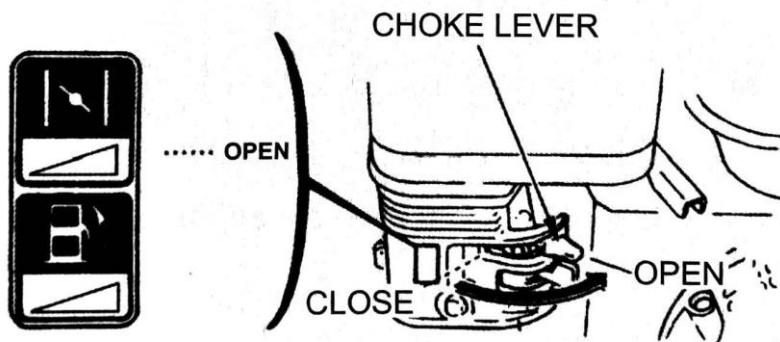
Make sure the gearbox is in neutral, press the engine-stop lever (A), operate the clutch handle (B) and lock it with the fuse (F), operate the PTO control lever.



If the engine stop lever is released, the engine will stop.
Move the fuel switch to the ON (open) position .



For cold starting, move the choke lever to the CLOSE position.
To start a warm engine, leave the choke lever in the OPEN position .



Turn the throttle lever inside the right handlebar down a third of the full travel (to accelerate).
To start the automatic, position the ignition key to the START position and act for no more than 10 seconds.
To crank the starter, pull the starter handle slowly until it resists, then pull steadily and firmly.

2: STOP

In an emergency, the simple way to stop is to turn the ignition switch to the STOP "off" position (Turn the key counterclockwise) or release the engine-stop lever.

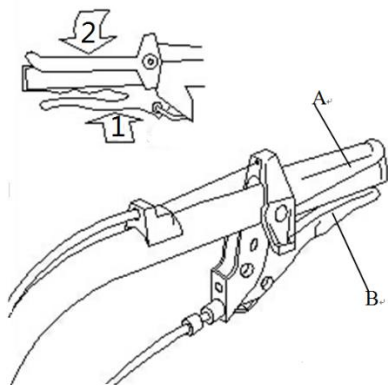
Under normal conditions, the shutdown steps are as follows :

- Put the gearshift in the neutral position.
- Turn the accelerator lever to the minimum position .
- Turn the key counterclockwise to the STOP position.
- Close the fuel tap ..

7. INSTRUCTIONS FOR USE

When changing gears , you must first operate the clutch lever, then operate the gear shift lever and release the clutch lever while working.

When shifting gears from forward to reverse, make sure the machine is stationary .



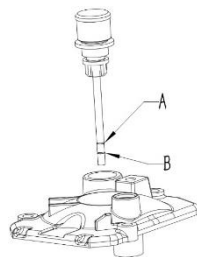
It is strictly forbidden to press and release the engine-stop lever (A) before pressing the clutch lever (B), otherwise the internal components of the clutch will be damaged.

8. MAINTENANCE AND STORAGE

Maintenance

Good maintenance is essential for safe, economical and trouble-free operation. Wear gloves and protective clothing. Before starting maintenance work, release the engine stop lever, remove the ignition key, disconnect the spark plug plug, make sure the gear shifter is in neutral position, the power take-off control lever is in neutral position, to ensure that the engine of the machine does not start.

1. The air filter is a very important component. When it gets dirty, it will reduce engine power and accelerate wear. Clean the air filter after each use and replace the oil in the filter chamber with clean oil as needed or with the engine oil change.
2. After each use clean the cutting knives and check them.
3. Check that all nuts and bolts are tight, tighten if necessary.
4. The engine fuel level must be checked every three working hours. Change the engine oil every 25 hours of operation or every 6 months. Use RURIS 4T-MAX oil
5. When checking the amount of oil in the gearbox, the machine must be placed horizontally. The oil dipstick must be removed and wiped. Then insert the dipstick into the box and check the oil level. The level must be between the AB marks. If it is not enough, fill it up. Change the transmission oil every 50 hours of operation or every 6 months. Use RURIS G-Tronic transmission oil.
6. Check for missing or damaged parts before each use and replace if necessary.
7. Also clean the machine after each use.
8. After each use, wash the drive parts of the mowing system



storage

1. The machine must be stored in a dry place, covered and protected against moisture, in rooms with windows and adequate ventilation.
2. The fuel must be emptied from the tank, the gas valve is closed and the machine is allowed to run until all the fuel in the carburetor is consumed.
3. Active metal parts should be greased with petroleum jelly.
4. The oil must be left in the engine sump during storage.
5. The engine oil must be replaced if the machine has been stored for more than 6 months.

9. COMPLIANCE STATEMENTS

DECLARATION OF CONFORMITY CE

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: THE TILLER is a reversible piece of equipment with attached rear equipment (cutter, plow, etc.) and front equipment (mower, snowblower, etc.), the motor cultivator being the basic energy component, and the rotary cutter with knives and other accessories, the actual work equipment.

Product: TILLER

Product serial number: AASI0100001XXXXXRUR977 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 6 batch number, characters 7-11 product number)

Type : RURIS

Model : 977

Engine : thermal, on gasoline, 4 strokes

Maximum power : 16 hp

No. speeds : 3 forward + 2 reverse

Start: Manual and automatic with the key

Transmission : Conical pinions in oil

Accessory	Specifications	Name	Serial number
Mowing blade	Working width: 1170mm Blade size: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Digging cutter	Working width: 650 mm Working depth: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
plow	Working width: 200 mm Working depth: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with HG 1029/2008 - regarding the conditions for the introduction of machines on the market, **Directive 2006/42/EC - machines; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 – Machinery. Safety, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gaseous emissions and polluting particles from to engines and HG 467/2018 regarding the enforcement measures of the mentioned Regulation, we have certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product is in accordance with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Machine safety. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Machine safety. Security-related parts of control systems. Part 1: General design principles

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Machine safety. Bimanual control devices. Design and selection principles

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Machine safety. Minimum clearances to prevent crushing of human body parts

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Machine safety. Positioning of the means of protection in relation to the approach speed of the body parts

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Machine safety. Safety distances to prevent upper and lower limbs from entering hazardous areas

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Machine safety. Functional safety of electrical, electronic and programmable electronic control systems

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Safety of machines. Prevention of untimely start

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016- Machine safety . Protectors. General requirements for the design and construction of fixed and mobile protectors

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Machine safety. Electrical equipment of cars. Part 1: General requirements

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Forestry machines and machines for gardening. Acoustic test code for cars equipped with an internal combustion engine.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility. Test methods and acceptability criteria

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Machine safety. Indication, marking and handling. Part 3: Requirements for the location and operation of controls

For Model: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Agricultural and forestry machines. Chainsaws with pedestrian operator. Security
SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Gardening machines. Safety requirements for lawn mowers equipped with an internal combustion engine. Part 2: Walk-behind lawnmowers. Amendment 1: OPC, cutters, pressure hoses

For Model: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Snow blowers. Security requirements and test methods. Part 2: Pedestrian snow blowers

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Snow blowers. Security requirements and test methods. Part 1: Terminology and Common Tests

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Snow blowers. Security requirements and test methods. Part 4: Additional national and regional requirements

For Model: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Agricultural and forestry machines. Power cultivators equipped with mounted tillers, power sweepers and tillers on the driving wheel(s). Security

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment;
- **Directive 2006/42/EC** - regarding machines - placing machines on the market;
- **Direction 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gaseous emissions and polluting particles from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELING OF ENGINES

Spark ignition gasoline engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with:

- Manufacturer's brand and name: ZESMT Co. LTD .
- Type: G420FD

- Type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Engine identification number – unique number.

- Concept General Engine

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Clarification: This declaration is in accordance with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issuance: Craiova, 08.01.2024

Year of application of the CE marking: 2024

No. reg: 12/01/08/2024

Authorized person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin
 Director General of
 SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATION OF CONFORMITY EC

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bldv. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: THE TILLER is a reversible piece of equipment with attached rear equipment (cutter, plow, etc.) and front equipment (mower, snowblower, etc.), the motor cultivator being the basic energy component, and the rotary cutter with knives and other accessories, the actual work equipment.

Product: TILLER

Product serial number: AASI0100001XXXXXRUR977 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 6 batch number, characters 7-11 product number)

Type : RURIS
Engine : thermal, on gasoline, 4 strokes
No. speeds : 3 forward + 2 reverse
Transmission : Conical pinions in oil
Model : 977
Maximum power : 16 hp
Start: Manual and automatic with the key

Accessori	Specifications	Name	Serial number
Mowing blade	Working width: 1170mm Blade size: 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Digging cutter	Working width: 650 mm Working depth: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
plow	Working width: 200 mm Working depth: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Measured acoustic power level: 101dB Maximum guaranteed acoustic power level: 103 dB(A)
The acoustic power level is certified by TUV Sud through report no. 17.01.015/31.10.2017, in accordance with the provisions of Directive 2000/14/CE amended by Directive 2005/88/CE and SR EN ISO 3744:2011
We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), HG 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside the buildings, we have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product is in accordance with the following European standards and directives:

- Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment
- SR EN ISO 3744:2011 - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- Directive 2006/42/EC - on machines - placing machines on the market
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous emissions and polluting particles from engines

Other Standards or specifications used:

- SR EN ISO 9001 - Quality Management System
- SR EN ISO 14001 - Environmental Management System
- SR ISO 45001:2018 - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Clarification: This declaration is in accordance with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: Craiova, 08.01.2024

Year of application of the CE marking: 2024

No. reg: 12/01/08/2024

Authorized person and signature: Ing. Stroe Marius Catalin
General Manager of Ruris Impex SRL



RURIS 977 TALAJMŰVELŐK



1. BEVEZETÉS	2
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	2
3. MŰSZAKI ADATOK	3
4. ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK. BETÖRÉSI IDŐSZAK	4
5. ÁTTEKINTÉS	5
6. ÖSSZESZERELÉS	5
7. HASZNÁLATI UTASÍTÁS	10
8. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS	11
9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	12

1. BEVEZETÉS

Kedves ügyfél!

Köszönjük a RURIS termék vásárlása melletti döntését és a cégünkbe vetett bizalmát! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely ígéreteinek betartásával, de folyamatos befektetésekkel építette hírnevét, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse a vásárlókat.

Biztosak vagyunk benne, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja teljesítményét. A RURIS nem csak gépeket, hanem komplett megoldásokat kínál ügyfeleinek. A vevővel való kapcsolat fontos eleme az értékesítés előtti és utáni tanácsadás, hiszen a RURIS ügyfelei partnerboltok és szervizpontok egész hálózatával állnak rendelkezésükre.

A vásárolt termék élvezetéhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások követésével garantált a hosszú használat.

A RURIS cég folyamatosan dolgozik termékei fejlesztésén, ezért fenntartja magának a jogot, hogy többek között formáját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy ezt előzetesen közölné.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351 820 105

e-mail: info@ruris.ro

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

2.1. FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN

	Figyelem! Veszély!		Óvatos! Személyi sérülés veszélye a gép közelében.
	Figyelem, a gép működése közben tartsa távol a kezét a nyílásoktól.		Figyelem! Tartsd a távolságot!
	Figyelem, a gép működése közben tartsa távol a lábát a nyílásoktól.		Óvatos! Forró felületek.
	Óvatos! Fullasztó légkör. Ne indítsa be a gépet zárt térben.		Olvassa el a kézikönyvet.

2.2. FIGYELMEZTETÉSEK

Gyakorlat:

- a) Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a gép megfelelő használatával.
- b) Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik ezeket az utasításokat.
- c) Soha ne dolgozzon amikor az emberek, főleg gyerekek vagy háziállatok vannak a közelben .
- d) A felhasználó az felelős a balesetekért vagy veszélyekért , amelyek más embereknel vagy az övéiknél fordulnak elő ingatlan .
- e) Különös figyelmet fordítson a gépen található figyelmeztető címkékre, és tartsa tiszteltben azok jelentését.
- f) Ha működés közben rendellenes vibrációt észlel, azonnal állítsa le a motort és ellenőrizze a gép állapotát.

Kiképzés:

- a) Munka közben mindig viseljen védőcipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb.
- b) Gondosan vizsgálja meg azt a területet, ahol a berendezést használni fogja, és távolítsa el minden tárgyat, amely kidobható a gépből.
- c) FIGYELMEZTETÉS - A benzin nagyon gyúlékony:
 - az üzemanyagot speciálisan kialakított tartályokban tárolja.
 - csak a szabadban tankoljon, és tankolás közben ne dohányozzon.
 - a motor beindítása előtt töltsön be üzemanyagot. Soha ne távolítsa el a tanksapkát és ne töltsön be benzint, ha a motor jár, vagy amikor a motor forró.
 - ha benzin ömlött a gépre, ne próbálja meg beindítani a motort, távolítsa el a gépet a kiömlés helyétől, és kerülje a gyújtóforrás létrehozását, amíg a benzingőz el nem párolog.
 - Győződjön meg róla, hogy a tartálysapka szorosan tömíti, amikor meghúzza. Ha sérült, cserélje ki.
- d) Ha a kipufogódob sérült, cserélje ki.
- e) Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a gép alkatrészeit. Cserélje ki a kopott vagy sérült elemeket és csavarokat.
- f) Ne indítsa be a motort zárt térben (például bent vagy garázsban). A kipufogógázok szén-monoxidot tartalmaznak.

Művelet:

- a) Ne indítsa be a motort zárt térben, ahol veszélyes szén-monoxid gőzök halmozódhatnak fel.
- b) Csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítású helyen dolgozzon.
- c) A gép használata közben járjon utána, ne szaladjon.
- d) Legyen nagyon óvatos, amikor lejtőn irányt változtat.
- e) Ha lejtőn dolgozik, tartsa az üzemanyagtartályt valamivel a fele felett, hogy minimalizálja az üzemanyag kiömlésének kockázatát.
- e) Legyen rendkívül óvatos, amikor hátramenetben működötteti a gépet, vagy amikor maga felé húzza.
- f) Indítsa be a motort óvatosan, a gyártó utasításai szerint, és tartsa távol a lábát a vágópengéktől.
- g) Ne tegye a kezét vagy lábát a gép mozgó alkatrészei közelébe vagy alá.
- h) Állítsa le a motort tankolás előtt vagy amikor elhagyja a gépet.
- i) Ne takarja el a gép karjait vagy kezelőszerveit. Használat előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően működnek.
- j) Ne használjon a gyártó által ajánlottaktól eltérő típusú vagy méretű gumiabroncsokat.
- k) Minden művelet karbantartással, beállítással és szervizeléssel kapcsolatosnak kell lennie a gép leállított motorjával végezték el .
- l) Ne döntse meg vagy borítsa fel a gépet.
- m) Ne parkolja le a gépet lejtőn.
- n) Soha ne rongálja meg vagy távolítsa el a védőberendezést. álló motoros kultivátorral történik .
- p) Ha a munkatartozék előre van szerelve, a kultivátor 2 sebességfokozatban használható .

3. MŰSZAKI ADATOK

Motor	Loncin
Működési ciklus	4 alkalommal
Maximális motorteljesítmény	16 LE
Hengeres kapacitás	420 cc
Gyújtási rendszer	Elektronikus
Vészleállító kar	IGEN
Indulás	Kézi és automata kulcs
Világító rendszer	fény
Terjedés	Kúpkerekek olajban
Differenciális	IGEN
Tengelykapcsoló típusa	SZÁRAZ
Sebességváltó ház	alumínium
Kürt beállítás	Bal-jobb, fel-le
sebességek	3 előre + 2 hátra
Éghető	Benzin
Tartály kapacitása	6,5 l
Átlagos üzemanyag-fogyasztás	1,85 l/h
Motorolaj fürdő	1,2 l
Sebességváltó olajfürdő	1,3 l
Kerékméret	5.00-10
Kezelje a rezgéseket	Max.: $5,91 \text{ m/s}^2$ K=1,5 m/s ²
Garancia	24 hónap
Nettó tömeg tartozékokkal	98 kg

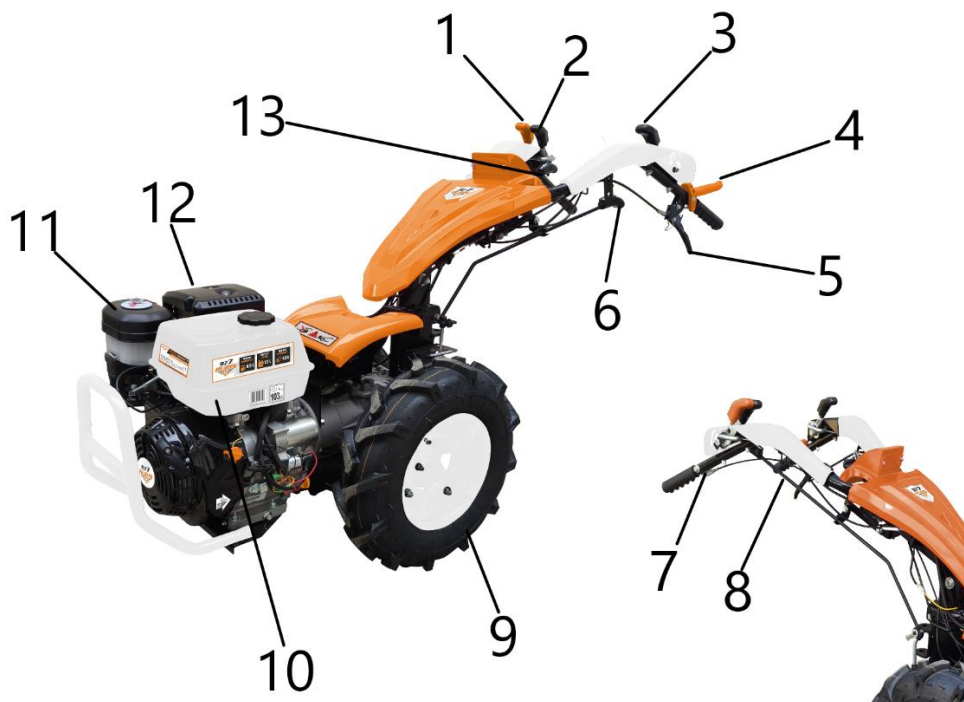
4. ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK. BETÖRÉSI IDŐSZAK

1. Ellenőrizze, hogy minden csavar meg van-e húzva, és szükség esetén állítsa be.
2. Ellenőrizze az egyes gépkart/vezérlőket, hogy ellenőrizze azok működését. Ha a fogantyúk helyzete nem megfelelő, állítsa be őket a megfelelő pozícióba.
3. Állítsa a váltókart semleges helyzetbe.
4. Az olaj feltöltése.
 - Töltse fel a motorolajteknőt RURIS 4T-MAX kenőolajjal.
 - Helyezze a gépet vízszintes felületre, miközben a sebességváltóba olajat tölt.
 - olajsint ellenőrzéséhez használja az olajsintmérő pálcát, az olajnak a maximális szinten kell lennie.
 - Ellenőrizze az olajszivárgást.
 - Ellenőrizze a légszűrő dekanterjét.
 - Töltsön olajat a légszűrő dekanterbe.
 - Töltsön olajat a sebességváltóba
 - Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor érintkezői megfelelően vannak csatlakoztatva
5. Tisztítsa meg az egységet a portól és szennyeződésektől, különösen a légszűrőt.

Betörési időszak

A gépnek 5 órán keresztül kell működnie kis terhelés mellett. Ezen időszak után cserélje ki az olajat mind a sebességváltóban, mind a motorban. Ezután töltsen fel a sebességváltó olajteknőjét RURIS G-Tronic olajjal, a motorolajteknőt pedig RURIS 4T-MAX olajjal.

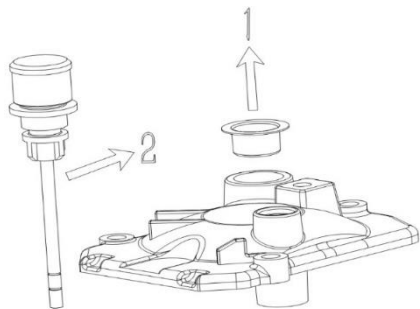
5. ÁLTALÁNOS BEMUTATÁS



- 1- Irányváltó kar (elől -hátral)
- 2- Differenciál kar
- 3- Fogantyú forgókarja
- 4- Motor leállító kar
- 5- Kuplungkar
- 6- Sebességváltó kar
- 7- Fojtószelep kar
- 8- TLT vezérlőkar
- 9- Kerék
- 10- Üzemanyagtartály
- 11- Légszűrő
- 12- Kipufogódob
- 13- Kúrt magasságállító kar

6. BEÉPÍTÉSI

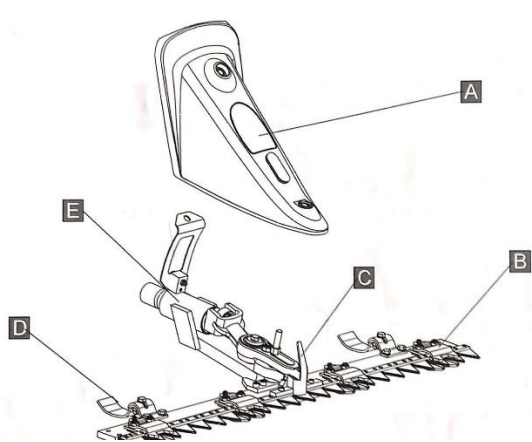
1. Szerelje be az olajszintmérő pálcát (2) (az alábbi ábra).
2. Ellenőrizze az összes anyát és csavart. Ha szükséges, húzza meg őket.
3. Szerelje fel a szállítókereket a mezőgazdasági profil irányába.
5. Töltse fel a sebességváltót RURIS G-Tronic olajjal. Állítsa vízszintes helyzetbe a kormányrúd, adjon hozzá olajat, majd ellenőrizze a szintjét a nívópálcával. Az olajszintnek a nívópálcán lévő két jelzés között kell lennie.
6. Állítsa be a fogantyút a megfelelő munkamagasságra. A használt tartozéktól függően a kormány a munkagényeknek megfelelően forgatható.
7. A gépet nem szállítjuk olajjal a motorban. Használat előtt töltsen fel RURIS 4T-MAX olajjal.



Munkatartozékok beszerelése

Figyelem: Mindig viseljen védőkesztyűt minden összeszerelési és javítási művelethez.

1. Kaszapenge C977

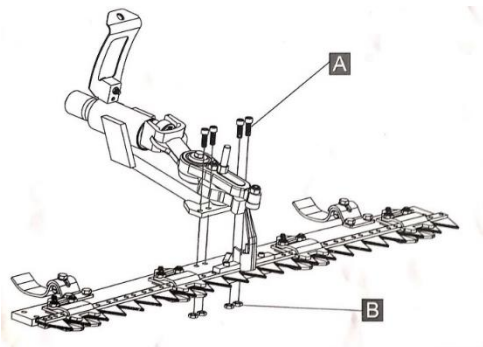


Műszaki adatok	
Munkaszélesség	1170 mm
Penge kés mozgása	FEL LE
Penge mérete	123x20x7 cm
nettó tömeg	32 kg
Garancia	24 hónap

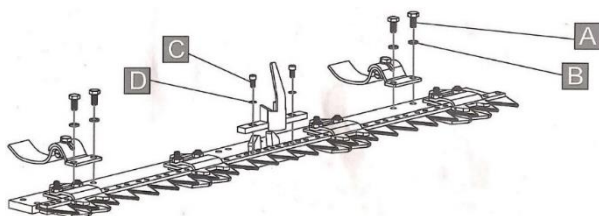
A	Hajtótest védelem	B	Penge összeállítás
C	Hajtás összekötő rúd szerelvény	d	Vágási magasság beállítás csúszások
E	Kasza kés csatlakozó		

Távolítsa el az erőleadó fedelét a kormányrúdról, kapcsolja a vágókés a géphez, majd húzza meg az ellenanyát.

Illessze át az A csavarokat a csatlakozótesten és a pengeszerezvényen lévő lyukakon. Szerelje be a B anyákat, majd húzza meg.

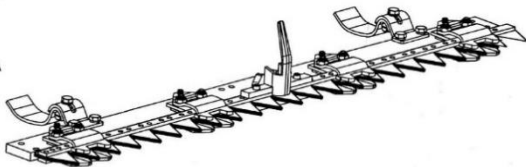


Szerelje fel a vágási magasság állító csúszótalpakat és a hajtórúd csatlakozóját a mellékelt ábra szerint



Vágási magasság állítás

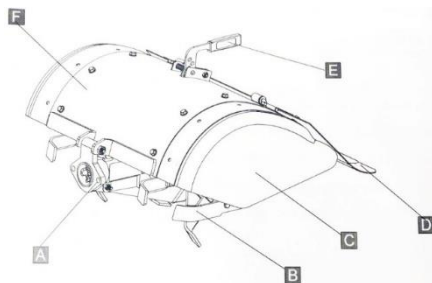
Ha a korcsolyákat U irányba irányítják, akkor a vágási magasság kisebb, ha D irányba, akkor magasabb lesz.



Minden használat után zsírozza meg a kaszarendszer hajtótengelyeit.

2. S977 ásó

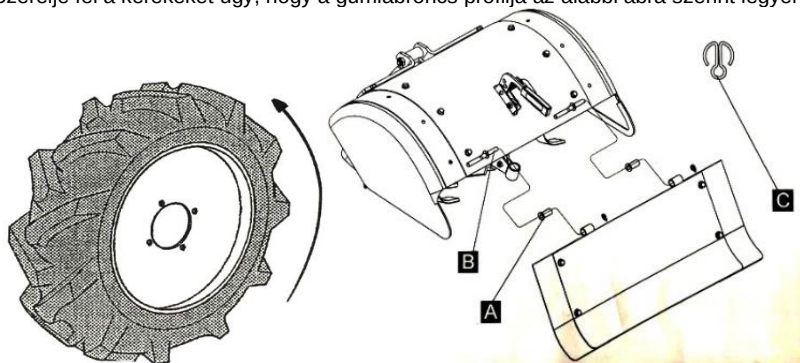
A	pár	B	MILLS
C	Oldalsó védelem	d	Hátvédelem
E	Dolgozó mélység beállító kar	F	Fő védelem



Műszaki adatok	
Munkaszélesség	650 mm
Munkamélység	150 mm
A kések száma	20
Átmérőjű kések	300 mm
Vágó méret	70 x 51 x 37 cm
nettó tömeg	38 kg
Garancia	24 hónap

3. Szállítókerék-szerelvény

Szerelje fel a kerekeket úgy, hogy a gumibroncs profilja az alábbi ábra szerint legyen.



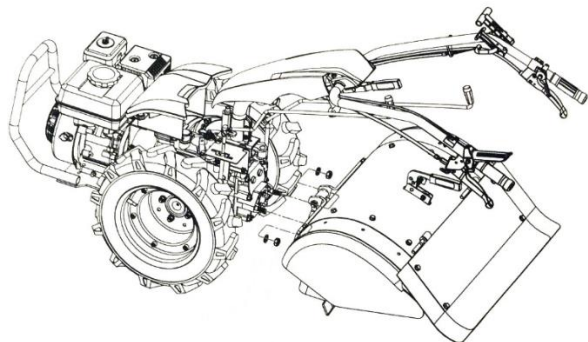
Rotációs vágóvédő.

Helyezze az A perselyt a B tengelyre .

Szerelje fel a hátsó védőburkolatot a B tengelyre, majd helyezze be a rögzítőcsapot a B tengely furatába.

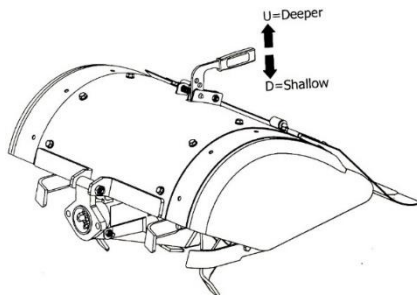
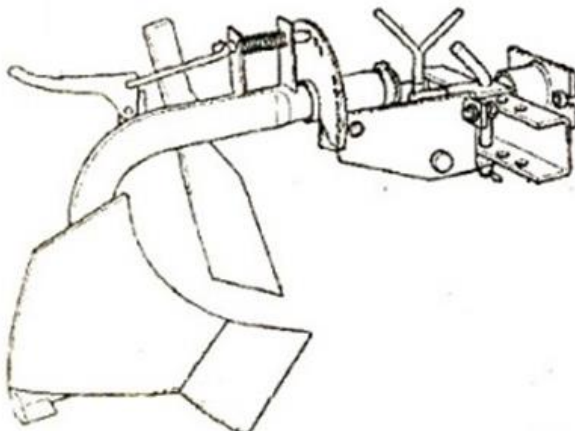
Szerelje össze a kormányt

Csavarja ki a két M12-es anyát, távolítsa el a TLT fedelét , és csatlakoztassa a vágóegységet a géphez, majd húzza meg az anyákat.



Munkamélység állítás

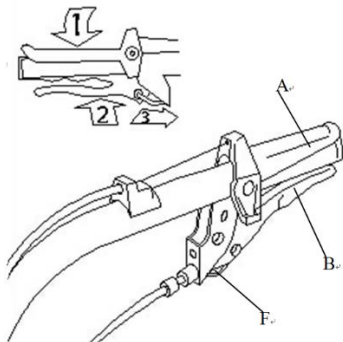
Ha a munkamélység beállító kart U irányba mozdítjuk , nagyobb lesz a megmunkálási mélység, ha D irányban , akkor kicsi a mélység.

**3. DUGÓ P977**

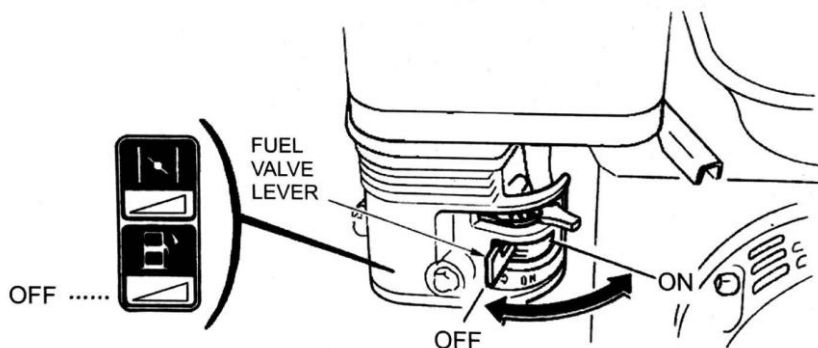
Műszaki adatok	
Munkaszélesség	200 mm
Munkamélység	100 mm
Eke mérete	60X43X28CM
nettó tömeg	22 kg
Garancia	24 hónap

**A MOTOR INDÍTÁSA ÉS LEÁLLÍTÁSA
ELKEZDENI**

Győződjön meg arról, hogy a sebességváltó üresben van , nyomja meg a motorleállító kart (A) , működtesse a tengelykapcsoló fogantyút (B) és zárja le a biztosítékkal (F), működtesse a TLT vezérlőkart.

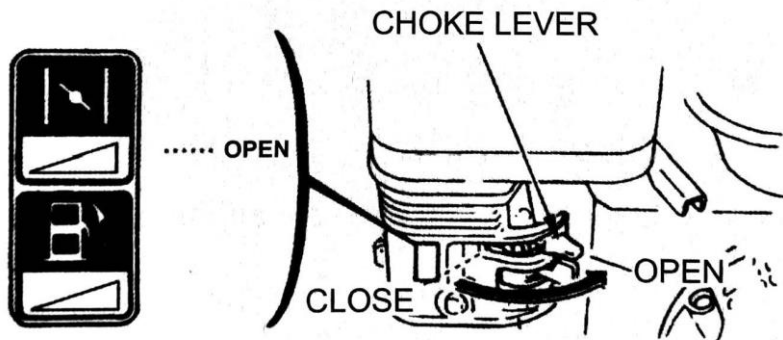


Ha a motorleállító kart elengedi, a motor leáll.
Állítsa az üzemanyag-kapcsolót ON (nyitott) állásba.



Hidegindításhoz állítsa a szivató kart ZÁRVA helyzetbe.

Meleg motor indításához hagyja a szivató kart NYITVA állásban .



Forgassa le a jobb kormányon belüli gázkart a teljes út egyharmadával (gyorsításhoz).

Az automata elindításhoz állítsa a gyújtáskulcsot START állásba, és legfeljebb 10 másodpercig működjön.

Az indító indításához lassan húzza meg az indító fogantyúját, amíg az ellenáll, majd húzza meg egyenletesen és határozottan.

2: STOP

Vészhelyzetben a leállítás egyszerű módja, ha a gyújtáskapcsolót STOP "off" állásba fordítja (Fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányba), vagy engedje el a motorleállító kart.

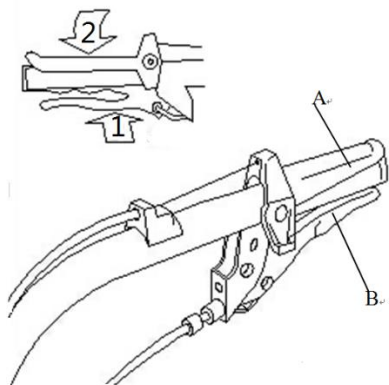
Normál körülmények között a leállítás lépései a következők :

- Állítsa a sebességváltót üres állásba.
- Fordítsa a gázkart a minimális helyzetbe .
- Fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban STOP helyzetbe.
- Zárja el az üzemanyagcsapot ..

7. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Sebességváltáskor először a tengelykapcsoló kart , majd a sebességváltó kart kell működtetnie , és munka közben el kell engednie a tengelykapcsoló kart.

Amikor előremenetből hátramenetbe kapcsol , győződjön meg arról, hogy a gép álló helyzetben van .



Szigorúan tilos a motorleállító kart (A) lenyomni és elengedni a tengelykapcsoló kar (B) lenyomása előtt , különben a tengelykapcsoló belső alkatrészei megsérülnek.

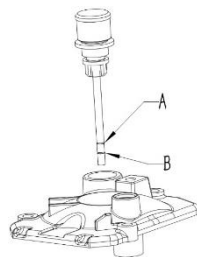
8. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Karbantartás

A jó karbantartás elengedhetetlen a biztonságos, gazdaságos és problémamentes működéshez. Viseljen kesztyűt és védőruházatot. A karbantartási munkák megkezdése előtt engedje el a motorleállító kart, vegye ki a gyújtáskulcsot, húzza ki a gyújtógyertyát , győződjön meg arról, hogy a sebességváltó üres állásban van, a teljesítményleadó vezérlőkarja üres állásban van, hogy a motor a gép nem indul el.

1. A légszűrő nagyon fontos alkatrész. Ha beszennyeződik, csökkenti a motor teljesítményét és felgyorsítja a kopást. Minden használat után tisztítsa meg a légszűrőt, és szükség szerint cserélje ki a szűrőkamrában lévő olajat tiszta olajra, vagy a motorolaj cseréjekor.
2. Minden használat után tisztítsa meg és ellenőrizze a vágókéseket.
3. Ellenőrizze, hogy minden anya és csavar meg van-e húzva, szükség esetén húzza meg.
4. A motor üzemanyagszintjét három munkaóránként ellenőrizni kell. Cserélje ki a motorolajat 25 üzemóránként vagy 6 havonta. Használjon RURIS 4T-MAX olajat

5. A hajtóműben lévő olaj mennyiségének ellenőrzésekor a gépet vízszintesen kell elhelyezni . Az olajsztínmérő pálcát ki kell venni és le kell törölni. Ezután helyezze be a nivópálcát a dobozba, és ellenőrizze az olajsztínt. A szintnek az AB jelzések között kell lennie. Ha nem elég, töltsd fel. Cserélje ki a sebességváltó olaját 50 üzemóránként vagy 6 havonta. Használjon RURIS G-Tronic sebességváltó olajat.
6. Minden használat előtt ellenőrizze a hiányzó vagy sérült alkatrészeket, és cserélje ki ha szükséges .
7. Minden használat után tisztítsa meg a gépet is .
8. Minden használat után mossa le a fűnyírórendszer meghajtó alkatrészeit



tárolás

1. A gépet száraz, fedett és nedvességtől védett helyen, ablakos és megfelelő szellőzésű helyiségekben kell tárolni.
2. Az üzemanyagot ki kell üríteni a tartályból, a gázszzelepet el kell zárni, és hagyni kell a gépet járni, amíg a karburátorban lévő összes üzemanyag el nem fogy.
3. Az aktív fémrészeket vazelinnel kell megkenni.
4. Tárolás közben az olajat a motorteknőben kell hagyni.
5. A motorolajat ki kell cserélni, ha a gépet több mint 6 hónapig tárolták.

9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT CE

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bldv. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: Eng. Stroe Marius Catalin – vezérigazgató

A műszaki dokumentációra felhatalmazott személy: Eng. Radoi Alexandru – gyártástervezési igazgató

Termékleírás: TALAJMŰVELŐK egy megfordítható berendezés, amelyhez hátsó felszerelések (vágó, eke stb.) és előlő felszerelések (kasza, hómáró stb.) vannak felszerelve, a motoros kultivátor az alapvető energiakomponens, és a forgóvágó késekkel. és egyéb tartozékok, a tényleges munkaeszköz.

Termék: TALAJMŰVELŐK

Termék sorozatszám: AASI0100001XXXXXRUR977 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét jelöli, 5. és 6. karakterek a tételszámot, 7-11. karakterek termékszámot)

Típus: RURIS

modell: 977

Motor: termikus, benzines, 4 ütemű

Maximális teljesítmény: 16 LE

Sebességszám: 3 előre + 2 hátra

Indítás: Kézi és automatikus kulccsal

Sebességváltó: Kúpos fogaskerekek aljában

Tartozék	Műszaki adatok	Név	Sorozatszám
Kaszáló penge	Munkaszélesség: 1170 mm Penge mérete: 123x20x7 cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Ásó vágó	Munkaszélesség: 650 mm Munkamélység: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX 977 RURS
eke	Munkaszélesség: 200 mm Munkamélység: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a HG 1029/2008 - a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről, a 2006/42/EK irányelvvel összhangban - gépek; biztonsági és védelmi követelmények, EN ISO 12100:2010 szabvány – Gépek. Biztonság, 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről (HG 487/2016 az elektromágneses kompatibilitásról, frissítve 2019), 2016/1628 EU-rendelet (a 2018/989 EU-rendelet módosította) - a gáz-halmazállapotú kibocsátások és a szennyező részecskék korlátozására vonatkozó intézkedések megállapításáról - HG 467/2018 Az említett rendelet végrehajtási intézkedéseivel kapcsolatban igazoltuk, hogy a termék megfelel a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a fő biztonsági és védelmi követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel az alábbi európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Gépbiztonság. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Gépbiztonság. A vezérlőrendszerek biztonsággal kapcsolatos részei. 1. rész: Általános tervezési elvek

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Gépbiztonság. Bimanuális vezérlőkészülékek. Tervezési és kiválasztási alapelvek

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Gépbiztonság. Minimális távolságok az emberi testrészek zúzódásának megelőzése érdekében

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Gépbiztonság. A védelmi eszközök elhelyezése a testrészek megközelítési sebességéhez képest

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Gépbiztonság. Biztonsági távolságok, amelyek megakadályozzák, hogy a felső és alsó végtagok veszélyes területekre kerüljenek

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Gépbiztonság. Elektromos, elektronikus és programozható elektronikus vezérlőrendszerek funkcionális biztonsága

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Gépek biztonsága. A korai indítás megelőzése

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016- Gépbiztonság . Védők. A rögzített és mobil védőelemek tervezésére és kivitelezésére vonatkozó általános követelmények

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Gépbiztonság. Autók elektromos berendezései . 1. rész: Általános követelmények

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Erdészeti és kertészeti gépek. Akusztikus tesztkód belső égésű motorral felszerelt autókhoz.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Elektromágneses kompatibilitás. Vizsgálati módszerek és elfogadhatósági kritériumok

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 – Gépbiztonság. Jelzés, jelölés és kezelés. 3. rész: A kezelőszervek elhelyezésére és működésére vonatkozó követelmények

Modellhez: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. LánCFűrészek gyalogos kezelővel. Biztonság
SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Kertészeti gépek. A belső égésű motorral felszerelt
fűnyírók biztonsági követelményei. 2. rész: Sétáló fűnyírók. 1. módosítás: OPC, marók, nyomótömlők

Modellhez: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Hómarók. Biztonsági követelmények és vizsgálati módszerek. 2. rész:
Gyalogos hófűvők

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Hómarók. Biztonsági követelmények és vizsgálati módszerek. 1. rész:
Terminológia és közös tesztek

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Hómarók. Biztonsági követelmények és vizsgálati módszerek. 4. rész:
További nemzeti és regionális követelmények

Modellhez: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Erőteljesítményű kultivátorok felszerelt
kormányrúddal, elektromos seprőgépekkel és a hajtókerék(ek)en. Biztonság

- **2000/14/EK irányelv** (a 2005/88/EK irányelvvel módosított) – Zajkibocsátás a kültéri környezetben ;
- **2006/42/EK irányelv** - a gépekre vonatkozóan - a gépek forgalomba hozataláról ;
- **Irány 2014/30/EU** - az elektromágneses kompatibilitásról (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről,
frissítve 2019) ;
- **2016/1628 EU-rendelet (a 2018/989-es EU-rendelet módosította)** – intézkedéseket állapít meg a motorok gáz-
halmazállapotú kibocsátásának és szennyező részecskéinek korlátozására

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** – Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** – Környezetirányítási Rendszer
- **SR ISO 45001:2018** – Munkahelyi egészség- és biztonságirányítási rendszer.

A MOTOROK JELÖLÉSE ÉS CÍMKÉZÉSE

A 2016/1628 (a 2018/989 EU rendelettel módosított) és a HG 467/2018 számú EU-rendelet szerint a RURIS
berendezéseken és gépeken kapott és használt szikragyújtású benzinmotorok a következőkkel vannak jelölve:

- Gyártó márka és neve: ZESMT Co. LTD .
- Típus: G420FD

- A szakosodott gyártó által kapott típus-jóváhagyási szám:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Motorazonosító szám – egyedi szám.

- Általános motor koncepció

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdona.

Pontosítás: Ez a nyilatkozat megfelel az eredetinek.

Érvényességi idő: a jóváhagyástól számított 10 év.

Kiállítás helye és időpontja: Craiova, 2024.01.08

A CE-jelölés alkalmazásának éve: 2024

Rendszám: 2024.08.12

Meghatalmazott személy és aláírás:

Ing. Stroe Marius Catalin

főigazgatója

SC RURIS IMPEX SRL

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT EK

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bldv. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: Eng. Stroe Marius Catalin – vezérigazgató

A műszaki dokumentációra felhatalmazott személy: Eng. Radoi Alexandru – gyártástervezési igazgató

Termékleírás: TALAJMŰVELŐK egy megfordítható berendezés, amelyhez hátsó felszerelések (vágó, eke stb.) és
elülső felszerelések (kasza, hómaró stb.) vannak felszerelve, a motoros kultivátor az alapvető energiakomponens, és
a forgóvágó késekkel, és egyéb tartozékok, a tényleges munkaeszköz.

Termék: TALAJMŰVELŐK

Termék sorozatszám: AASI0100001XXXXXRUR977 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét jelöli, 5. és 6. karakterek a tétele számot, 7-11. karakterek termék számot)

Típus : RURIS **modell :** 977
Motor : termikus, benzines, 4 ütemű **Maximális teljesítmény :** 16 LE
Sebesség szám : 3 előre + 2 hátra **Indítás:** Kézi és automatikus kulccsal
Sebességváltó : Kúpos fogaskerekek olajban

Tartozék	Műszaki adatok	Név	Sorozatszám
Kaszáló penge	Munkaszélesség: 1170 mm Penge mérete: 123x20x7 cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Ásó vágó	Munkaszélesség: 650 mm Munkamélység: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX 977 RURS
eke	Munkaszélesség: 200 mm Munkamélység: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Mért akusztikus teljesítményszint: 101 dB Maximális garantált akusztikus teljesítményszint: 103 dB(A)
Az akusztikus teljesítményszintet a TÜV Sud igazolja a 1. sz. 2017.01.17./10.31., a 2005/88/EK irányelvvel módosított 2000/14/EK irányelv és az SR EN ISO 3744:2011 előírásai szerint
Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, mint gyártó, a 2000/14/EK (a 2005/88/EK irányelvvel módosított) HG 1756/2006 irányelvvel összhangban - a tervezett berendezések által kibocsátott zajkibocsátás korlátozásáról. épületeken kívüli felhasználás esetén a termék meghatározott szabványoknak való megfelelését ellenőriztük és tanúsítottuk, és kijelentjük, hogy a főbb követelményeknek megfelel.
Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel az alábbi európai szabványoknak és irányelveknek:

- **2000/14/EK irányelv (a 2005/88/EK irányelvvel módosított)** – Zajkibocsátás a kültéri környezetben
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akusztika. A zajforrások által kibocsátott hangteljesítményszintek meghatározása hangnyomás segítségével
- **2006/42/EK irányelv** - a gépekről - a gépek forgalomba hozataláról
- **2014/30/EU irányelv** az elektromágneses összeférhetőségről (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019);
- **2016/1628 EU- rendelet** (a 2018/989-es EU- rendelet módosította) - létrehozó korlátozására irányuló intézkedések gáznemű kibocsátás és szennyezés részecskék motoroktól

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** – Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** – Környezetirányítási Rendszer
- **SR ISO 45001:2018** – Munkahelyi egészség- és biztonságirányítási rendszer.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdona.

Pontosítás: Ez a nyilatkozat megfelel az eredetinek.
Érvényességi idő: a jóváhagyástól számított 10 év.

Kiállítás helye és ideje: Craiova, 2024.01.08

A CE-jelölés alkalmazásának éve: 2024

Rendszám: 2024.08.12

Meghatalmazott személy és aláírás: Ing. Stroe Marius Catalin
A Ruris Impex SRL vezérigazgatója

MOTOCULTEUR RURIS 977



1. INTRODUCTION	2
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2
3. DONNÉES TECHNIQUES	4
4. VÉRIFICATIONS PRÉ-OPÉRATIONNELLES. PÉRIODE DE RODAGE	4
5. APERÇU	5
6. ASSEMBLÉE	6
7. MODE D'EMPLOI	11
8. ENTRETIEN ET STOCKAGE	11
9. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	12

1. INTRODUCTION

Cher client!

Merci pour votre décision d'acheter un produit RURIS et pour votre confiance en notre entreprise ! RURIS est présente sur le marché depuis 1993 et est devenue pendant tout ce temps une marque forte, qui a bâti sa réputation en tenant ses promesses, mais aussi par des investissements continus visant à aider les clients avec des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS ne propose pas seulement des machines à ses clients, mais des solutions complètes. Un élément important dans la relation avec le client est le conseil avant et après la vente, car les clients de RURIS ont à leur disposition tout un réseau de magasins et de points de service partenaires.

Pour profiter du produit acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous aurez la garantie d'une longue utilisation.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer au préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et assistance client :

Téléphone : 0351.820.105

e-mail : info@ruris.ro

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1. AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE

	Avertissement! Danger!		Prudent! Risque de blessures corporelles pour les personnes se trouvant à proximité de la machine.
	Attention, gardez vos mains hors des ouvertures pendant le fonctionnement de la machine.		Attention! Garde tes distances!
	Attention, gardez vos pieds hors des ouvertures pendant le fonctionnement de la machine.		Prudent! Surfaces chaudes.
	Prudent! Ambiance asphyxiante. Ne démarrez pas la machine dans des espaces fermés.		Lisez le manuel.

2.2. AVERTISSEMENTS

Exercice:

- a) Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et la bonne utilisation de la machine.
- b) Ne laissez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées avec ces instructions utiliser la machine.
- c) Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- d) L'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers qui surviennent à d'autres personnes ou à leurs biens.
- e) Portez une attention particulière aux étiquettes d'avertissement apposées sur la machine et respectez leur signification.
- f) Si vous remarquez des vibrations anormales pendant le fonctionnement, arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez l'état de la machine.

Entraînement:

- a) Portez toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs lorsque vous travaillez. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes pieds nus.
- b) Inspectez soigneusement la zone où l'équipement sera utilisé et retirez tous les objets pouvant être projetés depuis la machine.
- c) AVERTISSEMENT - L'essence est hautement inflammable :
 - stocker le carburant dans des conteneurs spécialement conçus.
 - faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement.
 - ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et n'ajoutez jamais d'essence lorsque le moteur tourne ou lorsque le moteur est chaud.
 - si de l'essence a été renversée sur la machine, n'essayez pas de démarrer le moteur, éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient évaporées.
 - assurez-vous que le bouchon du réservoir ferme hermétiquement une fois serré. Si c'est endommagé, remplacez le.
- d) Si le silencieux est endommagé, remplacez-le.
- e) Avant utilisation, vérifiez toujours visuellement les composants de la machine. Remplacez les éléments et les vis usés ou endommagés.
- f) Ne démarrez pas le moteur dans un espace clos (comme à l'intérieur ou dans un garage). Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.

Opération:

- a) Ne démarrez pas le moteur dans des espaces clos où des vapeurs dangereuses de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- b) Travaillez uniquement à la lumière du jour ou dans des zones bien éclairées artificiellement.
- c) Lorsque vous utilisez la machine, marchez après, ne courez pas.
- d) Soyez extrêmement prudent lorsque vous changez de direction sur des pentes.
- e) Lorsque vous travaillez sur une pente, maintenez le réservoir de carburant légèrement au-dessus de la moitié pour minimiser le risque de déversement de carburant.
- e) Soyez extrêmement prudent lorsque vous faites fonctionner la machine en marche arrière ou lorsque vous la tirez vers vous.
- f) Démarrez le moteur avec précaution, selon les instructions du fabricant et avec les pieds éloignés des lames de coupe.
- g) Ne placez pas vos mains ou vos pieds à proximité ou sous les pièces mobiles de la machine.
- h) Arrêtez le moteur avant de faire le plein ou en quittant la machine.
- i) Ne bloquez pas les leviers ou les commandes de la machine. Avant utilisation, assurez-vous qu'ils fonctionnent correctement.
- j) N'utilisez pas d'autres types ou dimensions de pneus que ceux recommandés par le fabricant.

k) Toutes les opérations liées à l'entretien, au réglage et à l'entretien doivent être effectuées avec le moteur de la machine arrêté.

l) Ne pas incliner ni renverser la machine.

m) Ne garez pas la machine sur une pente.

n) Ne jamais endommager ou retirer le dispositif de protection.

o) Le changement de vitesse s'effectue motoculteur à l'arrêt.

p) Lorsque l'outil de travail est monté à l'avant, le cultivateur peut être utilisé selon 2 vitesses .

3. DONNÉES TECHNIQUES

Moteur	Loncin
Cycle de fonctionnement	4 fois
Puissance maximale du moteur	16 ch
Capacité cylindrique	420 cm ³
Système de mise à feu	Électronique
Levier d'arrêt d'urgence	OUI
Départ	Clé manuelle et automatique
Système d'éclairage	lumière
Transmission	Engrenages coniques dans l'huile
Différentiel	OUI
Type d'embrayage	SEC
Carter de transmission	aluminium
Réglage du klaxon	Gauche-droite, haut-bas
vitesses	3 en avant + 2 en arrière
Combustible	Benzine
Capacité du réservoir	6,5 litres
Consommation moyenne de carburant	1,85 l/heure
Bain d'huile moteur	1,2 litre
Bain d'huile de transmission	1,3 litre
Taille des roues	17h00-10h00
Gérer les vibrations	Max. : $5,91 \text{ m/s}^2$ K=1,5 m/s ²
Garantie	24mois
Poids net avec accessoires	98 kg

4. VÉRIFICATIONS PRÉ-OPÉRATIONNELLES. PÉRIODE DE RODAGE

1. Vérifiez que toutes les vis sont bien serrées et ajustez si nécessaire.
2. Vérifiez chaque levier/commande de la machine pour vérifier leur fonctionnalité. Si les positions des poignées sont incorrectes, ajustez-les pour qu'elles soient dans les bonnes positions.
3. Déplacez le levier de vitesses en position neutre.
4. Faire l'appoint d'huile.
 - Remplissez le carter d'huile moteur avec de l'huile lubrifiante RURIS 4T-MAX.
 - Placez la machine sur une surface plane tout en ajoutant de l'huile de transmission à la boîte de vitesses.
 - Pour vérifier le niveau d'huile, utilisez la jauge d'huile, l'huile doit être au niveau maximum.
 - Vérifiez les fuites d'huile.

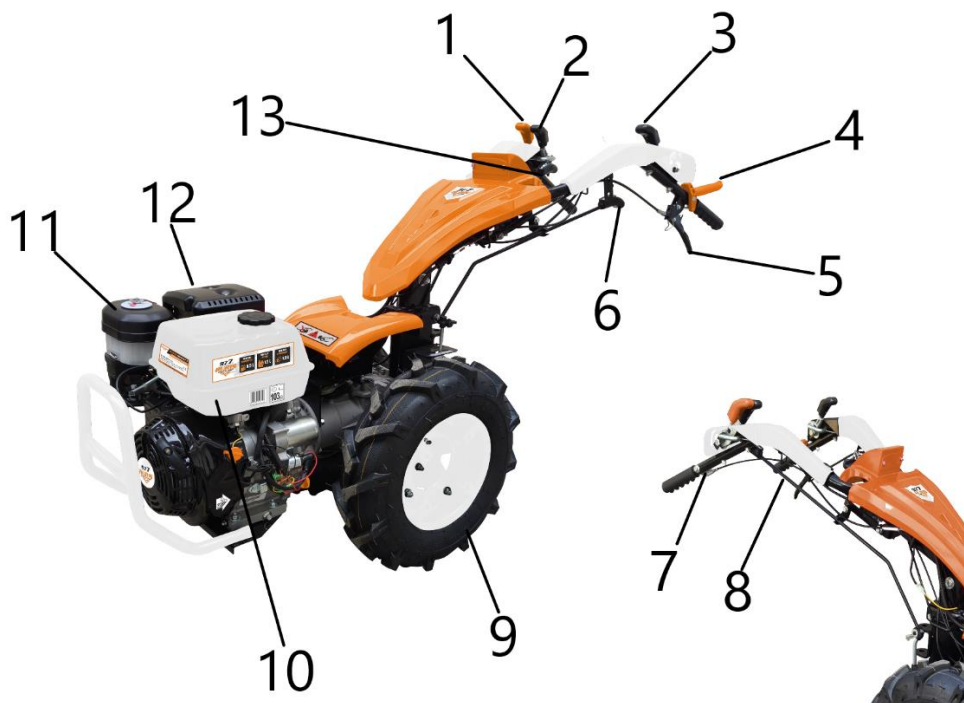
- Vérifiez le décanteur du filtre à air.
- Ajoutez de l'huile dans le décanteur du filtre à air.
- Ajoutez de l'huile dans la boîte de vitesses
- Assurez-vous que les bornes de la batterie sont correctement connectées

5. Nettoyez l'appareil de la poussière et de la saleté, en particulier le filtre à air.

Période de rodage

La machine doit fonctionner pendant 5 heures sous une charge légère. Après cette période, changez l'huile de la transmission et du moteur. Remplissez ensuite le carter d'huile de transmission avec de l'huile RURIS G-Tronic et le carter d'huile moteur avec de l'huile RURIS 4T-MAX.

5. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

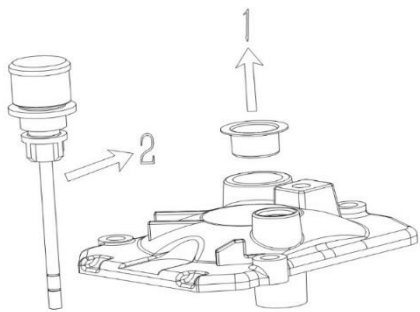


- 1- Levier de changement d'inverseur de direction (Avant-Arrière)
- 2- Levier différentiel
- 3- Levier de rotation de la poignée
- 4- Levier d'arrêt du moteur
- 5- Levier d'embrayage
- 6- Levier de changement de vitesse
- 7- Levier d'accélérateur
- 8- Levier de commande de prise de force
- 9- Roue
- 10- Réservoir de carburant

- 11- Filtre à air
- 12- Tambour d'échappement
- 13- Levier de réglage de la hauteur du klaxon

6. MONTAGE

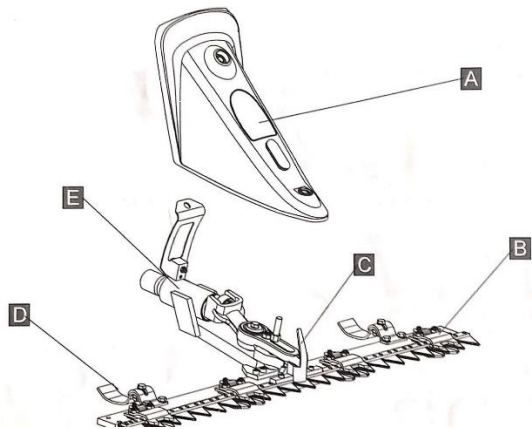
- 1 . Installez la jauge d'huile (2) (figure ci-dessous).
- 2. Vérifiez tous les écrous et boulons. Si nécessaire, resserrez-les.
- 3. Montez les roues de transport dans le sens du profil agricole.
- 5. Remplissez la transmission avec de l'huile RURIS G-Tronic. Placer le motoculteur en position horizontale, ajouter de l'huile puis vérifier son niveau à l'aide de la jauge. Le niveau d'huile doit se situer entre les deux repères de la jauge.
- 6. Réglez la poignée à la hauteur de travail appropriée. Selon l'accessoire utilisé , le guidon peut être tourné pour s'adapter aux besoins de travail.
- 7. La machine est livrée sans huile dans le moteur. Remplissez d'huile RURIS 4T-MAX avant utilisation .



Installation d'accessoires de travail

Attention : Portez toujours des gants de protection pour toutes les opérations de montage et de réparation.

1. Lame de tonte C977



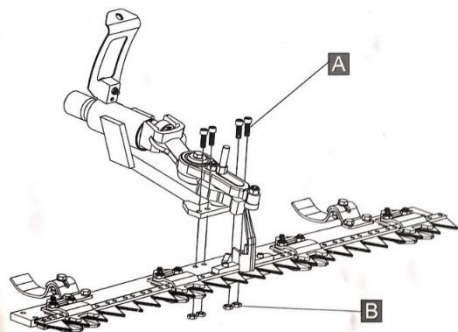
Données techniques	
Largeur de travail	1170 millimètres
Mouvement du couteau à lame	HAUT BAS
Taille de la lame	123x20x7cm
poids net	32 kg
Garantie	24mois

UN	Protection de coque	B	Assemblage de la lame
----	---------------------	---	-----------------------

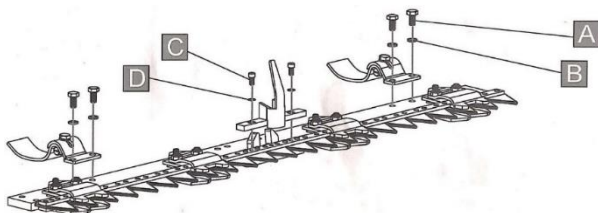
C	Ensemble de bielle d'entraînement	d	Patins de réglage de la hauteur de coupe
E	Coupleur de lame de tondeuse		

Retirez le couvercle de la prise de force du timon, engagez la lame de coupe sur la machine, puis serrez le contre-écrou.

Insérez les vis A dans le corps du coupleur et dans les trous de l'ensemble de lames. Installez les écrous B, puis serrez.



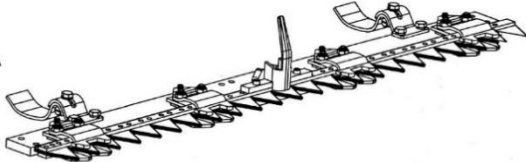
Installez les patins de réglage de la hauteur de coupe et le connecteur de bielle comme indiqué sur la figure ci-contre.



Réglage de la hauteur de coupe

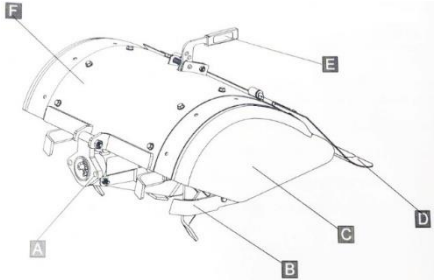
Si les patins sont orientés dans le sens U, la hauteur de coupe sera plus faible, s'ils sont orientés dans le sens D, la hauteur sera plus élevée .

Après chaque utilisation, graissez les arbres d'entraînement du système de coupe.



2. Fraise à creuser S977

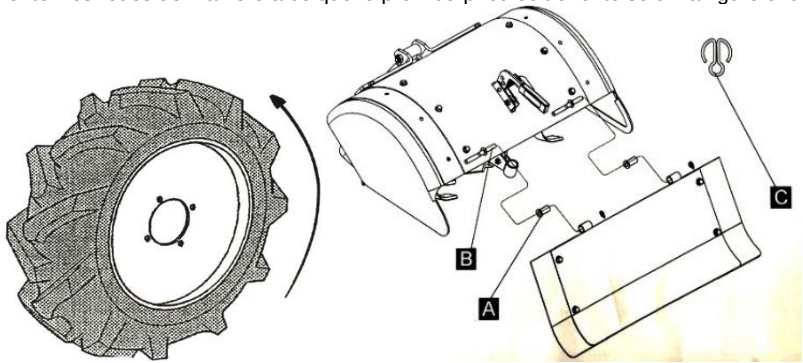
UN	Couple	B	MOULINS
C	Protection latérale	d	Protection dorsale
E	Levier de réglage de la profondeur de travail	F	Protection principale



Données techniques	
Largeur de travail	650 millimètres
Profondeur de travail	150 millimètres
Nombre de couteaux	20
Couteaux de diamètre	300 millimètres
Taille du coupeur	70X51X37cm
poids net	38kg
Garantie	24mois

3. Ensemble de roues de transport

Montez les roues de manière à ce que le profil du pneu soit orienté selon la figure ci-dessous.



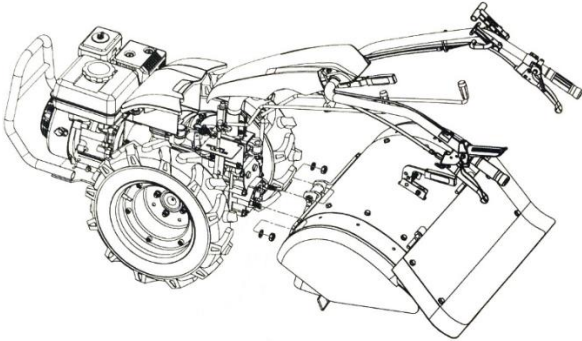
Protection du couteau rotatif.

Insérez la bague A sur l'arbre B.

protection arrière sur l'essieu B puis insérez la goupille de verrouillage dans le trou de l'essieu B.

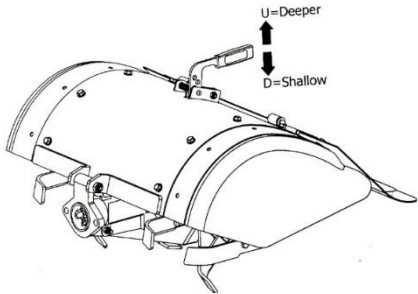
Assembler la barre

Dévissez les deux écrous M12, retirez le couvercle de la prise de force et connectez l' ensemble de coupe à la machine puis serrez les écrous.

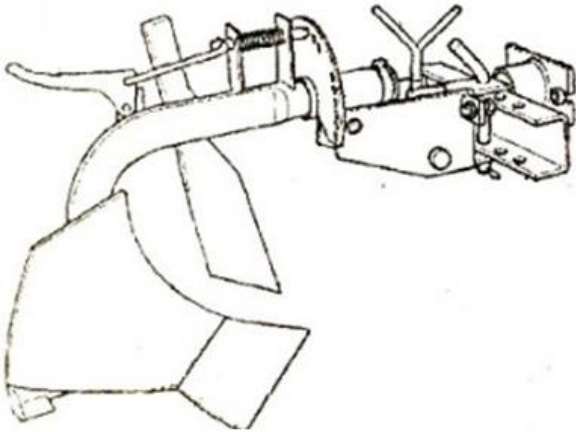


Réglage de la profondeur de travail

Si le levier de réglage de la profondeur de travail est déplacé dans la direction U, la profondeur de traitement sera plus grande, s'il est déplacé dans la direction D, la profondeur sera petite.



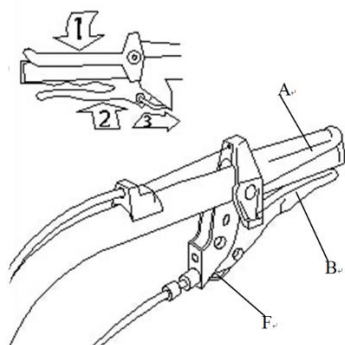
3. FICHE P977



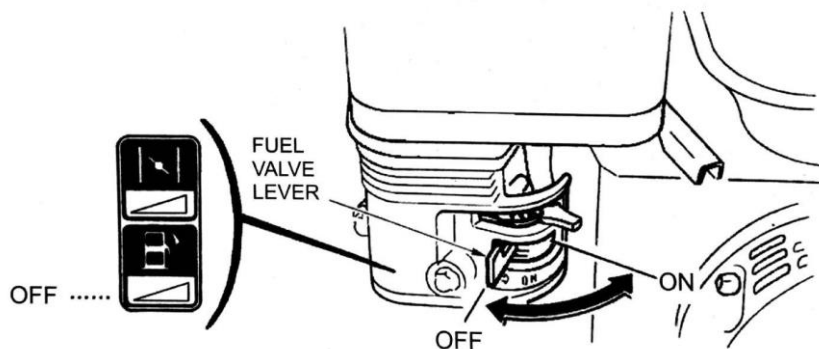
Données techniques	
Largeur de travail	200 millimètres
Profondeur de travail	100 millimètres
Taille de la charrue	60X43X28CM
poids net	22 kg
Garantie	24mois

**DÉMARRAGE ET ARRÊT DU MOTEUR
COMMENCER**

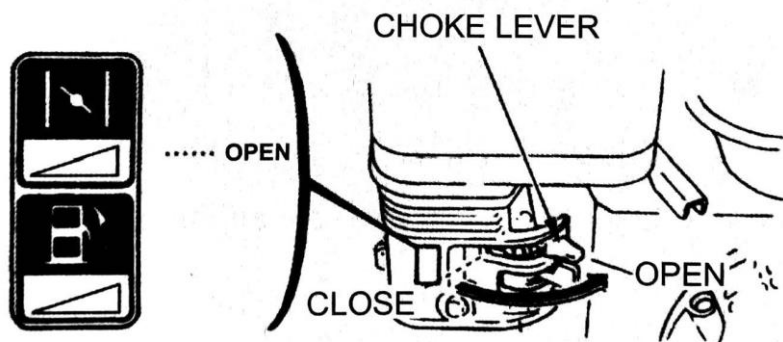
S'assurer que la boîte de vitesses est au point mort, appuyer sur le levier d'arrêt du moteur (A), actionner la poignée d'embrayage (B) et la bloquer avec le fusible (F), actionner le levier de commande de la prise de force.



Si le levier d'arrêt du moteur est relâché, le moteur s'arrêtera.
Placez l'interrupteur de carburant en position ON (ouvert).



Pour un démarrage à froid, déplacez le levier de starter en position CLOSE.
Pour démarrer un moteur chaud, laissez le levier de starter en position OUVERT .



Tournez le levier d'accélérateur à l'intérieur du guidon droit vers le bas d'un tiers de la course complète (pour accélérer).

Pour démarrer l'automatique, placez la clé de contact sur la position START et agissez pendant 10 secondes maximum.

Pour lancer le démarreur, tirez lentement la poignée du démarreur jusqu'à ce qu'elle résiste, puis tirez régulièrement et fermement.

2 : ARRÊTER

En cas d'urgence, le moyen simple d'arrêter est de mettre le contacteur d'allumage en position STOP « off » (tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) ou de relâcher le levier d'arrêt du moteur.

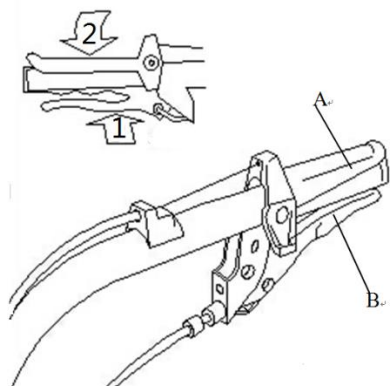
Dans des conditions normales, les étapes d'arrêt sont les suivantes :

- Mettre le levier de vitesse au point mort.
- Tourner le levier d'accélérateur en position minimum .
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position STOP.
- Fermez le robinet d'essence ..

7. MODE D'EMPLOI

Lors du changement de vitesse , vous devez d'abord actionner le levier d'embrayage, puis actionner le levier de changement de vitesse et relâcher le levier d'embrayage pendant le travail.

Lorsque vous passez les vitesses de la marche avant à la marche arrière, assurez-vous que la machine est à l'arrêt .



Il est strictement interdit d'appuyer et de relâcher le levier d'arrêt du moteur (A) avant d'appuyer sur le levier d'embrayage (B), sous peine d'endommager les composants internes de l'embrayage.

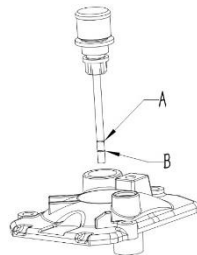
8. ENTRETIEN ET STOCKAGE

Entretien

Un bon entretien est essentiel pour un fonctionnement sûr, économique et sans problème. Portez des gants et des vêtements de protection. Avant de commencer les travaux d'entretien, relâchez le levier d'arrêt du moteur, retirez la clé de contact, débranchez la bougie d'allumage, assurez-vous que le levier de vitesses est en position point mort, que le levier de commande de la prise de force est en position point mort, pour garantir que le moteur de la machine ne démarre pas.

1. Le filtre à air est un élément très important. Lorsqu'il est sale, il réduira la puissance du moteur et accélérera l'usure. Nettoyez le filtre à air après chaque utilisation et remplacez l'huile dans la chambre du filtre par de l'huile propre si nécessaire ou lors de la vidange d'huile moteur.
2. Après chaque utilisation, nettoyez les couteaux et vérifiez-les.
3. Vérifiez que tous les écrous et boulons sont serrés, serrez-les si nécessaire.
- 4 . Le niveau de carburant du moteur doit être vérifié toutes les trois heures de travail. Changez l' huile moteur toutes les 25 heures de fonctionnement ou tous les 6 mois. Utiliser l'huile RURIS 4T-MAX

5. Lors du contrôle de la quantité d'huile dans la boîte de vitesses, la machine doit être placée horizontalement. La jauge d'huile doit être retirée et essuyée. Insérez ensuite la jauge dans la boîte et vérifiez le niveau d'huile. Le niveau doit être compris entre les marques AB. Si cela ne suffit pas, remplissez-le. Changez l'huile de transmission toutes les 50 heures de fonctionnement ou tous les 6 mois. Utilisez de l'huile de transmission RURIS G-Tronic.
6. Vérifiez les pièces manquantes ou endommagées avant chaque utilisation et remplacez-les si nécessaire.
7. Nettoyez également la machine après chaque utilisation.
8. Après chaque utilisation, lavez les pièces d'entraînement du système de tonte



stockage

1. La machine doit être stockée dans un endroit sec, couvert et protégé de l'humidité, dans des pièces dotées de fenêtres et d'une ventilation adéquate.
2. Le carburant doit être vidé du réservoir, le robinet de gaz est fermé et la machine peut fonctionner jusqu'à ce que tout le carburant du carburateur soit consommé.
3. Les pièces métalliques actives doivent être graissées avec de la vaseline.
4. L'huile doit rester dans le carter moteur pendant le stockage.
5. L'huile moteur doit être remplacée si la machine a été stockée pendant plus de 6 mois.

9. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boul. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

But. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Descriptif produit : LE MOTOCULTEUR est un équipement réversible auquel sont rattachés des équipements arrière (couteau, charrue...) et avant (tondeuse, souffleuse...), le motoculteur étant l'élément énergétique de base, et le gyrobroyeur avec couteaux. et d'autres accessoires, l'équipement de travail réel.

Produit : MOTOCULTEUR

Numéro de série du produit : AASI0100001XXXXXRUR977 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 6 du numéro de lot, les caractères 7 à 11 du numéro de produit)

Taper : Modèle RURIS

: 977

Moteur : thermique, à essence, 4 temps

Puissance maximale : 16 ch

Nb vitesses : 3 avant + 2 arrière

Démarrage : Manuel et automatique avec la clé

Transmission : Pignons coniques dans l'huile

Accessoire	Caractéristiques	Nom	Numéro de série
Lame de tonte	Largeur de travail : 1170 mm Taille de la lame : 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX CRU977
Fraise à creuser	Largeur de travail : 650 mm Profondeur de travail : 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
charrue	Largeur de travail : 200 mm Profondeur de travail : 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément à la HG 1029/2008 - relative aux conditions d'introduction des machines sur le marché, **Directive 2006/42/CE - machines ; exigences de sûreté et de sécurité**, Norme EN ISO 12100:2010 – Machines. Sécurité, **Directive 2014/30/UE** sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019), **Règlement UE 2016/1628 (modifié par le Règlement UE 2018/989)** - établissant des mesures visant à limiter les émissions gazeuses et les particules polluantes des moteurs et HG 467/2018 concernant les mesures d'application du règlement mentionné, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sûreté et de sécurité.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Sécurité des machines. Parties des systèmes de contrôle liées à la sécurité. Partie 1 : Principes généraux de conception

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Sécurité des machines. Dispositifs de commande bimanuels. Principes de conception et de sélection

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Sécurité des machines. Dégagements minimaux pour éviter l'écrasement des parties du corps humain

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Sécurité des machines. Positionnement des moyens de protection par rapport à la vitesse d'approche des parties du corps

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher les membres supérieurs et inférieurs d'entrer dans les zones dangereuses

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Sécurité des machines. Sécurité fonctionnelle des systèmes de contrôle électriques, électroniques et électroniques programmables

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Sécurité des machines. Prévention des démarrages intempestifs

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016- Sécurité des machines . Protecteurs. Exigences générales pour la conception et la construction de protecteurs fixes et mobiles

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Sécurité des machines. Équipement électrique des voitures. Partie 1 : Exigences générales

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Machines forestières et machines de jardinage. Code de test acoustique pour les voitures équipées d'un moteur à combustion interne.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Machines agricoles et forestières. Compatibilité électromagnétique. Méthodes d'essai et critères d'acceptabilité

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Sécurité des machines. Indication, marquage et manipulation. Partie 3 : Exigences relatives à l'emplacement et au fonctionnement des contrôles

Pour le modèle: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Machines agricoles et forestières. Tronçonneuses avec opérateur piéton. Sécurité

SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Machines de jardinage. Exigences de sécurité pour les tondeuses à gazon équipées d'un moteur à combustion interne. Partie 2 : Tondeuses à gazon à conducteur marchant. Amendement 1 : OPC, cutters, flexibles à pression

Pour le modèle: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Souffleuses à neige. Exigences de sécurité et méthodes de test. Partie 2 : Souffleuses à neige piétonnes

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Souffleuses à neige. Exigences de sécurité et méthodes de test. Partie 1 : Terminologie et tests communs

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Souffleuses à neige. Exigences de sécurité et méthodes de test. Partie 4 : Exigences nationales et régionales supplémentaires

Pour le modèle: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Machines agricoles et forestières. Cultivateurs équipés de motoculteurs portés, de balayeuses mécaniques et de motoculteurs sur la(les) roue(s) motrice(s). Sécurité

- **Directive 2000/14/CE** (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores dans l'environnement extérieur ;
- **Directive 2006/42/CE** - concernant les machines - mise sur le marché des machines ;
- **Direction 2014/30/UE** - sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628 (modifié par le Règlement UE 2018/989)** - établissant des mesures visant à limiter les émissions gazeuses et les particules polluantes des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de Management de la Qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de Management Environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DES MOTEURS

Les moteurs essence à allumage commandé reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** et HG 467/2018, portent la mention :

- Marque et nom du fabricant : ZESMT Co. LTD .

- Type : G420FD
- Numéro d'homologation obtenu par le constructeur spécialisé : e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02
- Numéro d'identification du moteur – numéro unique.
- Concept Moteur Général

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Clarification : Cette déclaration est conforme à l'original.
Période de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : Craiova, 08.01.2024

Année d'application du marquage CE : 2024

N° d'enregistrement : 12/01/08/2024

Personne autorisée et signature : Ing. Stroe Marius Catalin
Directeur général de
SC RURIS IMPEX SRL



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL
Boul. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie
But. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro
Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général
Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production
Descriptif produit : LE MOTOCULTEUR est un équipement réversible auquel sont rattachés des équipements arrière (couteau, charrue...) et avant (tondeuse, souffleuse...), le motoculteur étant l'élément énergétique de base, et le gyrobroyeur avec couteaux. et d'autres accessoires, l'équipement de travail réel.

Produit : MOTOCULTEUR
Numéro de série du produit : AASI0100001XXXXRUR977 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 6 du numéro de lot, les caractères 7 à 11 du numéro de produit)

Taper : Modèle RURIS : 977
Moteur : thermique, à essence, 4 temps Puissance maximale : 16 ch
Nb vitesses : 3 avant + 2 arrière Démarrage : Manuel et automatique avec la clé

Transmission : Pignons coniques dans l'huile

Accessoire	Caractéristiques	Nom	Numéro de série
Lame de tonte	Largeur de travail : 1170 mm Taille de la lame : 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX CRU977
Fraise à creuser	Largeur de travail : 650 mm Profondeur de travail : 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
charrue	Largeur de travail : 200 mm Profondeur de travail : 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Niveau de puissance acoustique mesuré : 101 dB Niveau de puissance acoustique maximum garanti : 103 dB(A)
Le niveau de puissance acoustique est certifié par TUV Sud par le biais du rapport n°. 17.01.015/31.10.2017, conformément aux dispositions de la Directive 2000/14/CE modifiée par la Directive 2005/88/CE et SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova en tant que fabricant, conformément à la directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sur la limitation du niveau d'émissions sonores dans l'environnement produites par les équipements destinés pour une utilisation à l'extérieur des bâtiments, nous avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

- Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- SR EN ISO 3744:2011 - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par des sources sonores à l'aide de la pression acoustique
- Directive 2006/42/CE - relative aux machines - mise sur le marché des machines

- **Directive 2014/30/UE** sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628** (modifié par le Règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions gazeuses et les particules polluantes des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de Management de la Qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de Management Environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Clarification : Cette déclaration est conforme à l'original.

Période de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : Craiova, 08.01.2024

Année d'application du marquage CE : 2024

N° d'enregistrement : 12/01/08/2024

Personne autorisée et signature :

Ing. Stroe Marius Catalin

Directeur général de Ruris Impex SRL



RURIS 977 ΣΚΑΠΤΙΚΟ



1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	2
2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	4
4. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ	4
5. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ	5
6. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	6
7. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	11
8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	12
9. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	13

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη σας στην εταιρεία μας! Η RURIS βρίσκεται στην αγορά από το 1993 και όλο αυτό το διάστημα έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν να βοηθήσουν τους πελάτες με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε βέβαιοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι οι συμβουλές τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, καθώς οι πελάτες της RURIS έχουν στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, τη μορφή, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το κοινοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

	Προειδοποίηση! Κίνδυνος!		Προσεκτικός! Κίνδυνος σωματικού τραυματισμού ατόμων κοντά στο μηχάνημα.
	Προσοχή, κρατήστε τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα ενώ το μηχάνημα λειτουργεί.		Προσοχή! Κράτα την απόσταση σου!
	Προσοχή, κρατήστε τα πόδια σας μακριά από τα ανοίγματα ενώ το μηχάνημα λειτουργεί.		Προσεκτικός! Καυτές επιφάνειες.
	Προσεκτικός! Ασφυκτική ατμόσφαιρα. Μην εκκινείτε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους.		Διαβάστε το εγχειρίδιο.

2.2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Άσκηση:

- α) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του μηχανήματος.
- β) Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το μηχανήμα.
- γ) Μην δουλεύεις ποτέ όταν οι άνθρωποι, ειδικά παιδιά ή κατοικίδια είναι κοντά .
- δ) Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή τους ιδιοκτήτες .
- ε) Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προειδοποιητικές ετικέτες στο μηχανήμα και σεβαστείτε τη σημασία τους.
- στ) Εάν παρατηρήσετε μη φυσιολογικούς κραδασμούς κατά τη λειτουργία, σταματήστε αμέσως τον κινητήρα και ελέγξτε την κατάσταση του μηχανήματος.

Εκπαίδευση:

- α) Να φοράτε πάντα παπούτσια ασφαλείας και μακριά παντελόνια όταν εργάζεστε. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν είστε ζυπόλητοι.
- β) Επιθεωρήστε προσεκτικά την περιοχή όπου θα χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός και αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα που μπορούν να πεταχτούν από το μηχανήμα.
- γ) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη:
 - αποθηκεύστε τα καύσιμα σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία.
 - ανεφοδιάστε μόνο σε εξωτερικούς χώρους και μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
 - προσθέστε καύσιμο πριν εκκινήσετε τον κινητήρα. Ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι του ρεζερβουάρ και μην προσθέτετε βενζίνη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή όταν ο κινητήρας είναι ζεστός.
 - εάν έχει χυθεί βενζίνη στο μηχανήμα, μην προσπαθήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή που έχει χυθεί και αποφύγετε τη δημιουργία πηγής ανάφλεξης μέχρι να εξατμιστούν οι ατμοί της βενζίνης.
 - Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του ρεζερβουάρ σφραγίζει καλά όταν σφίγγεται. Εάν είναι κατεστραμμένο, αντικαταστήστε το.
- δ) Εάν ο σιγαστήρας είναι κατεστραμμένος, αντικαταστήστε τον.
- ε) Πριν από τη χρήση, ελέγχετε πάντα οπτικά τα εξαρτήματα του μηχανήματος. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα στοιχεία και τις βίδες.
- στ) Μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο (όπως σε εσωτερικούς χώρους ή σε γκαράζ). Τα καυσαέρια περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα.

Λειτουργία:

- α) Μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνοι ατμοί μονοξειδίου του άνθρακα.
- β) Εργαστείτε μόνο στο φως της ημέρας ή σε χώρους με καλό τεχνητό φως.
- γ) Ενώ χρησιμοποιείτε το μηχανήμα, περπατήστε μετά από αυτό, μην τρέχετε.
- δ) Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
- ε) Όταν εργάζεστε σε κλίση, κρατήστε τη δεξαμενή καυσίμου ελαφρώς πάνω από το μισό για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο διαρροής καυσίμου.
- μ) Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το μηχανήμα με την όπισθεν ή όταν το τραβάτε προς το μέρος σας.
- στ) Ξεκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και με τα πόδια μακριά από τις λεπίδες κοπής.
- ζ) Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας κοντά ή κάτω από τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
- η) Σταματήστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό ή όταν φύγετε από το μηχανήμα.
- ι) Μην μπλοκάρτε τους μοχλούς ή τα χειριστήρια του μηχανήματος. Πριν από τη χρήση , βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά.
- ι) Μη χρησιμοποιείτε άλλους τύπους ή μεγέθη ελαστικών από αυτά που συνιστά ο κατασκευαστής.

ια) Όλες οι λειτουργίες πρέπει να σχετίζονται με τη συντήρηση, τη ρύθμιση και το σέρβις πραγματοποιείται με τον κινητήρα του μηχανήματος ακινητοποιημένο .

λ) Μην γέρνετε ή αναποδογυρίζετε το μηχάνημα.

μ) Μην παρκάρετε το μηχάνημα σε πλαγιά.

ιδ) Ποτέ μην καταστρέφετε ή αφαιρείτε την προστατευτική συσκευή.

ιε) Η αλλαγή ταχυτήτων γίνεται με τον καλλιεργητή κινητήρα σε στάση .

ρ) Όταν το εξάρτημα εργασίας είναι τοποθετημένο μπροστά, ο καλλιεργητής μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε 2 βήματα ταχύτητας .

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μοτέρ	Loncin
Κύκλος λειτουργίας	4 φορές
Μέγιστη ισχύς κινητήρα	16 ίπποι
Κυλινδρική χωρητικότητα	420 κ.εκ
Σύστημα ανάφλεξης	Ηλεκτρονικός
Μοχλός διακοπής έκτακτης ανάγκης	ΝΑΙ
Εκκίνηση	Χειροκίνητο και αυτόματο κλειδί
Σύστημα φωτισμού	φως
Μετάδοση	Γρανάζια λοξότμησης σε λάδι
Διαφορικός	ΝΑΙ
Τύπος συμπλέκτη	ΞΗΡΟΣ
Περίβλημα μετάδοσης	αλουμίνιο
Ρύθμιση κόρνας	Αριστερά-δεξιά, πάνω-κάτω
ταχύτητες	3 προς τα εμπρός + 2 προς τα πίσω
Καύσιμο	Βενζίνη
Χωρητικότητα δεξαμενής	6,5 λίτρα
Μέση κατανάλωση καυσίμου	1,85 l/h
Λουτρό λαδιού κινητήρα	1,2 λίτρα
Λουτρό λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων	1,3 λίτρα
Μέγεθος τροχού	5.00-10
Χειριστείτε τους κραδασμούς	Μέγιστο: $5,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Εγγύηση	24 μηνών
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	98 κιλά

4. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΔΙΑΡΡΗΞΗΣ

1. Ελέγξτε ότι όλες οι βίδες είναι σφιχτές και ρυθμίστε εάν χρειάζεται.
2. Ελέγξτε κάθε μοχλό/χειριστήριο μηχανήματος για να επαληθεύσετε τη λειτουργικότητά τους. Εάν οι θέσεις των λαβών είναι λανθασμένες, ρυθμίστε τις ώστε να βρίσκονται στις σωστές θέσεις.
3. Μετακινήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη ουδέτερη θέση.
4. Συμπλήρωση λαδιού.

- Γεμίστε το κάρτερ λαδιού κινητήρα με λάδι λίπανσης RURIS 4T-MAX.
 - Τοποθετήστε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια ενώ προσθέτετε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων στο κιβώτιο ταχυτήτων.
 - στάθμη λαδιού χρησιμοποιήστε τη ράβδο στάθμης λαδιού, το λάδι πρέπει να είναι στη μέγιστη στάθμη.
 - Ελέγξτε για διαρροές λαδιού.
 - Ελέγξτε το δοχείο του φίλτρου αέρα.
 - Προσθέστε λάδι στο δοχείο του φίλτρου αέρα.
 - Προσθέστε λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων
 - Βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες της μπαταρίας έχουν συνδεθεί σωστά
5. Καθαρίστε τη μονάδα από σκόνη και βρωμιά, ειδικά το φίλτρο αέρα.

Περίοδος διάρρηξης

Το μηχανήμα πρέπει να λειτουργεί για 5 ώρες υπό ελαφρύ φορτίο. Μετά από αυτό το διάστημα, αλλάξτε το λάδι τόσο στο κιβώτιο ταχυτήτων όσο και στον κινητήρα. Στη συνέχεια γεμίστε τη λεκάνη λαδιού του κιβωτίου ταχυτήτων με λάδι RURIS G-Tronic και τη λεκάνη λαδιού κινητήρα με λάδι RURIS 4T-MAX.

5. ΓΕΝΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

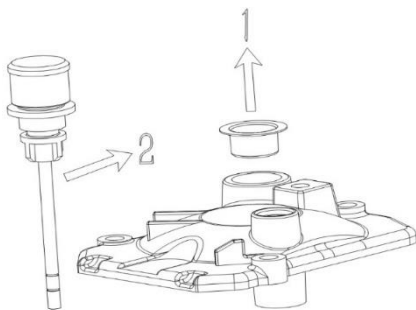


- 1- Μοχλός αλλαγής αντιστροφής κατεύθυνσης (Εμπρός - Πίσω)
- 2- Διαφορικός μοχλός
- 3- Μοχλός περιστροφής λαβής
- 4- Μοχλός ακινητοποίησης κινητήρα

- 5- Μοχλός συμπλέκτη
- 6- Μοχλός αλλαγής ταχυτήτων
- 7- Μοχλός γκαζιού
- 8- Μοχλός ελέγχου ΡΤΟ
- 9- Τροχός
- 10- Δεξαμενή καυσίμου
- 11- Φίλτρο αέρα
- 12- Τύμπανο εξάτμισης
- 13- Μοχλός ρύθμισης ύψους κόρνας

6. ΒΑΣΗ

1. Τοποθετήστε τη ράβδο στάθμης λαδιού (2) (εικόνα παρακάτω).
2. Ελέγξτε όλα τα παξιμάδια και τα μπουλόνια. Αν χρειαστεί, σφίξτε τα.
3. Τοποθετήστε τους τροχούς μεταφοράς προς την κατεύθυνση του αγροτικού προφίλ.
5. Γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων με λάδι RURIS G-Tronic. Τοποθετήστε το βραχίονα σε οριζόντια θέση, προσθέστε λάδι και στη συνέχεια ελέγξτε τη στάθμη του χρησιμοποιώντας το δείκτη στάθμης. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των δύο σημαδιών στη ράβδο στάθμης στάθμης.
6. Ρυθμίστε τη λαβή στο κατάλληλο ύψος εργασίας. Ανάλογα με το αξεσουάρ που χρησιμοποιείται, το τιμόνι μπορεί να περιστραφεί για να ταιριάζει στις ανάγκες εργασίας.
7. Το μηχάνημα δεν παραδίδεται με λάδι στον κινητήρα. Γεμίστε με λάδι RURIS 4T-MAX πριν τη χρήση.



Τοποθέτηση εξαρτημάτων εργασίας

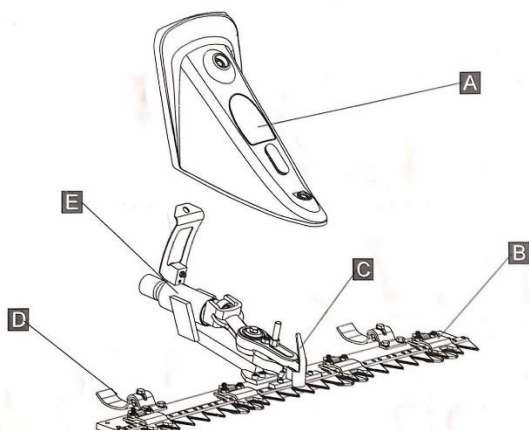
Προσοχή: Να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια για όλες τις εργασίες συναρμολόγησης και επισκευής.

1. Λάμα κοπής C977

Τεχνικά δεδομένα	
Πλάτος εργασίας	1170 χλστ
Κίνηση μαχαιριού λεπίδας	ΠΑΝΩ ΚΑΤΩ
Μέγεθος λεπίδας	123x20x7 εκ
καθαρό βάρος	32 κιλά

Εγγύηση

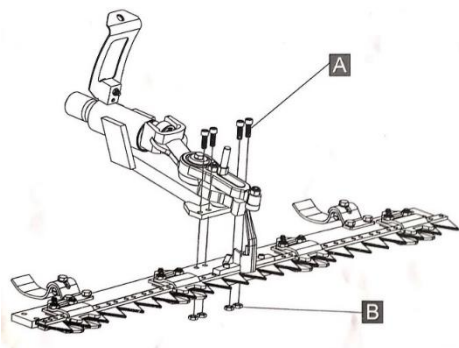
24 μηνών



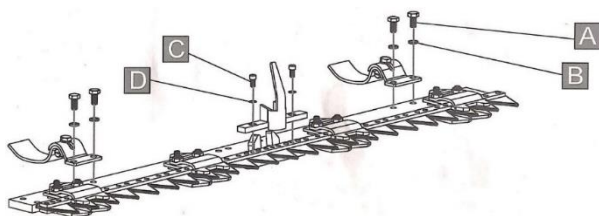
ΕΝΑ	Προστασία γάστρας	σι	Συναρμολόγηση λεπίδας
ντο	Συγκρότημα μπίελας κίνησης	ρε	Ύψος κοπής προσαρμογή ολισθήσεις
μι	Συζευκτήρας λεπίδας κοπτικού		

Αφαιρέστε το κάλυμμα απογείωσης από το βραχίονα χειρισμού, ασφαλίστε τη λεπίδα κοπής στο μηχάνημα και, στη συνέχεια, σφίξτε το ασφαλιστικό παξιμάδι.

Εισαγάγετε τις βίδες Α μέσα από το σώμα του συζευκτη και τις οπές στο συγκρότημα της λεπίδας. Τοποθετήστε τα παξιμάδια Β και μετά σφίξτε.

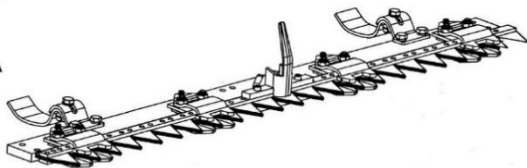


Τοποθετήστε τις πέντρες ρύθμισης ύψους κοπής και τον σύνδεσμο της μπιέλας όπως φαίνεται στο διπλανό σχήμα



Ρύθμιση ύψους κοπής

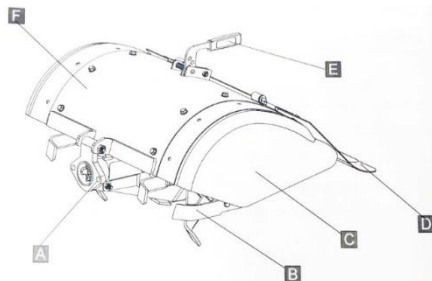
Εάν τα πατίνια κατευθύνονται προς την κατεύθυνση U, το ύψος κοπής θα είναι χαμηλότερο, εάν κατευθύνονται προς την κατεύθυνση D, το ύψος θα είναι υψηλότερο .



Μετά από κάθε χρήση, γρασάρετε τους κινητήριους άξονες του συστήματος κοπής.

2. Σκαπτικό κόφτη S977

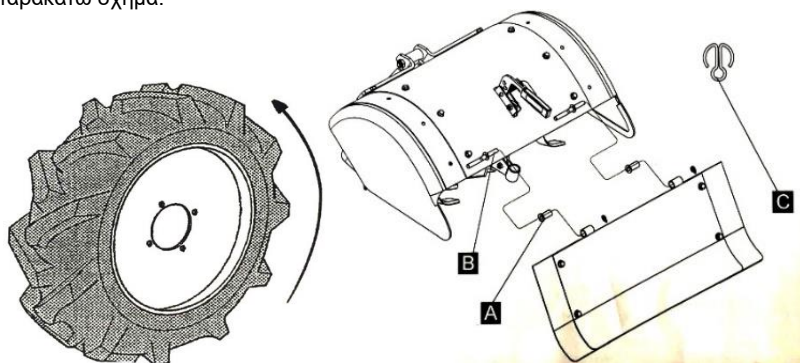
ΕΝΑ	Ζευγάρι	σι	ΜΥΛΟΙ
ντο	Πλευρική προστασία	ρε	Προστασία πλάτης
μι	Εργαζόμενος βάθος μοχλός ρύθμισης	φά	Κύρια προστασία



Τεχνικά δεδομένα	
Πλάτος εργασίας	650 χλστ
Βάθος εργασίας	150 χλστ
Αριθμός μαχαιριών	20
Μαχαίρια διαμέτρου	300 χλστ
Μέγεθος κόφτη	70 X 51 X 37 εκ
καθαρό βάρος	38 κιλά
Εγγύηση	24 μηνών

3. Συγκρότημα τροχού μεταφοράς

Τοποθετήστε τους τροχούς έτσι ώστε το προφίλ του ελαστικού να είναι προσανατολισμένο σύμφωνα με το παρακάτω σχήμα.



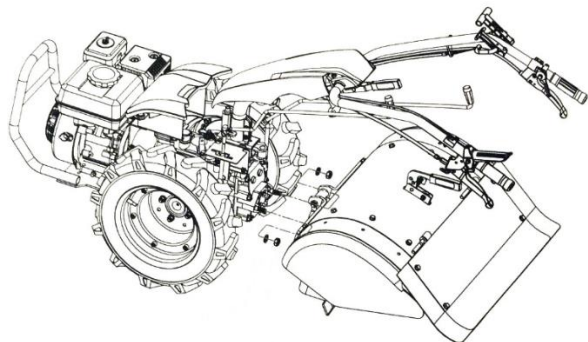
Περιστροφικό προστατευτικό κοπής.

Εισαγάγετε τον δακτύλιο A στον άξονα B.

Τοποθετήστε το πίσω προστατευτικό στον άξονα B και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τον πείρο ασφάλισης στην οπή του άξονα B.

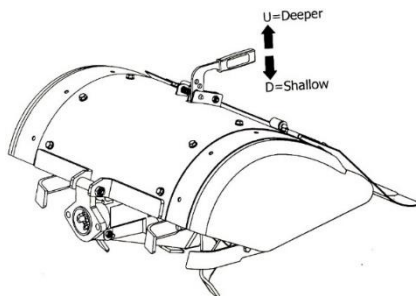
Συναρμολογήστε το φρέζα

Ξεβιδώστε τα δύο παξιμάδια M12, αφαιρέστε το κάλυμμα PTO και συνδέστε το συγκρότημα κοπής στο μηχανήμα και, στη συνέχεια, σφίξτε τα παξιμάδια.

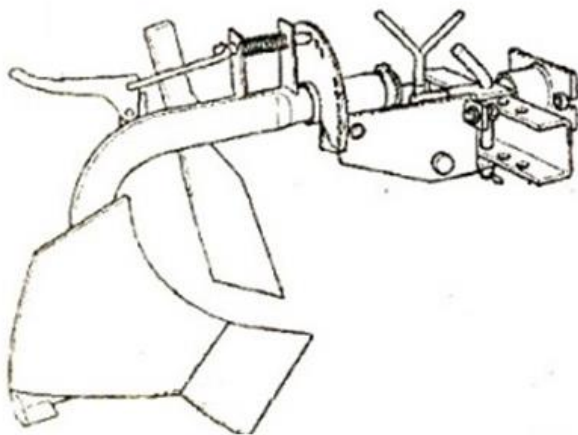


Ρύθμιση βάθους εργασίας

Εάν ο μοχλός ρύθμισης βάθους εργασίας μετακινηθεί προς την κατεύθυνση U, το βάθος επεξεργασίας θα είναι μεγαλύτερο, εάν μετακινηθεί προς την κατεύθυνση D, το βάθος θα είναι μικρό.



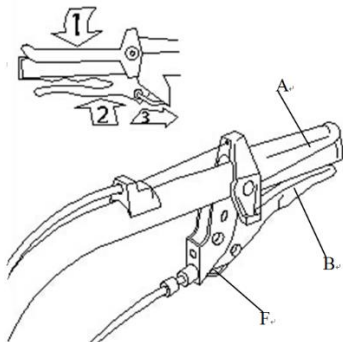
3. ΒΙΣΜΑ P977



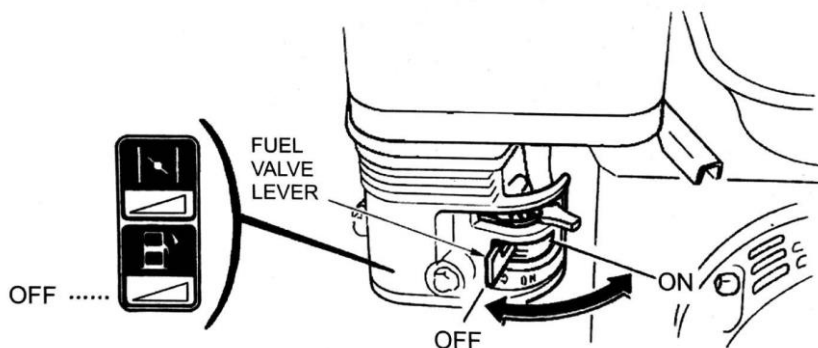
Τεχνικά δεδομένα	
Πλάτος εργασίας	200 χλστ
Βάθος εργασίας	100 χλστ
Μέγεθος άροτρο	60X43X28εκ
καθαρό βάρος	22 κιλά
Εγγύηση	24 μηνών

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΣΒΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ

Βεβαιωθείτε ότι το κιβώτιο ταχυτήτων είναι στη νεκρά θέση, πατήστε το μοχλό στάσης κινητήρα (A), χειριστείτε τη λαβή του συμπλέκτη (B) και ασφαλίστε το με την ασφάλεια (F), χειριστείτε το μοχλό ελέγχου PTO.

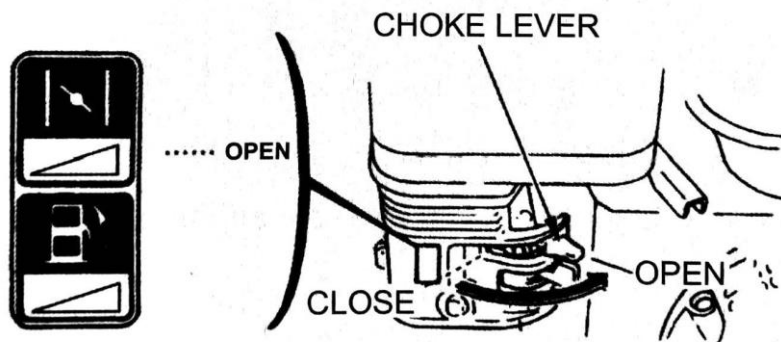


Εάν απελευθερωθεί ο μοχλός στάσης κινητήρα, ο κινητήρας θα σταματήσει. Μετακινήστε το διακόπτη καυσίμου στη θέση ON (ανοιχτό).



Για κρύα εκκίνηση, μετακινήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση ΚΛΕΙΣΤΟ.

Για να ξεκινήσετε έναν ζεστό κινητήρα, αφήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ .



Γυρίστε το μοχλό του γκαζιού μέσα στο δεξί τιμόνι προς τα κάτω κατά το ένα τρίτο της πλήρους διαδρομής (για επιτάχυνση).

Για να ξεκινήσετε το αυτόματο, τοποθετήστε το κλειδί της μίζας στη θέση START και ενεργήστε για όχι περισσότερο από 10 δευτερόλεπτα.

Για να στρέψετε τη μίζα, τραβήξτε τη λαβή της μίζας αργά μέχρι να αντισταθεί και μετά τραβήξτε σταθερά και σταθερά.

2: ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, ο απλός τρόπος για να σταματήσετε είναι να γυρίσετε τον διακόπτη της μίζας στη θέση STOP "off" (Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα) ή να αφήσετε το μοχλό στάσης κινητήρα.

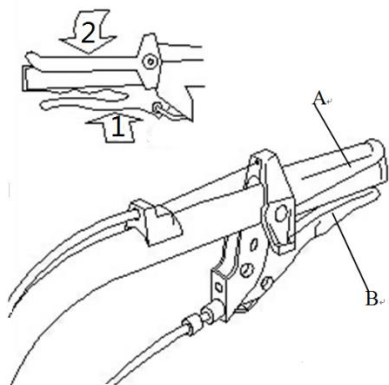
Υπό κανονικές συνθήκες, τα βήματα τερματισμού λειτουργίας είναι τα εξής :

- Βάλτε τον επιλογέα ταχυτήτων στη νεκρά θέση.
- Γυρίστε το μοχλό γκαζιού στην ελάχιστη θέση .
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα στη θέση STOP.
- Κλείστε τη βρύση καυσίμου ..

7. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Κατά την αλλαγή ταχυτήτων , πρέπει πρώτα να χειριστείτε τη μανέτα του συμπλέκτη, μετά να χειριστείτε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων και να αφήσετε τη μανέτα του συμπλέκτη ενώ εργάζεστε.

Όταν αλλάζετε ταχύτητες από εμπρός σε όπισθεν, βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα είναι ακίνητο .



Απαγορεύεται αυστηρά το πάτημα και η απελευθέρωση του μοχλού στάσης κινητήρα (A) πριν πατήσετε το μοχλό του συμπλέκτη (B), διαφορετικά θα καταστραφούν τα εσωτερικά εξαρτήματα του συμπλέκτη.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Συντήρηση

Η καλή συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφαλή, οικονομική και απρόσκοπτη λειτουργία. Φοράτε γάντια και προστατευτικό ρουχισμό. Πριν ξεκινήσετε τις εργασίες συντήρησης, αφήστε το μοχλό διακοπής λειτουργίας κινητήρα, αφαιρέστε το κλειδί της μίζας, αποσυνδέστε το μπουζί, βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας ταχυτήτων είναι στη νεκρή θέση, ο μοχλός ελέγχου απογείωσης ισχύος βρίσκεται στη νεκρή θέση, για να βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας του μηχανήματος δεν ξεκινά.

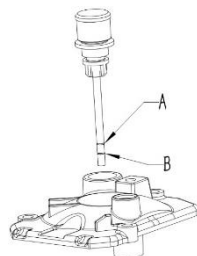
1. Το φίλτρο αέρα είναι ένα πολύ σημαντικό εξάρτημα. Όταν λερωθεί, θα μειώσει την ισχύ του κινητήρα και θα επιταχύνει τη φθορά. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μετά από κάθε χρήση και αντικαταστήστε το λάδι στο θάλαμο του φίλτρου με καθαρό λάδι όπως χρειάζεται ή με την αλλαγή λαδιού κινητήρα.
2. Μετά από κάθε χρήση καθαρίστε τα μαχαίρια κοπής και ελέγξτε τα.
3. Ελέγξτε ότι όλα τα παξιμάδια και τα μπουλόνια είναι σφιχτά, σφίξτε εάν χρειάζεται.
4. Η στάθμη καυσίμου του κινητήρα πρέπει να ελέγχεται κάθε τρεις ώρες εργασίας. Αλλάζετε το λάδι κινητήρα κάθε 25 ώρες λειτουργίας ή κάθε 6 μήνες. Χρησιμοποιήστε λάδι RURIS 4T-MAX

5. Κατά τον έλεγχο της ποσότητας λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων, το μηχανήμα πρέπει να τοποθετείται οριζόντια. Η ράβδος στάθμης λαδιού πρέπει να αφαιρεθεί και να σκουπιστεί. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη ράβδο στάθμης στο κουτί και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Το επίπεδο πρέπει να είναι μεταξύ των σημείων AB. Αν δεν είναι αρκετό, γεμίστε το. Αλλάζετε το λάδι κιβωτίου ταχυτήτων κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή κάθε 6 μήνες. Χρησιμοποιήστε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων RURIS G-Tronic.

6. Ελέγξτε εάν λείπουν ή έχουν καταστραφεί εξαρτήματα πριν από κάθε χρήση και αντικαταστήστε αν είναι απαραίτητο.

7. Καθαρίζετε επίσης το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση.

8. Μετά από κάθε χρήση, πλένετε τα εξαρτήματα κίνησης του συστήματος κοπής



αποθήκευση

1. Το μηχανήμα πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος, καλυμμένο και προστατευμένο από την υγρασία, σε χώρους με παράθυρα και επαρκή αερισμό.
2. Το καύσιμο πρέπει να αδειάσει από τη δεξαμενή, η βαλβίδα αερίου είναι κλειστή και το μηχανήμα αφήνεται να λειτουργήσει μέχρι να καταναλωθεί όλο το καύσιμο στο καρμπυρατέρ.
3. Τα ενεργά μεταλλικά μέρη πρέπει να λιπαίνονται με βαζελίνη.
4. Το λάδι πρέπει να παραμείνει στο κάρτερ κινητήρα κατά την αποθήκευση.
5. Το λάδι κινητήρα πρέπει να αντικατασταθεί εάν το μηχανήμα έχει αποθηκευτεί για περισσότερους από 6 μήνες.

9. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος: Μηχ. Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένος για τον τεχνικό φάκελο: Μηχ. Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: ΣΚΑΠΤΙΚΟ είναι ένας αναστρέψιμος εξοπλισμός με προσαρτημένο πίσω εξοπλισμό (κόφτης, άροτρο, κ.λπ.) και μπροστινό εξοπλισμό (χορτοκοπτική μηχανή, χιονοστιβάδα κ.λπ.), με τον καλλιεργητή κινητήρα να είναι το βασικό ενεργειακό εξάρτημα και τον περιστροφικό κόφτη με μαχαίρια και άλλα αξεσουάρ, τον πραγματικό εξοπλισμό εργασίας.

Προϊόν: ΣΚΑΠΤΙΚΟ

Αριθμός σειράς προϊόντος: AASI0100001XXXXXRUR977 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, χαρακτήρες 5 και 6 αριθμός παρτίδας, χαρακτήρες 7-11 αριθμός προϊόντος)

Τύπος : Μοντέλο RURIS

: 977

Κινητήρας : Θερμικό, σε βενζίνη, 4 χρονο**Μέγιστη ισχύς :** 16 ίππιοι**Αρ. ταχύτητες :** 3 εμπρός + 2 όπισθεν**Εκκίνηση:** Χειροκίνητη και αυτόματη με το κλειδί**Μετάδοση :** Κωνικά γρανάζι σε λάδι

Αξεσουάρ	Προδιαγραφές	Όνομα	Σειριακός αριθμός
Λεπίδα κοπής	Πλάτος εργασίας: 1170mm Μέγεθος λεπίδας: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Σκαπτικό κόφτη	Πλάτος εργασίας: 650 mm Βάθος εργασίας: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
άροτρο	Πλάτος εργασίας: 200 mm Βάθος εργασίας: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Εμείς, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με το HG 1029/2008 - σχετικά με τους όρους εισαγωγής μηχανών στην αγορά, **Οδηγία 2006/42/ΕΚ - μηχανές, απαιτήσεις ασφαλείας και ασφάλειας**, Πρότυπο EN ISO 12100:2010 – Μηχανήματα. Ασφάλεια, **Οδηγία 2014/30/ΕΕ** για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG 487/2016 για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019), **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** - για τη θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των αερίων εκπομπών και των ρυπογόνων σωματιδίων του κινητήρα HG 467/2018 σχετικά με τα μέτρα επιβολής του αναφερόμενου Κανονισμού, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφαλείας και ασφάλειας.

Η υπογεγραμμένη Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Ασφάλεια μηχανήματος. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Ασφάλεια μηχανήματος. Τμήματα συστημάτων ελέγχου που σχετίζονται με την ασφάλεια. Μέρος 1: Γενικές αρχές σχεδιασμού

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Ασφάλεια μηχανήματος. Αμφίχειρες συσκευές ελέγχου. Αρχές σχεδιασμού και επιλογής

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Ασφάλεια μηχανήματος. Ελάχιστα διάκενα για την αποφυγή σύνθλιψης τμημάτων του ανθρώπινου σώματος

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Ασφάλεια μηχανήματος. Τοποθέτηση των μέσων προστασίας σε σχέση με την ταχύτητα προσέγγισης των μερών του σώματος

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Ασφάλεια μηχανήματος. Αποστάσεις ασφαλείας για την αποφυγή εισόδου άνω και κάτω άκρων σε επικίνδυνες περιοχές

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Ασφάλεια μηχανήματος. Λειτουργική ασφάλεια ηλεκτρικών, ηλεκτρονικών και προγραμματιζόμενων ηλεκτρονικών συστημάτων ελέγχου

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Ασφάλεια μηχανών. Πρόληψη μη έγκαιρης εκκίνησης

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016- Ασφάλεια μηχανήματος . Προστάτες. Γενικές απαιτήσεις για το σχεδιασμό και την κατασκευή σταθερών και κινητών προστατευτικών

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Ασφάλεια μηχανήματος. Ηλεκτρολογικός εξοπλισμός αυτοκινήτων . Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Δασοκομικά μηχανήματα και μηχανήματα κηπουρικής. Κωδικός ακουστικής δοκιμής για αυτοκίνητα εξοπλισμένα με κινητήρα εσωτερικής καύσης.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Γεωργικές και δασοκομικές μηχανές. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Μέθοδοι δοκιμής και κριτήρια αποδοχής

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Ασφάλεια μηχανήματος. Ένδειξη, σήμανση και χειρισμός. Μέρος 3: Απαιτήσεις για τη θέση και τη λειτουργία των ελέγχων

Για το μοντέλο: RURIS C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Γεωργικά και δασικά μηχανήματα. Αλυσοπρίονα με πεζό χειριστή. Ασφάλεια
SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Μηχανές κηπουρικής. Απαιτήσεις ασφαλείας για χλοοκοπτικά εξοπλισμένα με κινητήρα εσωτερικής καύσης. Μέρος 2: Χλοοκοπτικά με τα πόδια. Τροπολογία 1: OPC, κόφτες, σωλήνες πίεσης

Για το μοντέλο: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Ανεμιστήρες χιονιού. Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής. Μέρος 2: Μηχανές χιονιού για πεζούς

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Ανεμιστήρες χιονιού. Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής. Μέρος 1: Ορολογία και Κοινές Δοκιμές

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Ανεμιστήρες χιονιού. Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής. Μέρος 4: Πρόσθετες εθνικές και περιφερειακές απαιτήσεις

Για το μοντέλο: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Γεωργικά και δασικά μηχανήματα. Καλλιεργητές ισχύος εξοπλισμένοι με τοποθετημένες χειρολαβές, μηχανές σάρωθρας και βραχίονες στον κινητήρα(στους τροχούς). Ασφάλεια

- **Οδηγία 2000/14/EK** (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/EK) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον.
- **Οδηγία 2006/42/EK** - σχετικά με τις μηχανές - τη διάθεση μηχανών στην αγορά.
- **Κατεύθυνση 2014/30/EE** - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG 487/2016 για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019).
- **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των αερίων εκπομπών και των ρυπογόνων σωματιδίων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιούνται:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ

Οι βενζινοκινητήρες ανάφλεξης με σπινθήρα που παραλαμβάνονται και χρησιμοποιούνται σε εξοπλισμό και μηχανήματα RURIS, σύμφωνα με τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (που τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** και το HG 467/2018 φέρουν:

- Επωνυμία και επωνυμία κατασκευαστή: ΖΕΣΜΤ ΣΙΑ Ε.Π.Ε.

- Τύπος: G420FD

- Αριθμός έγκρισης τύπου που λαμβάνεται από τον εξειδικευμένο κατασκευαστή:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Αριθμός αναγνώρισης κινητήρα – μοναδικός αριθμός.

- Concept General Engine

Σημείωση: η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Διευκρίνιση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: Craiova, 08.01.2024

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: 2024

Αριθμός εγγραφής: 12/01/08/2024

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο και υπογραφή:

Ing. Stroe Marius Catalin
 Γενικός Διευθυντής του
 SC RURIS IMPEX SRL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, ôñi. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος: Μηχ. Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένος για τον τεχνικό φάκελο: Μηχ. Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: ΣΚΑΠΤΙΚΟ είναι ένας αναστρέψιμος εξοπλισμός με προσαρτημένο πίσω εξοπλισμό (κόφτης, άροτρο, κ.λπ.) και μπροστινό εξοπλισμό (χορτοκοπτική μηχανή, χιονοστιβάδα κ.λπ.), με τον καλλιεργητή κινητήρα να είναι το βασικό ενεργειακό εξάρτημα και τον περιστροφικό κόφτη με μαχαίρια και άλλα αξεσουάρ, τον πραγματικό εξοπλισμό εργασίας.

Προϊόν: ΣΚΑΠΤΙΚΟ

Αριθμός σειράς προϊόντος: AASI0100001XXXXXRUR977 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, χαρακτήρες 5 και 6 αριθμός παρτίδας, χαρακτήρες 7-11 αριθμός προϊόντος)

Τύπος : RURIS**Μοντέλο :** 977**Κινητήρας :** θερμικό, σε βενζίνη, 4 χρονο**Μέγιστη ισχύς :** 16 ίππιοι**Αρ. ταχύτητες :** 3 εμπρός + 2 όπισθεν**Εκκίνηση:** Χειροκίνητη και αυτόματη με το κλειδί**Μετάδοση :** Κωνικά γρανάζι σε λάδι

Αξεσουάρ	Προδιαγραφές	Όνομα	Σειριακός αριθμός
Λεπίδα κοπής	Πλάτος εργασίας: 1170mm Μέγεθος λεπίδας: 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Σκαπτικό κόφτη	Πλάτος εργασίας: 650 mm Βάθος εργασίας: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
άροτρο	Πλάτος εργασίας: 200 mm Βάθος εργασίας: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Μετρημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος: 101dB Μέγιστο εγγυημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος: 103 dB(A)

Το επίπεδο ακουστικής ισχύος πιστοποιείται από την TUV Sud μέσω της αναφοράς αρ. 17.01.015/31.10.2017, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2000/14/ΕΚ που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 2005/88/ΕΕ και SR EN ISO 3744:2011

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova ως κατασκευαστής, σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιημένη από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ), ΗΓ 1756/2006 - για τον περιορισμό του επιπέδου των εκπομπών θορύβου στο περιβάλλον που παράγεται από εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση εκτός κτιρίων, έχουμε επαληθεύσει και πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις.

Η υπογεγραμμένη Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

- Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιήθηκε από την οδηγία 2005/88/ΕΚ) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον
- SR EN ISO 3744:2011 - Ακουστική. Προσδιορισμός των επιπέδων ηχητικής ισχύος που εκπέμπονται από πηγές θορύβου με χρήση ηχητικής πίεσης
- Οδηγία 2006/42/ΕΚ - για τις μηχανές - τη διάθεση μηχανών στην αγορά
- Οδηγία 2014/30/ΕΕ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΓ 487/2016 για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019).
- Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989) - για τη θέσπιση μέτρα για τον περιορισμό αεριώδης εκπομπών και ρύπων σωματίδια από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιούνται:

- SR EN ISO 9001 - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- SR EN ISO 14001 - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- SR ISO 45001:2018 - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

Σημείωση: η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Διευκρίνιση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: Craiova, 08.01.2024

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: 2024

Αριθμός εγγραφής: 12/01/08/2024**Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο και υπογραφή:**

Ing. Stroe Marius Catalin

Γενικός Διευθυντής της Ruris Impex SRL

Мотофреза RURIS 977



1. ВЪВЕДЕНИЕ	2
2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2
3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	4
4. ПРЕДОПЕРАТИВНИ ПРОВЕРКИ. ПЕРИОД НА ВЗЛОМ	4
5. ПРЕГЛЕД	5
6. СГЛОБЯВАНЕ	6
7. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	11
8. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ	12
9. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	12

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Скъпи клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието в нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през цялото това време се превърна в силна марка, която изгради репутацията си чрез спазване на обещания, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефективни и качествени решения.

Уверени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се насладите на неговата работа дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент в отношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, тъй като клиентите на RURIS имат на разположение цяла мрежа от партньорски магазини и сервиси.

За да се насладите на закупения продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за потребителя. Следвайки инструкциите, ще си гарантирате продължителна употреба.

Компанията RURIS непрекъснато работи върху развитието на своите продукти и следователно си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и изпълнение, без да има задължение да съобщава това предварително.

Благодарим ви още веднъж, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация за клиенти и поддръжка:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА

	Внимание! опасност!		Внимателен! Риск от телесни наранявания за хора в близост до машината.
	Внимание, дръжте ръцете си далеч от отворите, докато машината работи.		внимание! Спазвай дистанция!
	Внимание, дръжте краката си далеч от отворите, докато машината работи.		Внимателен! Горещи повърхности.
	Внимателен! Задущаваща атмосфера. Не стартирайте машината в затворени пространства.		Прочетете ръководството.

2.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Упражнение:

- a) Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с органите за управление и правилното използване на машината.
- b) Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината.
- v) Никога не работете когато хората, особено деца или домашни любимци са наблизо .
- г) Потребителят е отговорен за инциденти или опасности , които се случват на други хора или техните имот .
- е) Обърнете специално внимание на предупредителните етикети на машината и спазвайте тяхното значение.
- ф) Ако забележите необичайни вибрации по време на работа, незабавно спрете двигателя и проверете състоянието на машината.

Обучение:

- a) Винаги носете предпазни обувки и дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси.
- b) Внимателно проверете зоната, където ще се използва оборудването, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината.
- c) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Бензинът е силно запалим:
 - съхранявайте горивото в специално проектирани контейнери.
 - зареждайте само на открито и не пушете, докато зареждате.
 - добавете гориво преди стартиране на двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара и не добавяйте бензин, докато двигателят работи или когато е горещ.
 - ако върху машината е бил разлят бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, отдалечете машината от зоната на разлива и избягвайте да създавате източник на запалване, докато бензиновите пари не се изпарят.
 - уверете се, че капачката на резервоара се затваря плътно при затягане. Ако е повреден, сменете го.
- d) Ако ауспухът е повреден, сменете го.
- е) Преди употреба винаги проверявайте визуално съставните части на машината. Сменете износени или повредени елементи и винтове.
- ф) Не стартирайте двигателя в затворено пространство (като на закрито или в гараж). Отработените газове съдържат въглероден окис.

Операция:

- a) Не стартирайте двигателя в затворени помещения, където могат да се натрупат опасни изпарения на въглероден окис.
- b) Работете само на дневна светлина или в помещения с добра изкуствена светлина.
- v) Докато използвате машината, вървете след нея, не бягайте.
- d) Бъдете изключително внимателни, когато променяте посоката на движение по склонове.
- d) Когато работите на наклон, дръжте резервоара за гориво малко над половината, за да минимизирате риска от разливане на гориво.
- d) Бъдете изключително внимателни, когато работите с машината на заден ход или когато я дърпате към себе си.
- ф) Стартирайте двигателя внимателно, в съответствие с инструкциите на производителя и с краката си далеч от режещите ножове.
- g) Не поставяйте ръцете или краката си близо до или под движещите се части на машината.
- з) Спрете двигателя преди зареждане с гориво или когато напускате машината.
- i) Не блокирайте лостовите или контролите на машината. Преди употреба се уверете, че работят правилно.
- j) Не използвайте други видове или размери гуми освен препоръчаните от производителя.

к) Всички операции свързани с поддръжка, настройка и обслужване трябва да бъдат извършвани при спрял двигател на машината .

l) Не наклоняйте и не обръщайте машината.

m) Не паркирайте машината на наклон.

n) Никога не повреждайте и не премахвайте защитното устройство.

неподвижен мотокултиватор .

р) Когато работното приспособление е монтирано отпред, култиваторът може да се използва в 2 степени на скорост .

3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Мотор	Лончин
Оперативен цикъл	4 пъти
Максимална мощност на двигателя	16 к.с
Цилиндричен капацитет	420 кубика
Запалителна система	Електронен
Лост за аварийно спиране	ДА
Стартиране	Ръчен и автоматичен ключ
Осветителна система	светлина
Предаване	Конусни зъбни колела в масло
Диференциал	ДА
Тип съединител	ИЗСУШАВАНЕ
Корпус на трансмисията	алуминий
Регулиране на клаксона	Ляво-надясно, горе-долу
скорости	3 напред + 2 назад
Запалим	Бензин
Капацитет на резервоара	6,5 л
Среден разход на гориво	1,85 л/ч
Маслена баня на двигателя	1.2 л
Трансмисионна маслена баня	1.3 л
Размер на колелото	5.00-10
Справете се с вибрациите	Макс.: $5,91 \text{ m/s}^2$ K=1,5 m/s^2
Гаранция	24 месеца
Нетно тегло с аксесоарите	98 кг

4. ПРОВЕРКИ ПРЕДИ ОПЕРАЦИЯТА. ПЕРИОД НА РАЗБИВАНЕ

1. Проверете дали всички винтове са стегнати и регулирайте, ако е необходимо.
2. Проверете всеки лост/контрол на машината, за да проверите тяхната функционалност. Ако позициите на дръжките са неправилни, коригирайте ги, за да бъдат в правилните позиции.
3. Преместете скоростния лост в неутрално положение.

4. Доливане на маслото.

- Напълнете картера за масло на двигателя със смазочно масло RURIS 4T-MAX.
- Поставете машината на равна повърхност, докато добавяте трансмисионно масло към скоростната кутия.
- нивото на маслото, използвайте масломерната пръчка, маслото трябва да е на максимално ниво.
- Проверете за течове на масло.
- Проверете гарафата на въздушния филтър.
- Добавете масло към декантера на въздушния филтър.
- Добавете масло към скоростната кутия
- Уверете се, че клемите на батерията са свързани правилно

5. Почистете устройството от прах и мръсотия, особено въздушния филтър.

Период на разбиване

Машината трябва да работи 5 часа при леко натоварване. След този период сменете маслото както в трансмисията, така и в двигателя. След това напълнете масления съд на трансмисията с масло RURIS G-Tronic и масления съд на двигателя с масло RURIS 4T-MAX.

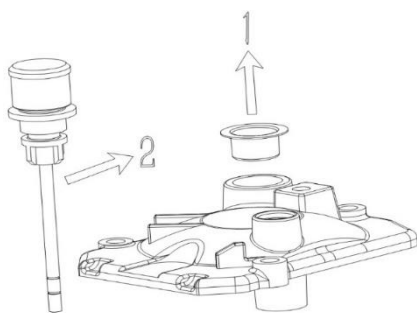
5. ОБЩО ПРЕДСТАВЯНЕ

- 1- Лост за смяна на посоката (отпред - отзад)
 2- Лост за диференциал
 3- Лост за въртене на дръжката

- 4- Лост за спиране на двигателя
- 5- Лост на съединителя
- 6- Скоростен лост
- 7- Лост за газта
- 8- Лост за управление на BOM
- 9- Колело
- 10- Резервоар за гориво
- 11- Въздушен филтър
- 12- Изпускателен барабан
- 13- Лост за регулиране на височината на классона

6. МОНТАЖ

1. Монтирайте пръчката за измерване на маслото (2) (фигурата по-долу).
2. Проверете всички гайки и болтове. Ако е необходимо, затегнете ги.
3. Монтирайте транспортните колела по посока на селскостопанския профил.
5. Напълнете трансмисията с масло RURIS G-Tronic. Поставете лоста за управление в хоризонтално положение, добавете масло и след това проверете нивото му с помощта на измервателната пръчка. Нивото на маслото трябва да е между двете маркировки на измервателната пръчка.
6. Регулирайте дръжката на подходящата работна височина. В зависимост от използвания аксесоар , кормилото може да се върти, за да отговаря на работните нужди.
7. Машината не се доставя с масло в двигателя. Напълнете с масло RURIS 4T-MAX преди употреба .



Монтаж на работни принадлежности

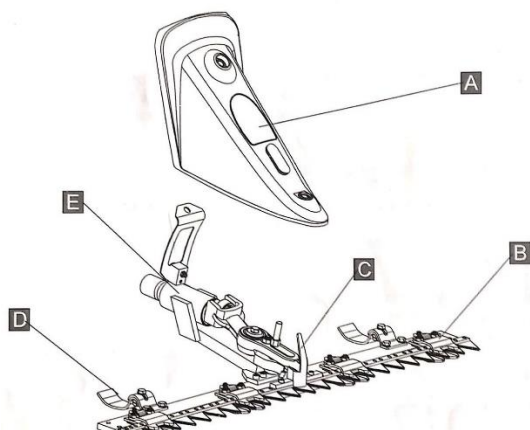
Внимание: Винаги носете защитни ръкавици за всички операции по сглобяване и ремонт.

1. Нож за косене C977

Технически данни	
Работна ширина	1170 мм
Движение на острието на ножа	НАГОРЕ НАДОЛУ
Размер на острието	123x20x7cm
нето тегло	32 кг

Гаранция

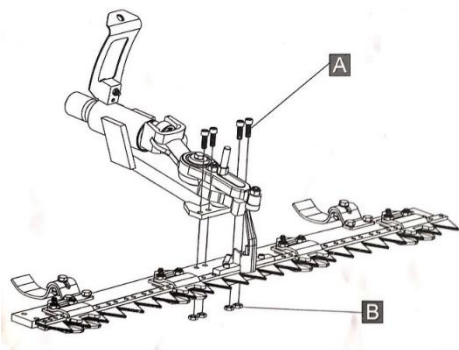
24 месеца



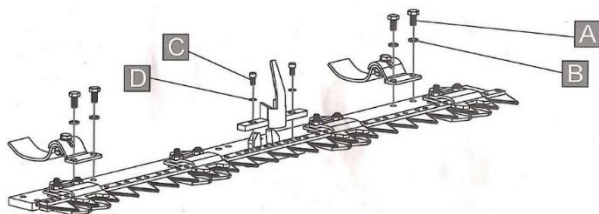
A	Защита на корпуса	б	Монтаж на острието
°C	Задвижване на свързващия прът	д	Височина на косене корекция пързалки
д	Съединител за ножове за косачка		

Свалете капака на силоотвода от лоста, захванете режещия нож към машината и след това затегнете контрагайката.

Поставете винтове A през тялото на съединителя и отворите на модула на ножовете. Поставете гайки B, след което ги затегнете.

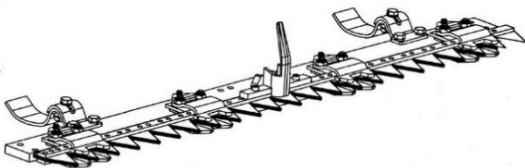


Монтирайте плъзгачите за регулиране на височината на рязане и конектора на мотовилката, както е показано на фигурата отгоре



Регулиране на височината на косене

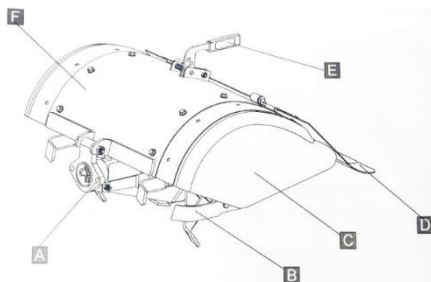
Ако кънките са насочени в посока U, височината на косене ще бъде по-ниска, ако са насочени в посока D, височината ще бъде по-висока.



След всяка употреба гресируйте задвижващите валове на системата за косене.

2. Фреза за копаене S977

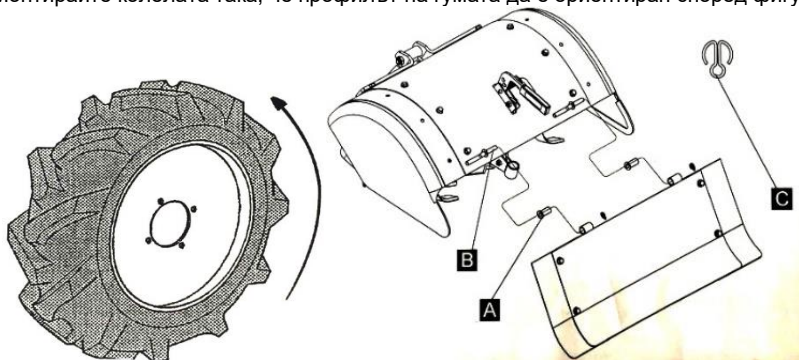
A	двойка	б	ВОДЕНИЦИ
С	Странична защита	д	Защита на гърба
д	Работещ дълбочина лост за регулиране	Е	Основна защита



Технически данни	
Работна ширина	650 мм
Работна дълбочина	150 мм
Брой ножове	20
Ножове диаметър ^с	300 мм
Размер на ножа	70 X 51 X 37 см
нето тегло	38 кг
Гаранция	24 месеца

3. Транспортно колело

Монтирайте колелата така, че профилът на гумата да е ориентиран според фигурата по-долу.



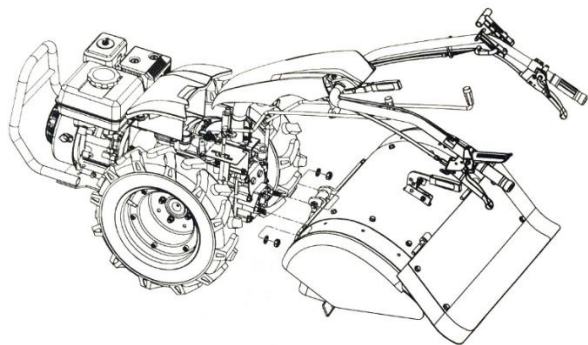
Ротационен предпазител на ножа.

Поставете втулка А върху вал В.

Поставете задния предпазител към В оста, след което поставете заключващия щифт в отвора на В оста.

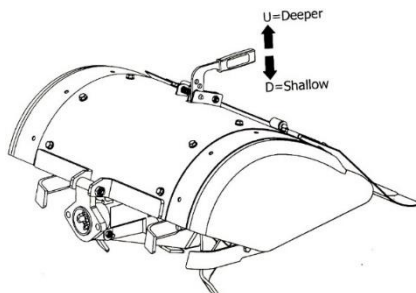
Сглобите мотофрезата

Развийте двете гайки M12, свалете капака на силоотводния вал и свържете ножа към машината, след което затегнете гайките.

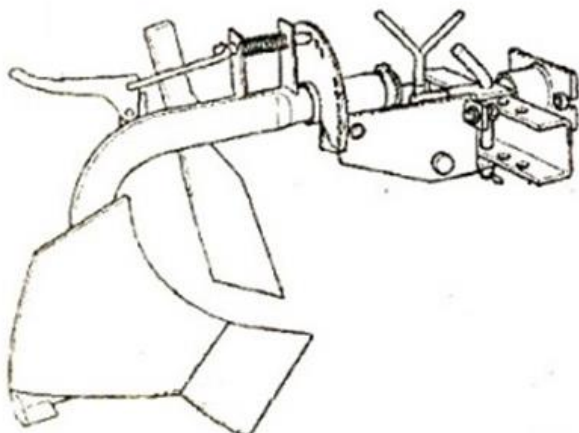


Регулиране на работната дълбочина

Ако лостът за регулиране на работната дълбочина се премести в посока U, дълбочината на обработка ще бъде по-голяма, ако се премести в посока D, дълбочината ще бъде малка.



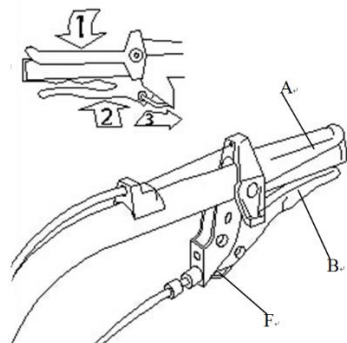
3. Щепсел P977



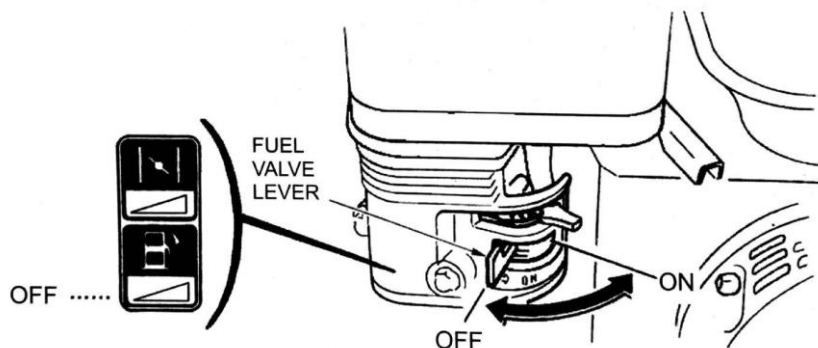
Технически данни	
Работна ширина	200 мм
Работна дълбочина	100 мм
Размер на плуга	60X43X28CM
нето тегло	22 кг
Гаранция	24 месеца

СТАРТИРАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ ПРИГОТВЯМЕ СЕ ДА ЗАПОЧНЕМ

Уверете се, че скоростната кутия е в неутрално положение, натиснете лоста за спиране на двигателя (A), задействайте ръкохватката на съединителя (B) и го заключете с предпазителя (F), задействайте лоста за управление на BOM.

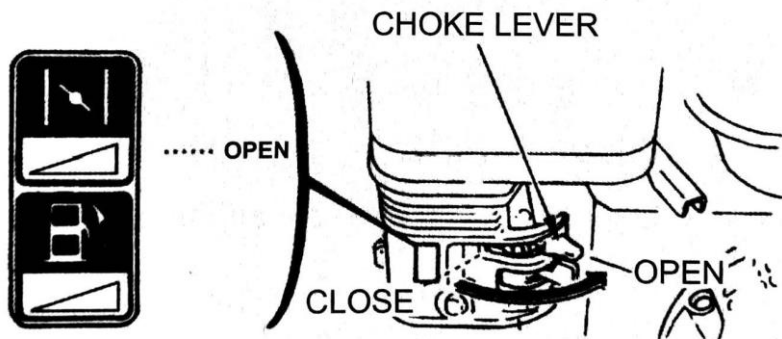


Ако лостът за спиране на двигателя бъде освободен, двигателят ще спре.
Преместете ключа за гориво в позиция ON (отворено) .



За студен старт преместете лоста на дросела в положение ЗАТВОРЕНО.

За да стартирате горещ двигател, оставете лоста на дросела в ОТВОРЕНО положение .



Завъртете лоста за газта в дясното кормило надолу една трета от пълния ход (за да ускорите).

За да стартирате автоматика, поставете ключа за запалване в позиция START и действайте за не повече от 10 секунди.

За да завъртите стартера, дръпнете бавно дръжката на стартера, докато устои, след което дръпнете стабилно и здраво.

2: СПРИ

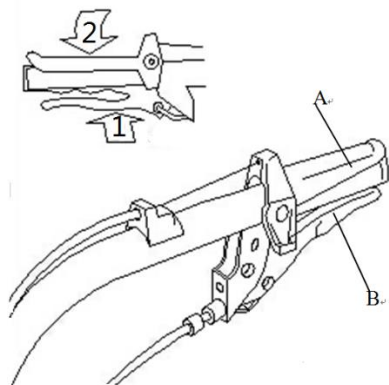
При спешен случай лесният начин за спиране е да завъртите ключа за запалване в положение STOP "изключено" (завъртете ключа обратно на часовниковата стрелка) или да освободите лоста за спиране на двигателя.

При нормални условия стъпките за изключване са както следва :

- Поставете скоростния лост в неутрално положение.
- Завъртете лоста на газта в минимална позиция .
- Завъртете ключа обратно на часовниковата стрелка до позиция СТОП.
- Затворете крана за гориво ..

7. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Когато сменяте скоростите , първо трябва да задействате лоста на съединителя, след това да задействате лоста за смяна на скоростите и да освободите лоста на съединителя, докато работите. Когато превключвате предавките от предна към задна, уверете се, че машината е неподвижна .



Строго е забранено натискането и освобождаването на лоста за спиране на двигателя (А) преди натискане на лоста на съединителя (В), в противен случай вътрешните компоненти на съединителя ще се повредят.

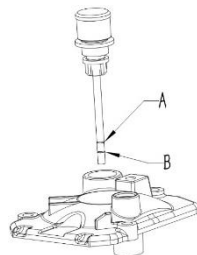
8. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Поддръжка

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасната, икономична и безпроблемна работа. Носете ръкавици и защитно облекло. Преди да започнете работа по поддръжката, освободете лоста за спиране на двигателя, извадете ключа за запалване, изключете свещта от свещта, уверете се, че скоростният лост е в неутрално положение, лостът за управление на мощността е в неутрално положение, за да сте сигурни, че двигателят на машината не тръгва.

1. Въздушният филтър е много важен компонент. Когато се замърси, това ще намали мощността на двигателя и ще ускори износването. Почиствайте въздушния филтър след всяка употреба и сменете маслото във филтърната камера с чисто масло, ако е необходимо, или със смяната на маслото на двигателя.
2. След всяка употреба почиствайте режещите ножове и ги проверявайте.
3. Проверете дали всички гайки и болтове са стегнати, затегнете, ако е необходимо.
4. Нивото на горивото в двигателя трябва да се проверява на всеки три работни часа. Сменяйте маслото на двигателя на всеки 25 часа работа или на всеки 6 месеца. Използвайте масло RURIS 4T-MAX

5. Когато проверявате количеството масло в скоростната кутия, машината трябва да се постави хоризонтално. Пръчката за измерване на маслото трябва да бъде извадена и избърсана. След това поставете пръчката в кутията и проверете нивото на маслото. Нивото трябва да е между маркировките АВ. Ако не е достатъчно, допълнете. Сменяйте трансмисионното масло на всеки 50 часа работа или на всеки 6 месеца. Използвайте трансмисионно масло RURIS G-Tronic.
6. Проверявайте за липсващи или повредени части преди всяка употреба и ги сменете ако е необходимо.
7. Също така почиствайте машината след всяка употреба.
8. След всяка употреба измивайте задвижващите части на системата за косене



съхранение

1. Машината трябва да се съхранява на сухо място, покрита и защитена от влага, в помещения с прозорци и подходяща вентилация.
2. Горивото трябва да се източи от резервоара, газовият клапан да се затвори и машината да се остави да работи, докато цялото гориво в карбуратора се изразходва.
3. Активните метални части трябва да се смажат с петролен желе.
4. Маслото трябва да се остави в картера на двигателя по време на съхранение.
5. Моторното масло трябва да се смени, ако машината е била съхранявана повече от 6 месеца.

9. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния
Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Строе Мариус Каталин – генерален мениджър

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – директор на производствения дизайн

Описание на продукта: Мотофреза е реверсивно оборудване с прикачено задно оборудване (фреза, плуг и др.) и предно оборудване (косачка, снегорин и др.), като мотокултиваторът е основният енергиен компонент, а ротационният фреза с ножове и други аксесоари, действителното работно оборудване.



Продукт: Мотофреза

Серийн номер на продукта: AASI0100001XXXXXRUR977 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаци 5 и 6 партиден номер, знаци 7-11 номер на продукта)

Тип : RURIS

Модел : 977

Двигател : термична, на бензин, 4 такта

Максимална мощност : 16 к.с

Брой скорости : 3 напред + 2 назад

Стартиране: Ръчно и автоматично с ключ

Трансмисия : конични пиньони в масло

Акcesoар	Спецификации	Име	Серийн номер
Нож за косене	Работна ширина: 1170 мм Размер на острието: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Фреза за копаене	Работна ширина: 650 мм Работна дълбочина: 150 мм	RURIS S977	AASI0100001XXXX 977 рубли
плуг	Работна ширина: 200 мм Работна дълбочина: 100 мм	RURIS P977	AASI0100001XXXX 977 рубли

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Крайова, производител, в съответствие с HG 1029/2008 - относно условията за въвеждане на машини на пазара, Директива 2006/42/ЕС - машини; изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 – Машини. безопасност, Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост (HG 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана през 2019 г.), Регламент на ЕС 2016/1628 (изменен с Регламент на ЕС 2018/989) - установяване на мерки за ограничаване на газовите емисии и замърсяващите частици от двигателите и HG 467/2018 по отношение на мерките за прилагане на споменатия регламент, ние удостоверяваме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът е в съответствие със следните европейски стандарти и директиви:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Машинна безопасност. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методика. Технически принципи

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023 - Машинна безопасност. Свързани със сигурността части на системите за управление. Част 1: Общи принципи на проектиране

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019 - Безопасност на машини. Бимануални устройства за управление.

Принципи на проектиране и избор

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Машинна безопасност. Минимални разстояния за предотвратяване на смачкване на части от човешкото тяло

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Машинна безопасност. Позициониране на средствата за защита спрямо скоростта на приближаване на частите на тялото

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Машинна безопасност. Безопасни разстояния за предотвратяване на навлизането на горни и долни крайници в опасни зони

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Машинна безопасност. Функционална безопасност на електрически, електронни и програмируеми електронни системи за управление

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Безопасност на машини. Предотвратяване на преждевременно стартиране

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016 - Машинна безопасност . Протектори. Общи изисквания за проектиране и изграждане на стационарни и подвижни протектори

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 - Машинна безопасност. Електрообзавеждане на автомобили. Част 1: Общи изисквания

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Горски машини и машини за градинарство. Код за акустичен тест за автомобили, оборудвани с двигател с вътрешно горене.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Селскостопански и горски машини. Електромагнитна съвместимост. Методи за изпитване и критерии за приемливост

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Машинна безопасност. Индикация, маркировка и обработка. Част 3: Изисквания за местоположението и работата на органите за управление

За модел: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Селскостопански и горски машини. Моторни триони с пешеходен оператор. Сигурност

SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016 - Градински машини. Изисквания за безопасност за косачки за трева, оборудвани с двигател с вътрешно горене. Част 2: Моторни косачки. Изменение 1: OPC, ножове, маркучи под налягане

За модел: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Снегорини. Изисквания за сигурност и методи за изпитване. Част 2: Пешеходни снегорини

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Снегорини. Изисквания за сигурност и методи за изпитване. Част 1: Терминология и общи тестове

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Снегорини. Изисквания за сигурност и методи за изпитване. Част 4: Допълнителни национални и регионални изисквания

За модел: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Селскостопански и горски машини. Моторни култиватори , оборудвани с монтирани мотофрези, мотофрези и мотофрези на задвижващото колело(а). Сигурност

- **Директива 2000/14/ЕО** (изменена с Директива 2005/88/ЕО) – Шумови емисии във външната среда;
- **Директива 2006/42/ЕО** - относно машини - пускане на пазара на машини;
- **Посока 2014/30/ЕС** - относно електромагнитната съвместимост (HG 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализиран през 2019 г.);
- **Регламент на ЕС 2016/1628 (изменен с Регламент на ЕС 2018/989)** - установяване на мерки за ограничаване на газовите емисии и замърсяващите частици от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравето и безопасността при работа.

МАРКИРОВКА И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛИ

Бензинови двигатели с искрово запалване, получени и използвани в оборудване и машини RURIS, съгласно **Регламент на ЕС 2016/1628 (изменен с Регламент на ЕС 2018/989)** и HG 467/2018 са маркирани с:

- Марка и име на производителя: ZESMT Co. LTD .
- Тип: G420FD

- Номер на типовото одобрение, получен от специализирания производител:
e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Идентификационен номер на двигателя – уникален номер.

- Концепция Общ двигател

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Пояснение: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: Крайова, 08.01.2024 г

Година на прилагане на маркировката CE: 2024 г

No reg: 01.12.08.2024г

Упълномощено лице и подпис:

инж. Стро Мариус Каталин

Генерален директор на
SC RURIS IMPEX SRL

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Стро Мариус Каталин – генерален мениджър

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – директор на производствения дизайн

Описание на продукта: Мотофрезае реверсивно оборудване с прикачено задно оборудване (фреза, плуг и др.) и предно оборудване (косачка, снегорин и др.), като мотокултиваторът е основният енергиен компонент, а ротационният фреза с ножове и други аксесоари, действителното работно оборудване.

Продукт: Мотофреза

Сериен номер на продукта: AASI0100001XXXXXRUR977 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаци 5 и 6 партиден номер, знаци 7-11 номер на продукта)

Тип : RURIS

Модел : 977

Двигател : термична, на бензин, 4 такта

Максимална мощност : 16 к.с

Брой скорости : 3 напред + 2 назад

Стартиране: Ръчно и автоматично с ключ

Трансмисия : конични пиньони в масло

Акcesoар	Спецификации	Име	Сериен номер
Нож за косене	Работна ширина: 1170 мм Размер на острието: 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Фреза за копаене	Работна ширина: 650 мм Работна дълбочина: 150 мм	RURIS S977	AASI0100001XXXX 977 рубли
плуг	Работна ширина: 200 мм Работна дълбочина: 100 мм	RURIS P977	AASI0100001XXXX 977 рубли

Измерено ниво на акустична мощност: 101dB Максимално гарантирано ниво на акустична мощност: 103 dB(A)
Нивото на акустична мощност е сертифицирано от TUV Sud чрез доклад №. 17.01.015/31.10.2017 г., в съответствие с разпоредбите на Директива 2000/14/CE, изменена с Директива 2005/88/CE и SR EN ISO 3744:2011

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Крайова като производител, в съответствие с Директива 2000/14/EO (изменена с Директива 2005/88/EO), HG 1756/2006 - относно ограничаване на нивото на шумови емисии в околната среда, произведени от оборудване, предназначено за използване извън сградите сме проверили и сертифицирали съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че отговаря на основните изисквания.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът е в съответствие със следните европейски стандарти и директиви:

- **Директива 2000/14/EO (изменена с Директива 2005/88/EO)** – Шумови емисии във външната среда
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Определяне на нивата на звукова мощност, излъчвана от източници на шум чрез използване на звуково налягане
- **Директива 2006/42/EO** - относно машините - пускане на машини на пазара
- **Директива 2014/30/ЕС** относно електромагнитната съвместимост (HG 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана през 2019 г.);
- **Регламент на ЕС 2016/1628** (изменен с Регламент на ЕС 2018/989) - установяване мерки за ограничаване газообразен емисии и замърсяване частици от двигатели

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравето и безопасността при работа.

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Пояснение: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: Крайова, 08.01.2024 г

Година на прилагане на маркировката CE: 2024 г

No reg: 01.12.08.2024г

Упълномощено лице и подпис:

инж. Стroe Мариус Каталин

Генерален мениджър на Ruris Impex SRL

RURIS 977 RUMPEL



1. WSTĘP	2
2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	2
3. DANE TECHNICZNE	4
4. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE. OKRES DOCIERANIA	4
5. PRZEGLĄD	5
6. MONTAŻ	5
7. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	11
8. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE	11
9. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	12

1. WSTĘP

Drogi Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie jakim obdarzyliście naszą firmę! RURIS istnieje na rynku od 1993 roku i przez cały ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje mające na celu pomoc klientom w dostarczaniu niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy pewni, że docenisz nasz produkt i będziesz cieszyć się jego działaniem przez długi czas. RURIS nie oferuje swoim klientom samych maszyn, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i po sprzedaży, gdyż klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, będziesz mieć gwarancję długiego użytkowania.

Firma RURIS stale pracuje nad rozwojem swoich produktów i dlatego zastrzega sobie prawo do modyfikacji m.in. ich formy, wyglądu i wykonania, bez konieczności wcześniejszego informowania o tym.

Jeszcze raz dziękujemy za wybór produktów RURIS!

Informacje dla klientów i wsparcie:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1. OSTRZEŻENIA NA MASZYNIE

	Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo!		Ostrożny! Ryzyko obrażeń ciała osób znajdujących się w pobliżu maszyny.
	Uwaga, podczas pracy maszyny trzymaj ręce z dala od otworów.		Uwaga! Zachowaj dystans!
	Uwaga, podczas pracy maszyny trzymaj stopy z dala od otworów.		Ostrożny! Gorące powierzchnie.
	Ostrożny! Dusząca atmosfera. Nie uruchamiaj maszyny w zamkniętych pomieszczeniach.		Przeczytaj instrukcję.

2.2. OSTRZEŻENIA

Ćwiczenia:

- a) Przeczytaj uważnie instrukcję. Zapoznaj się z elementami sterującymi i właściwym użytkowaniem maszyny.
- b) Nigdy nie pozwalaj dzieciom ani osobom niezaznajomionym z niniejszą instrukcją na korzystanie z urządzenia.
- c) Nigdy nie pracuj zwłaszcza , gdy ludzie w pobliżu znajdują się dzieci lub zwierzęta .
- d) Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia zdarzać się innym osobom lub ich osobom nieruchomości .
- e) Zwróć szczególną uwagę na etykiety ostrzegawcze umieszczone na maszynie i przestrzegaj ich znaczenia.
- f) Jeżeli podczas pracy zauważysz nietypowe drgania, natychmiast zatrzymaj silnik i sprawdź stan maszyny.

Szkolenie:

- a) Podczas pracy zawsze noś obuwie ochronne i długie spodnie. Nie używaj maszyny, gdy jesteś boso.
- b) Dokładnie sprawdź obszar, w którym urządzenie będzie używane i usuń wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone z maszyny.
- c) OSTRZEŻENIE – Benzyna jest wysoce łatwopalna:
 - przechowuj paliwo w specjalnie zaprojektowanych pojemnikach.
 - tankuj wyłącznie na zewnątrz i nie pal podczas tankowania.
 - uzupełnić paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie odkręcaj korka zbiornika ani nie dodawaj benzyny, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
 - jeśli na maszynę rozlała się benzyna, nie próbuj uruchamiać silnika, odsuń maszynę od miejsca rozlania i unikaj tworzenia źródeł zapłonu do czasu odparowania oparów benzyny.
 - upewnij się, że korek zbiornika jest szczelnie zamknięty po dokręceniu. Jeśli jest uszkodzony, wymień go.
- d) Jeżeli tłumik jest uszkodzony, wymienić go.
- e) Przed użyciem należy zawsze wizualnie sprawdzić części składowe maszyny. Wymień zużyte lub uszkodzone elementy i śruby.
- f) Nie uruchamiaj silnika w zamkniętych pomieszczeniach (np. w pomieszczeniu zamkniętym lub w garażu). Spaliny zawierają tlenek węgla.

Operacja:

- a) Nie uruchamiaj silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenu węgla.
- b) Pracuj wyłącznie przy świetle dziennym lub w miejscach o dobrym świetle sztucznym.
- c) Podczas korzystania z maszyny idź za nią, a nie biegnij.
- d) Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczach.
- e) Podczas pracy na zboczu należy utrzymywać zbiornik paliwa nieco powyżej połowy, aby zminimalizować ryzyko rozlania paliwa.
- mi) Zachowaj szczególną ostrożność podczas jazdy maszyną do tyłu lub podczas ciągnięcia jej do siebie.
- f) Uruchom silnik ostrożnie, zgodnie z instrukcją producenta i trzymając stopy z dala od ostrzy tnących.
- g) Nie umieszczaj rąk ani stóp w pobliżu lub pod ruchomymi częściami maszyny.
- h) Zatrzymaj silnik przed tankowaniem lub opuszczeniem maszyny.
- i) Nie blokuj dźwigni ani elementów sterujących maszyny. Przed użyciem należy upewnić się, że działają prawidłowo.
- j) Nie należy stosować innych typów i rozmiarów opon niż zalecane przez producenta.
- k) Wszystkie operacje związane z konserwacją, regulacją i serwisem muszą być przeprowadzane przy wyłączonym silniku maszyny .
- l) Nie przechylaj ani nie przewracaj maszyny.
- m) Nie parkuj maszyny na pochyłości.
- n) Nigdy nie uszkadzaj ani nie usuwaj urządzenia zabezpieczającego.
- o) Zatrzymanym kultywatorze silnikowym .
- p) Gdy osprzęt roboczy jest zamontowany z przodu, kultywator może pracować z 2 stopniami prędkości .

3. DANE TECHNICZNE

Silnik	Loncin
Cykl operacyjny	4 razy
Maksymalna moc silnika	16 KM
Pojemność cylindryczna	420 cm3
Sytem zapłonu	Elektroniczny
Dźwignia zatrzymania awaryjnego	TAK
Startowy	Klucz ręczny i automatyczny
System oświetleniowy	światło
Przenoszenie	Przekładnie stożkowe w oleju
Mechanizm różnicowy	TAK
Typ sprzęgła	SUCHY
Obudowa skrzyni biegów	aluminium
Regulacja klaksonu	Lewo prawo góra dół
prędkości	3 do przodu + 2 do tyłu
Palny	Benzyna
Pojemność baku	6,5 l
Średnie zużycie paliwa	1,85 l/godz
Kąpiel w oleju silnikowym	1,2 l
Kąpiel w oleju przekładniowym	1,3 l
Rozmiar koła	5.00-10
Obsługuj wibracje	Maks.: $5,91 \text{ m/s}^2$ K=1,5 m/s^2
Gwarancja	24 miesiące
Masa netto z akcesoriami	98 kg

4. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE. OKRES DOCIERANIA

1. Sprawdź, czy wszystkie śruby są dokręcone i wyreguluj, jeśli to konieczne.
2. Sprawdź każdą dźwignię/sterownik maszyny, aby sprawdzić ich działanie. Jeśli położenie uchwytów jest nieprawidłowe, wyreguluj je tak, aby znajdowały się we właściwych pozycjach.
3. Przesuń dźwignię zmiany biegów do położenia neutralnego.
4. Uzupełnianie oleju.
 - Napełnij miskę olejową silnika olejem smarowym RURIS 4T-MAX.
 - Umieść maszynę na płaskiej powierzchni podczas dolewania oleju przekładniowego do skrzyni biegów.
 - poziom oleju, użyj prętowego wskaźnika poziomu oleju, olej musi znajdować się na poziomie maksymalnym.
 - Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju.
 - Sprawdź dekanter filtra powietrza.
 - Dołącz oleju do dekantera filtra powietrza.
 - Dołącz oleju do skrzyni biegów
 - Upewnij się, że zaciski akumulatora są prawidłowo podłączone
5. Oczyszczyć urządzenie z kurzu i brudu, zwłaszcza filtr powietrza.

Okres docierania

Maszyna musi pracować przez 5 godzin pod niewielkim obciążeniem. Po tym okresie należy wymienić olej zarówno w skrzyni biegów jak i silniku. Następnie napełnij miskę olejową skrzyni biegów olejem RURIS G-Tronic, a miskę olejową silnika olejem RURIS 4T-MAX.

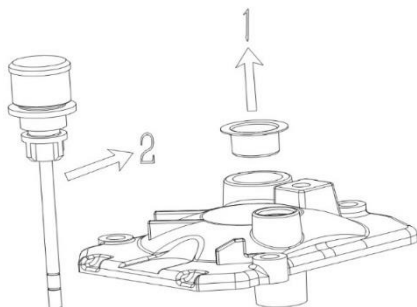
5. OGÓLNA PREZENTACJA



- 1- Dźwignia zmiany kierunku jazdy (przód -tył)
- 2- Dźwignia mechanizmu różnicowego
- 3- Dźwignia obrotu uchwytu
- 4- Dźwignia zatrzymania silnika
- 5- Dźwignia sprzęgła
- 6- Dźwignia zmiany biegów
- 7- Dźwignia przepustnicy
- 8- Dźwignia sterowania WOM
- 9- Koło
- 10- Zbiornik paliwa
- 11- Filtr powietrza
- 12- Bęben wydechowy
- 13- Dźwignia regulacji wysokości klaksonu

6. MONTOWANIE

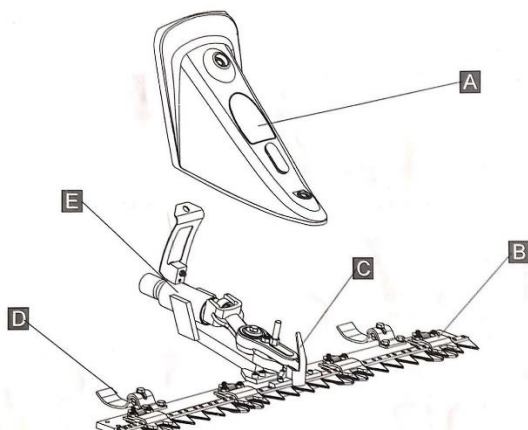
1. Zamontować prętowy wskaźnik poziomu oleju (2) (rysunek poniżej).
2. Sprawdzić wszystkie nakrętki i śruby. Jeśli to konieczne, dokręć je.
3. Zamontuj koła transportowe w kierunku profilu rolniczego.
5. Napełnij skrzynię biegów olejem RURIS G-Tronic. Ustaw sterownicę w pozycji poziomej, uzupełnij olej, a następnie sprawdź jego poziom za pomocą prętowego wskaźnika poziomu. Poziom oleju musi znajdować się pomiędzy dwoma znakami na bagnecie.
6. Ustawić uchwyt na odpowiednią wysokość roboczą. W zależności od zastosowanych akcesoriów kierownicę można obracać w celu dostosowania do potrzeb pracy.
7. Maszyna nie jest dostarczana z olejem w silniku. Przed użyciem napełnij olejem RURIS 4T-MAX.



Montaż akcesoriów roboczych

Uwaga: Podczas wszelkich prac montażowych i naprawczych należy zawsze nosić rękawice ochronne.

1. Nóż koszący C977



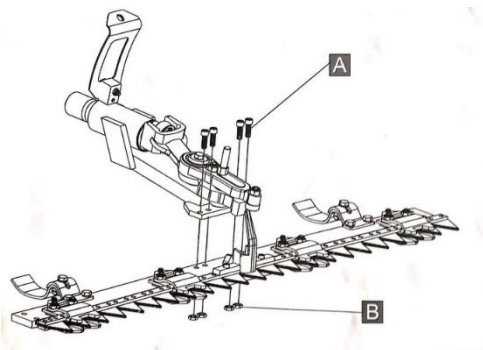
Dane techniczne

Szerokość robocza	1170 mm
Ruch noża ostrza	GÓRA DÓŁ
Rozmiar ostrza	123x20x7cm
waga netto	32 kg
Gwarancja	24 miesiące

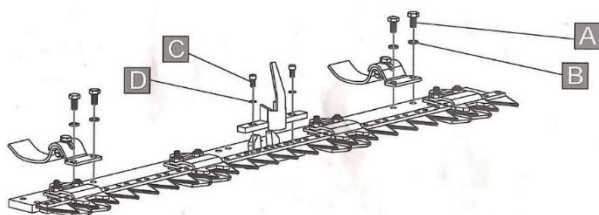
A	Ochrona kadłuba	B	Zespół ostrza
C	Zespół korbowodu napędu	D	Wysokość cięcia modyfikacja poślizgi
mi	Złącze ostrza kosiarki		

Zdejmij osłonę odbioru mocy z rumpla, zamocuj ostrze tnące w maszynie, a następnie dokręć nakrętkę zabezpieczającą.

Włóż śruby A przez korpus łącznika i otwory w zespole ostrza. Zamontować nakrętki B, a następnie dokręcić.

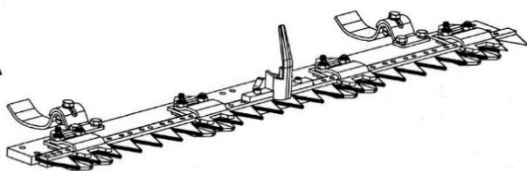


Zamontuj płozy regulujące wysokość koszenia i łącznik korbowaodu, jak pokazano na sąsiednim rysunku



Regulacja wysokości cięcia

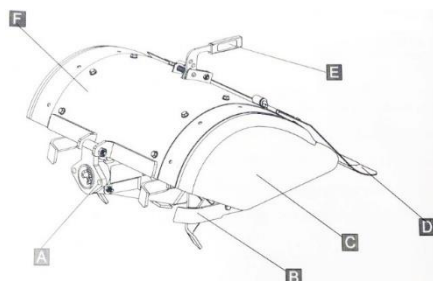
Jeśli łyżwy zostaną skierowane w kierunku U, wysokość koszenia będzie mniejsza, jeśli zostaną skierowane w kierunku D, wysokość będzie większa .



Po każdym użyciu nasmaruj wały napędowe układu koszącego.

2. Frez kopiający S977

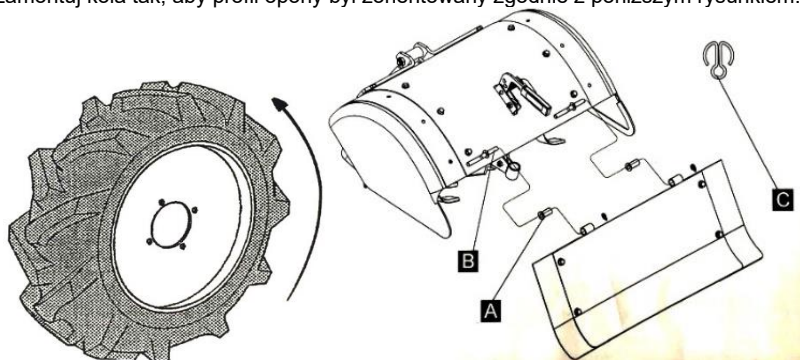
A	para	B	MŁYNY
C	Ochrona boczna	D	Ochrona pleców
mi	Pracujący głębokość dźwignia regulacyjna	F	Główna ochrona



Dane techniczne	
Szerokość robocza	650 mm
Głębokość robocza	150 mm
Liczba noży	20
Noże o średnicy	300 mm
Rozmiar noża	70X51X37cm
waga netto	38 kg
Gwarancja	24 miesiące

3. Montaż koła transportowego

Zamontuj koła tak, aby profil opony był zorientowany zgodnie z poniższym rysunkiem.



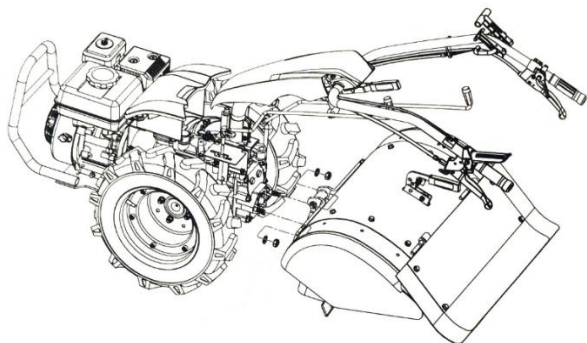
Oslona noża obrotowego.

Włóż tuleję A na wał B.

Zamontuj tylną osłonę na osi B, a następnie włóż kolek blokujący w otwór osi B.

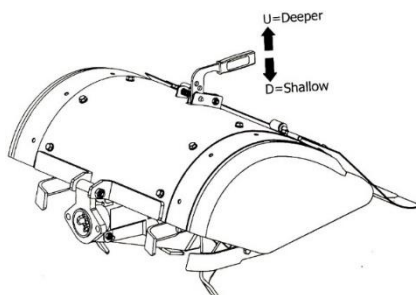
Złóż rumpel

Odkręć dwie nakrętki M12, zdejmij osłonę wału odbioru mocy i podłącz zespół tnący do maszyny, a następnie dokręć nakrętki.

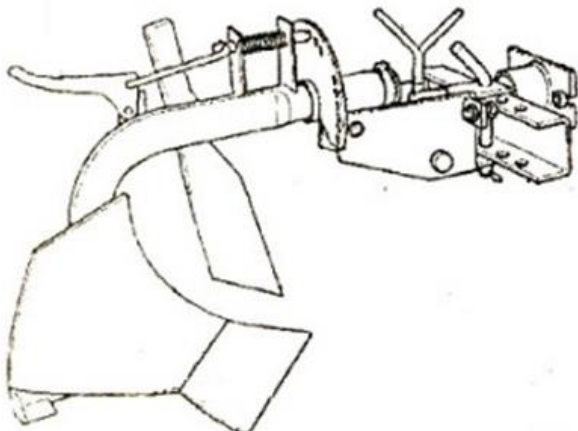


Regulacja głębokości roboczej

Jeśli dźwignia regulacji głębokości roboczej zostanie przesunięta w kierunku U, głębokość obróbki będzie większa, jeśli zostanie przesunięta w kierunku D, głębokość będzie mała.



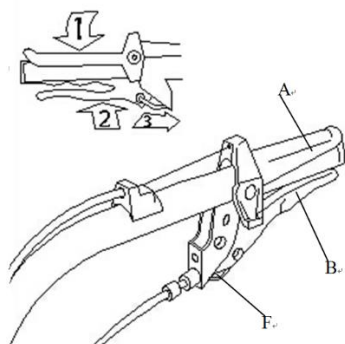
3. WTYCZKA P977



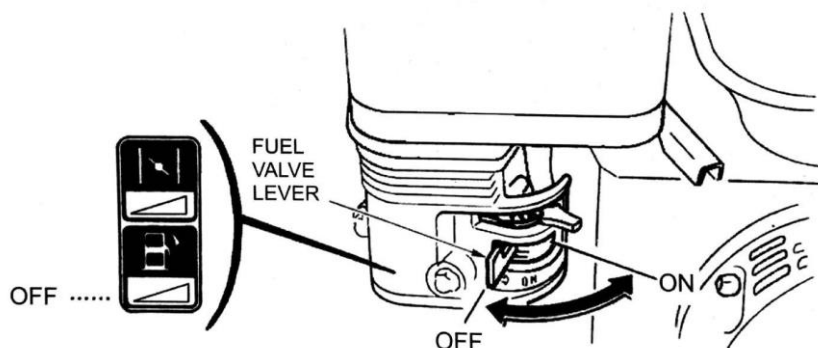
Dane techniczne	
Szerokość robocza	200 mm
Głębokość robocza	100 mm
Rozmiar pługa	60X43X28CM
waga netto	22 kg
Gwarancja	24 miesiące

URUCHAMIANIE I ZATRZYMANIE SILNIKA ROZPOCZĘCIE

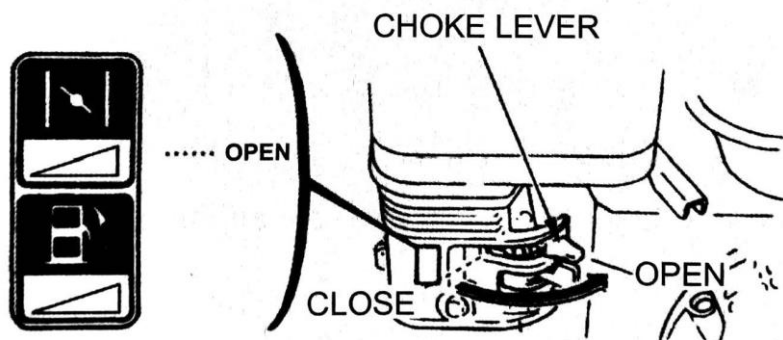
Upewnij się, że skrzynia biegów jest w położeniu neutralnym, naciśnij dźwignię wyłączenia silnika (A) , wciśnij manetkę sprzęgła (B) i zablokuj ją bezpiecznikiem (F), wciśnij dźwignię sterowania WOM.



Jeśli dźwignia wyłączania silnika zostanie zwolniona, silnik się zatrzyma.
Przesuń włącznik paliwa do pozycji ON (otwarty) .



Aby uruchomić zimny silnik, przesunąć dźwignię ssania w położenie ZAMKNIĘTE.
Aby uruchomić ciepły silnik, należy pozostawić dźwignię ssania w pozycji OTWARTE .



Obróć dźwignię przepustnicy znajdującą się na prawej kierownicy w dół o jedną trzecią pełnego skoku (w celu przyspieszenia).

Aby uruchomić automat, ustaw kluczyk w stacyjce w pozycji START i przytrzymaj go nie dłużej niż 10 sekund.
Aby obrócić rozrusznik, pociągnij powoli uchwyt rozrusznika, aż do oporu, a następnie pociągnij równomiernie i mocno.

2: STOP

W sytuacji awaryjnej prostym sposobem zatrzymania jest przekręcenie wyłącznika zapłonu do pozycji STOP „wyłączony” (obróć kluczyk w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) lub zwolnij dźwignię wyłączania silnika.

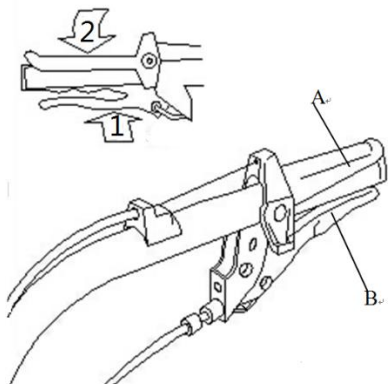
W normalnych warunkach etapy wyłączania są następujące :

- Ustaw dźwignię zmiany biegów w położeniu neutralnym.
- Obróć dźwignię przyspieszenia do pozycji minimalnej .
- Obróć kluczyk w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji STOP.
- Zamknąć kranik paliwa ..

7. INSTRUKCJA UŻYCIA

Podczas zmiany biegów należy najpierw nacisnąć dźwignię sprzęgła, następnie nacisnąć dźwignię zmiany biegów i zwolnić dźwignię sprzęgła podczas pracy.

Zmieniając biegi z przodu na wstecz, upewnij się, że maszyna jest nieruchoma .



Surowo zabrania się naciskania i zwalniania dźwigni wyłączania silnika (A) przed naciśnięciem dźwigni sprzęgła (B), w przeciwnym razie wewnętrzne elementy sprzęgła ulegną uszkodzeniu.

8. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Konserwacja

Właściwa konserwacja jest niezbędna do bezpiecznej, ekonomicznej i bezawaryjnej pracy. Nosić rękawice i odzież ochronną. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zwolnij dźwignię wyłączania silnika, wyjmij kluczyk ze stacyjki, odłącz świecę zapłonową , upewnij się, że dźwignia zmiany biegów znajduje się w położeniu neutralnym, dźwignia sterowania przystawką odbioru mocy znajduje się w położeniu neutralnym, aby upewnić się, że silnik maszyna nie uruchamia się.

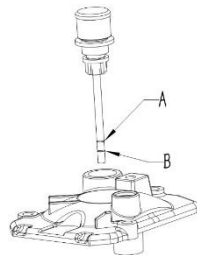
1. Filtr powietrza jest bardzo ważnym elementem. Gdy się zabrudzi, zmniejszy moc silnika i przyspieszy jego zużycie. Po każdym użyciu wyczyść filtr powietrza i w razie potrzeby wymień olej w komorze filtra na czysty olej lub podczas wymiany oleju silnikowego.
2. Po każdym użyciu należy oczyścić noże tnące i sprawdzić je.
3. Sprawdź, czy wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone, w razie potrzeby dokręć.
- 4 . Poziom paliwa w silniku należy sprawdzać co trzy godziny pracy. Wymieniaj olej silnikowy co 25 godzin pracy lub co 6 miesięcy. Stosuj olej RURIS 4T-MAX

5. Podczas sprawdzania ilości oleju w skrzyni biegów maszynę należy ustawić poziomo. Miarkę poziomu oleju należy wyjąć i wytrzeć. Następnie włożyć prętowy wskaźnik poziomu do skrzyni i sprawdzić poziom oleju. Poziom musi znajdować się pomiędzy znakami AB. Jeśli to nie wystarczy, uzupełnij. Wymieniaj olej przekładniowy co 50 godzin pracy lub co 6 miesięcy. Stosuj olej przekładniowy RURIS G-Tronic.

6. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie brakuje lub nie są uszkodzone części, i wymień je jeśli to konieczne.

7. Po każdym użyciu wyczyść maszynę.

8. Po każdym użyciu umyć elementy napędowe układu koszącego



składowanie

1. Maszynę należy przechowywać w miejscu suchym, przykrytym i chronionym przed wilgocią, w pomieszczeniach z oknami i odpowiednią wentylacją.

2. Należy spuścić paliwo ze zbiornika, zamknąć zawór gazu i pozwolić maszynie pracować do momentu zużycia całego paliwa znajdującego się w gaźniku.

3. Aktywne części metalowe nasmarować wazeliną.

4. Podczas przechowywania olej należy pozostawić w misce silnikowej.

5. Jeśli maszyna była przechowywana dłużej niż 6 miesięcy, należy wymienić olej silnikowy.

9. OŚWIADCZENIA O ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bld. Decebal, nr. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Bramka. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Autoryzowany przedstawiciel: inż. Stroe Marius Catalin – dyrektor generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – dyrektor ds. scenografii

Opis produktu: RUMPEL jest urządzeniem dwustronnym, do którego dołączono osprzęt tylny (kosiarka, pług itp.) i osprzęt przedni (kosiarka, odśnieżarka itp.), przy czym podstawowym elementem energetycznym jest kultywator silnikowy, a kosiarka rotacyjna z nożami i inne akcesoria, rzeczywisty sprzęt roboczy.

Produkt: RUMPEL

Numer seryjny produktu: AASI0100001XXXXXRUR977 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 6 numer partii, znaki 7-11 numer produktu)

Typ : Model RURIS

: 977

Silnik : termiczny, na benzynie, 4 suwy

Maksymalna moc : 16 KM

Liczba prędkości : 3 do przodu + 2 do tyłu.

Start: Ręczny i automatyczny za pomocą

kluczyka

Skrzynia biegów : Stożkowe koła zębate w oleju

Akcesori um	Dane techniczne	Nazwa	Numer seryjny
Nóż do koszenia	Szerokość robocza: 1170mm Rozmiar ostrza: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Frez do kopania	Szerokość robocza: 650 mm Głębokość robocza: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
pług	Szerokość robocza: 200 mm Głębokość robocza: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z HG 1029/2008 – w sprawie warunków wprowadzania maszyn na rynek, **Dyrektywą 2006/42/WE – maszyny; wymagania bezpieczeństwa i ochrony**, Norma EN ISO 12100:2010 – **Maszyny. Bezpieczeństwo, Dyrektywa 2014/30/UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej** (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019), **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji gazów i cząstek zanieczyszczających z silników i HG 467/2018 w sprawie środków wykonawczych wspomnianego**

Rozporządzenia, certyfikujemy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania bezpieczeństwa i ochrony.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpieczeństwo maszyn. Podstawowe pojęcia, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023 – Bezpieczeństwo maszyn. Elementy systemów sterowania związane z bezpieczeństwem. Część 1: Ogólne zasady projektowania

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019 – Bezpieczeństwo maszyn. Bimanualne urządzenia sterujące. Zasady projektowania i doboru

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Bezpieczeństwo maszyn. Minimalne odstępstwa zapobiegające zmiążdżeniu części ludzkiego ciała

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Bezpieczeństwo maszyn. Rozmieszczenie środków ochrony w zależności od prędkości zbliżania się części ciała

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające przedostawaniu się kończyn górnych i dolnych do obszarów niebezpiecznych

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 – Bezpieczeństwo maszyn. Bezpieczeństwo funkcjonalne elektrycznych, elektronicznych i programowalnych elektronicznych układów sterowania

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Bezpieczeństwo maszyn. Zapobieganie przedwczesnemu uruchomieniu

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016 – Bezpieczeństwo maszyn . Obrońcy. Ogólne wymagania dotyczące projektowania i budowy osłon stałych i ruchomych

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne samochodów . Część 1: Wymagania ogólne

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Maszyny leśne i maszyny ogrodnicze. Kod testu akustycznego dla samochodów wyposażonych w silnik spalinowy.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Maszyny rolnicze i leśne. Zgodność elektromagnetyczna. Metody badań i kryteria dopuszczalności

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Bezpieczeństwo maszyn. Wskazanie, oznakowanie i obsługa. Część 3: Wymagania dotyczące lokalizacji i działania elementów sterujących

Dla modelu: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 – Maszyny rolnicze i leśne. Pilarki łańcuchowe z operatorem pieszym. Bezpieczeństwo

SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016 – Maszyny ogrodnicze. Wymagania bezpieczeństwa dla kosiarek wyposażonych w silnik spalinowy. Część 2: Kosiarki pchane. Poprawka 1: OPC, przecinaki, węże ciśnieniowe

Dla modelu: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Odśnieżarki. Wymagania bezpieczeństwa i metody badań. Część 2: Odśnieżarki dla pieszych

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019 – Odśnieżarki. Wymagania bezpieczeństwa i metody badań. Część 1: Terminologia i wspólne testy

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019 – Odśnieżarki. Wymagania bezpieczeństwa i metody badań. Część 4: Dodatkowe wymagania krajowe i regionalne

Dla modelu: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Maszyny rolnicze i leśne. Kultywatory mechaniczne wyposażone w zamontowane kultywatory, zamiatarki i glebogryzarki na kole(ach) napędowym. Bezpieczeństwo

- **Dyrektywa 2000/14/WE** (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisje hałasu w środowisku zewnętrznym;
- **Dyrektywa 2006/42/WE** – dotycząca maszyn – wprowadzanie maszyn do obrotu;
- **Kierunek 2014/30/UE** – w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989)** – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji gazów i cząstek zanieczyszczających z silników

Inne zastosowane standardy lub specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** – System Zarządzania Jakością
- **SR EN ISO 14001** – System Zarządzania Środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

OZNACZANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKÓW

Silniki benzynowe o zapłonie iskrowym otrzymane i stosowane w urządzeniach i maszynach RURIS, zgodnie z

Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989) i HG 467/2018 są oznaczone:

- Marka i nazwa producenta: ZESMT spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

- Typ: G420FD

- Numer homologacji typu uzyskany przez wyspecjalizowanego producenta:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Numer identyfikacyjny silnika – unikalny numer.

- Koncepcja silnika ogólnego

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Wyjaśnienie: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: Craiova, 08.01.2024

Rok zastosowania oznakowania CE: 2024

Nr rej.: 12.01.08.2024

Osoba upoważniona i podpis:

inż. Stroe Mariusa Catalina

Dyrektor Generalny ds

SC RURIS IMPEX SRL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Bramka. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Autoryzowany przedstawiciel: inż. Stroe Marius Catalin – dyrektor generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – dyrektor ds. scenografii

Opis produktu: RUMPEL jest urządzeniem dwustronnym, do którego dołączono osprzęt tylny (kosiarka, pług itp.) i osprzęt przedni (kosiarka, odśnieżarka itp.), przy czym podstawowym elementem energetycznym jest kultywator silnikowy, a kosiarka rotacyjna z nożami i inne akcesoria, rzeczywisty sprzęt roboczy.

Produkt: RUMPEL

Numer seryjny produktu: AASI0100001XXXXXRUR977 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 6 numer partii, znaki 7-11 numer produktu)

Typ : Model RURIS

: 977

Silnik : termiczny, na benzynie, 4 suwy

Maksymalna moc : 16 KM

Liczba prędkości : 3 do przodu + 2 do tyłu.

Start: Ręczny i automatyczny za pomocą

kluczyka

Skrzynia biegów : Stożkowe koła zębate w oleju

Akcesorium	Dane techniczne	Nazwa	Numer seryjny
Nóż do koszenia	Szerokość robocza: 1170mm Rozmiar ostrza: 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Frez do kopania	Szerokość robocza: 650 mm Głębokość robocza: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
pług	Szerokość robocza: 200 mm Głębokość robocza: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Zmierzony poziom mocy akustycznej: 101 dB Maksymalny gwarantowany poziom mocy akustycznej: 103 dB(A)

Poziom mocy akustycznej został potwierdzony przez TUV Sud raportem nr. 17.01.015/31.10.2017, zgodnie z postanowieniami Dyrektywy 2000/14/CE zmienionej Dyrektywą 2005/88/CE i SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, jako producent, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/EC (zmienioną Dyrektywą 2005/88/EC), HG 1756/2006 - w sprawie ograniczenia poziomu emisji hałasu do środowiska wytwarzanego przez urządzenia przeznaczone do stosowania na zewnątrz budynków sprawdziliśmy i certyfikowaliśmy zgodność produktu z określonymi normami oraz oświadczamy, że spełnia on podstawowe wymagania.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

- **Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE)** – Emisje hałasu w środowisku zewnętrznym
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustyka. Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej emitowanej przez źródła hałasu za pomocą ciśnienia akustycznego
- **Dyrektywa 2006/42/WE** – w sprawie maszyn – wprowadzanie maszyn do obrotu

- **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628** (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki ograniczające gazowy emisji i zanieczyszczeń cząsteczek z silników

Inne zastosowane standardy lub specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** – System Zarządzania Jakością
- **SR EN ISO 14001** – System Zarządzania Środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Wyjaśnienie: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: Craiova, 08.01.2024

Rok zastosowania oznakowania CE: 2024

Nr rej.: 12.01.08.2024

Osoba upoważniona i podpis:

inż. Stroe Mariusa Catalina

Dyrektor Generalny Ruris Impex SRL



RURIS 977 Motokultivator



1. UVOD	2
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PROVJERE PRIJE OPERACIJE. RAZDOBLJE PROVALE	4
5. PREGLED	4
6. SASTAVLJANJE	5
7. UPUTE ZA UPORABU	10
8. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE	11
9. IZJAVE O SUKLADNOSTI	12

1. UVOD

Dragi klijent!

Zahvaljujemo Vam na Vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste nam ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i za sve to vrijeme postao je snažan brend koji je svoju reputaciju izgradio ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima s ciljem pomoći kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i nakon prodaje, budući da kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisa.

Kako biste uživali u kupljenom proizvodu, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedeći upute, bit će vam zajamčena duga upotreba.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti.

Još jednom zahvaljujemo što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije o kupcima i podrška:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA STROJU

	Upozorenje! Opasnost!		oprezno! Opasnost od tjelesnih ozljeda za osobe u blizini stroja.
	Pažnja, držite ruke podalje od otvora dok stroj radi.		Pažnja! Drži razmak!
	Pažnja, držite noge podalje od otvora dok stroj radi.		oprezno! Vruće površine.
	oprezno! Zagušljiva atmosfera. Ne palite stroj u zatvorenim prostorima.		Pročitajte priručnik.

2.2. UPOZORENJA

Vježba:

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s kontrolama i pravilnom upotrebom stroja.
- Nikada ne dopustite djeci ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj.
- Nikad ne radi kada ljudi, posebno djeca ili kućni ljubimci su u blizini .
- Korisnik je odgovoran za nezgode ili opasnosti koje dogoditi drugim ljudima ili njihovim vlasništvo .
- Obratite posebnu pozornost na oznake upozorenja na stroju i poštujujte njihovo značenje.
- Ako primijetite nenormalne vibracije tijekom rada, odmah zaustavite motor i provjerite stanje stroja.

Trening:

- Tijekom rada uvijek nosite zaštitne cipele i duge hlače. Nemojte koristiti stroj dok ste bos.
- Pažljivo pregledajte prostor u kojem će se oprema koristiti i uklonite sve predmete koji se mogu izbaciti iz stroja.
- UPOZORENJE - Benzin je vrlo zapaljiv:
 - čuvajte gorivo u posebno dizajniranim spremnicima.
 - gorivo dolijevajte samo na otvorenom i nemojte pušiti dok dolijevate gorivo.
 - dodajte gorivo prije pokretanja motora. Nikada nemojte skidati čep spremnika ili dodavati benzin dok motor radi ili dok je motor vruć.
 - ako je benzin proliven po stroju, ne pokušavajte pokrenuti motor, udaljite stroj od područja prolijevanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakvog izvora paljenja dok pare benzina ne ispare.
 - uvjerite se da poklopac spremnika dobro brtvi kada se zategne. Ako je oštećen, zamijenite ga.
- Ako je prigušivač oštećen, zamijenite ga.
- Prije uporabe uvijek vizualno provjerite sastavne dijelove stroja. Zamijenite istrošene ili oštećene elemente i vijke.
- Ne palite motor u zatvorenom prostoru (kao što je u zatvorenom prostoru ili u garaži). Ispušni plinovi sadrže ugljikov monoksid.

Operacija:

- Ne palite motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupiti opasne pare ugljičnog monoksida.
- Radite samo pri dnevnom svjetlu ili u područjima s dobrim umjetnim osvjetljenjem.
- Dok koristite stroj, hodajte za njim, nemojte trčati.
- Budite izuzetno oprezni kada mijenjate smjer na padinama.
- Kada radite na nagibu, držite spremnik goriva malo iznad polovice kako biste smanjili rizik od izlivanja goriva.
- Budite izuzetno oprezni kada stroj radite unatrag ili kada ga vučete prema sebi.
- Pažljivo pokrenite motor, u skladu s uputama proizvođača i s nogama dalje od noževa za rezanje.
- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod pokretnih dijelova stroja.
- Zaustavite motor prije punjenja goriva ili kada napuštate stroj.
- Ne blokirajte poluge ili kontrole stroja. Prije uporabe provjerite rade li ispravno.
- Nemojte koristiti druge vrste ili veličine guma osim onih koje preporučuje proizvođač.
- Sve operacije koji se odnose na održavanje, podešavanje i servisiranje moraju biti izvedeno sa zaustavljenim motorom stroja .
- Nemojte naginjati ili prevrtati stroj.
- Ne parkirajte stroj na nagibu.
- Nikada nemojte oštetiti ili ukloniti zaštitni uređaj.
- Mijenjanje brzina se vrši dok motokultivator miruje .
- Kada je radni dodatak montiran sprijeda, kultivator se može koristiti u 2 koraka brzine .

3. TEHNIČKI PODACI

Motor	Loncin
Radni ciklus	4 puta

Maksimalna snaga motora	16 KS
Cilindrični kapacitet	420 cc
Sustav za paljenje	Elektronička
Poluga za zaustavljanje u nuždi	DA
Polazeći	Ručni i automatski ključ
Sustav rasvjete	svjetlo
Prijenos	Konusni zupčanici u ulju
Diferencijal	DA
Vrsta kvačila	SUHO
Kućište prijenosnika	aluminij
Podešavanje rogova	Lijevo-desno, gore-dolje
brzine	3 naprijed + 2 natrag
Zapaljivo	Benzin
Kapacitet spremnika	6,5 l
Prosječna potrošnja goriva	1,85 l/h
Kupka motornog ulja	1,2 l
Uljna kupka mjenjača	1,3 l
Veličina kotača	5.00-10
Rukovati vibracijama	Maks.: 5,91 m/s ² K=1,5 m/s ²
Jamčiti	24 mjeseca
Neto težina s priborom	98 kg

4. PROVJERE PRIJE OPERACIJE. RAZDOBLJE PROVALE

1. Provjerite jesu li svi vijci zategnuti i po potrebi ih podesite.
2. Provjerite svaku polugu/kontrolu stroja kako biste provjerili njihovu funkcionalnost. Ako položaji ručki nisu ispravni, namjestite ih da budu u ispravnom položaju.
3. Pomaknite mjenjač u neutralni položaj.
4. Dolijevanje ulja.
 - Napunite korito motornog ulja uljem za podmazivanje RURIS 4T-MAX.
 - Postavite stroj na ravnu površinu dok dodajete ulje za prijenos u mjenjač.
 - razine ulja koristite šipku za mjerenje ulja, ulje mora biti na maksimalnoj razini.
 - Provjerite ima li curenja ulja.
 - Provjerite dekanter filtra zraka.
 - Dodajte ulje u dekanter filtra za zrak.
 - Dodajte ulje u mjenjač
 - Provjerite jesu li terminali baterije pravilno spojeni
5. Očistite jedinicu od prašine i prljavštine, posebno filter zraka.

Razdoblje provale

Stroj mora raditi 5 sati pod malim opterećenjem. Nakon tog razdoblja promijenite ulje u mjenjaču i u motoru. Zatim napunite uljnu posudu mjenjača uljem RURIS G-Tronic, a uljnu posudu motora uljem RURIS 4T-MAX.

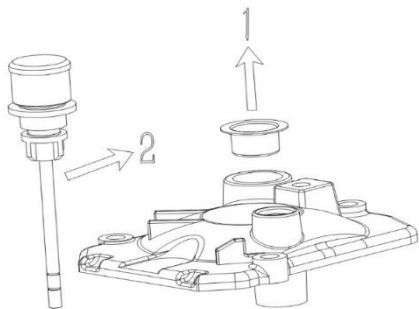
5. OPĆA PREZENTACIJA



- 1- Poluga za promjenu smjera (prednja - stražnja)
- 2- Poluga diferencijala
- 3- Poluga za okretanje ručke
- 4- Poluga za zaustavljanje motora
- 5- Poluga kvačila
- 6- Ručica mjenjača
- 7- Poluga za gas
- 8- Upravljačka poluga priključnog vratila
- 9- Kotač
- 10- Spremnik goriva
- 11- Filtar zraka
- 12- Ispušni bubanj
- 13- Poluga za podešavanje visine sirene

6. MONTIRANJE

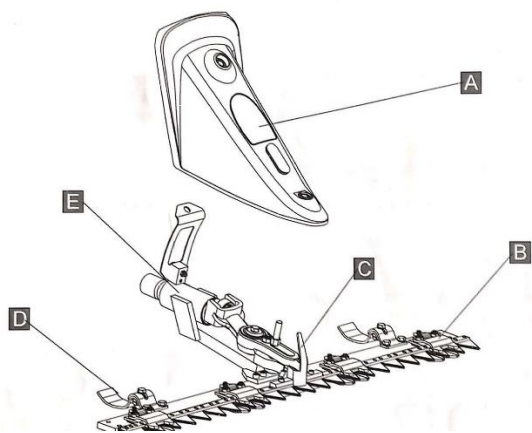
1. Ugradite šipku za mjerenje ulja (2) (slika ispod).
2. Provjerite sve matice i vijke. Ako je potrebno, zategnite ih.
3. Transportne kotače montirajte u smjeru poljoprivrednog profila.
5. Napunite mjenjač uljem RURIS G-Tronic. Postavite kormilo u vodoravni položaj, dodajte ulje i provjerite njegovu razinu pomoću mjerne šipke. Razina ulja mora biti između dvije oznake na mjernoj šipki.
6. Podesite ručku na odgovarajuću radnu visinu. Ovisno o korištenom priboru, upravljač se može rotirati kako bi odgovarao radnim potrebama.
7. Stroj se ne isporučuje s uljem u motoru. Prije upotrebe napunite uljem RURIS 4T-MAX.



Ugradnja pribora za rad

Oprez: Uvijek nosite zaštitne rukavice za sve radnje sastavljanja i popravka.

1. Nož za košnju C977

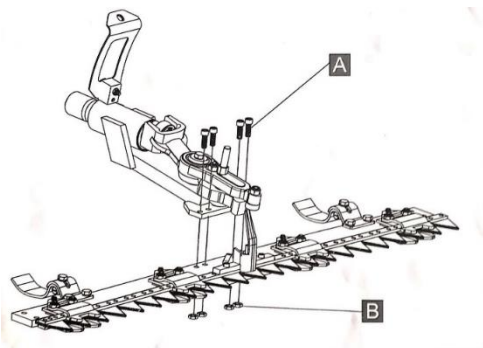


Tehnički podaci	
Radna širina	1170 mm
Kretanje oštrice noža	GORE DOLJE
Veličina oštrice	123x20x7 cm
neto težina	32 kg
Jamčiti	24 mjeseca

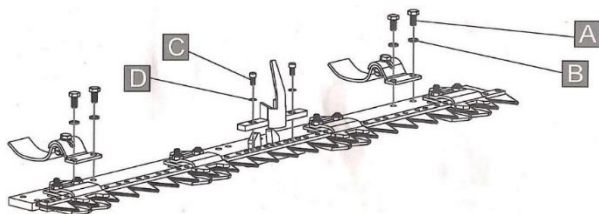
A	Zaštita trupa	B	Sklop oštrice
C	Pogonski sklop klipnjače	d	Visina rezanja podešavanje sklizanja
E	Spojka za noževe kosilice		

Uklonite poklopac izvoda snage s ruda, zakačite nož za rezanje na stroj i zatim zategnite sigurnosnu maticu.

Umetnite vijke A kroz tijelo spojnice i rupe na sklopu noževa. Postavite matice B, zatim zategnite.

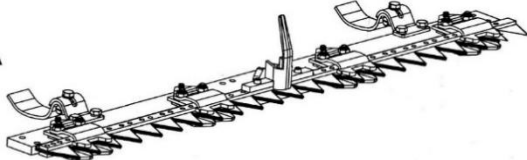


Ugradite klizne za podešavanje visine rezanja i konektor klipnjače kao što je prikazano na susjednoj slici



Podešavanje visine rezanja

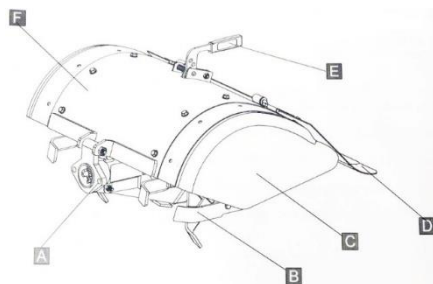
Ako su klizaljke usmjerene u smjeru U, visina rezanja će biti manja, ako su usmjerene u smjeru D, visina će biti veća



Nakon svake uporabe podmažite pogonske osovine sustava za košenje.

2. Rezač za kopanje S977

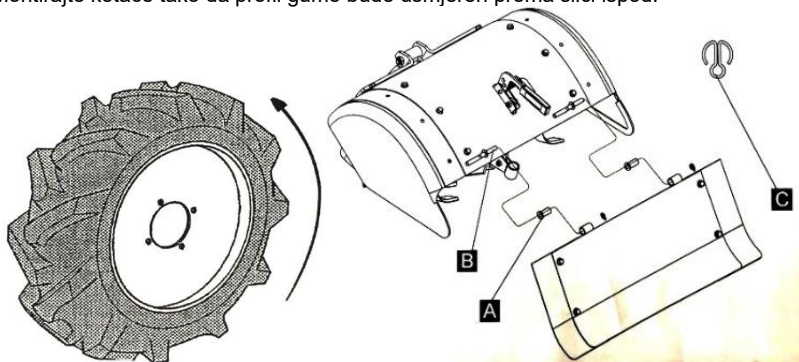
A	par	B	MLINOVI
C	Bočna zaštita	d	Zaštita za leđa
E	radim dubina poluga za podešavanje	F	Glavna zaštita



Tehnički podaci	
Radna širina	650 mm
Radna dubina	150 mm
Broj noževa	20
Promjer noževa	300 mm
Veličina rezača	70 X 51 X 37 cm
neto težina	38 kg
Jamčiti	24 mjeseca

3. Sklop transportnog kotača

Montirajte kotače tako da profil gume bude usmjeren prema slici ispod.



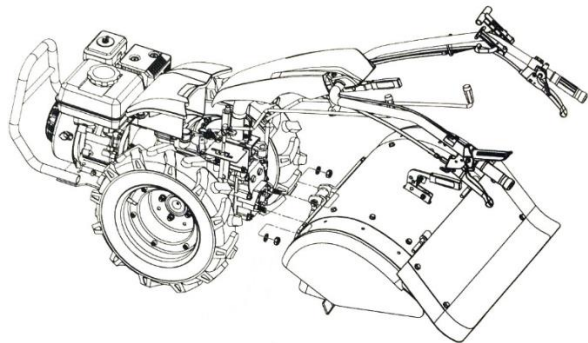
Zaštita rotirajućeg rezača.

Umetnite čahuru A na osovinu B.

Postavite stražnji štitičnik na B osovinu, a zatim umetnite zatik za zaključavanje u rupu B osovine.

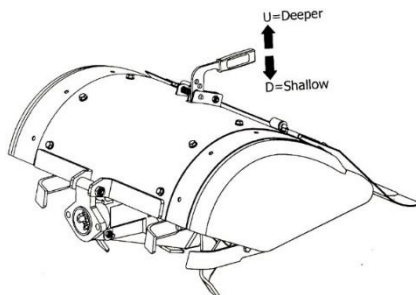
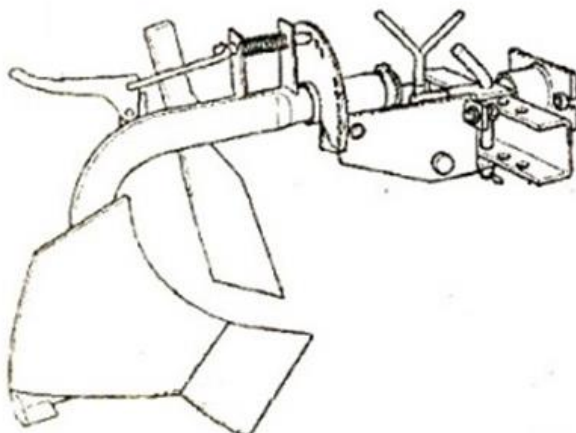
Sastavite kormilo

Odvijte dvije matice M12, uklonite poklopac priključnog vratila i spojite sklop rezača na stroj, a zatim zategnite matice.



Podešavanje radne dubine

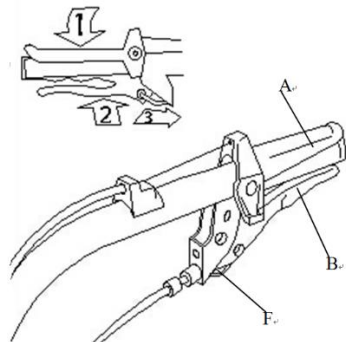
Ako se poluga za podešavanje radne dubine pomakne u smjeru U, dubina obrade će biti veća, ako se pomakne u smjeru D, dubina će biti mala.

**3. Utikač P977**

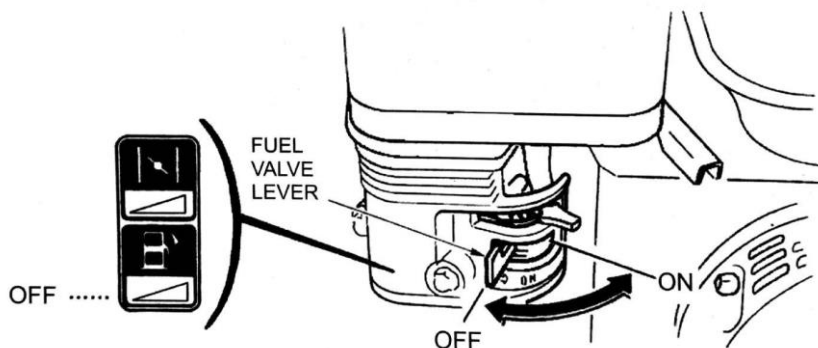
Tehnički podaci	
Radna širina	200 mm
Radna dubina	100 mm
Veličina pluga	60X43X28CM
neto težina	22 kg
Jamčiti	24 mjeseca

**PALJENJE I GAŠENJE MOTORA
POČETAK**

Uvjerite se da je mjenjač u neutralnom položaju, pritisnite ručicu za gašenje motora (A), pritisnite ručicu spojke (B) i zaključajte je osiguračem (F), pritisnite upravljačku polugu PTO.

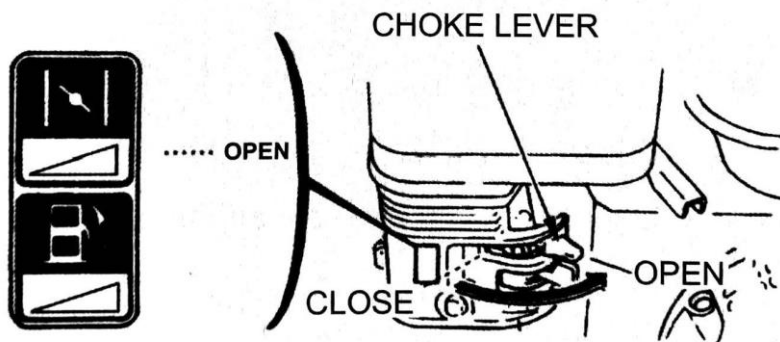


Ako se poluga za zaustavljanje motora otpusti, motor će se zaustaviti. Pomaknite prekidač goriva u položaj ON (otvoreno) .



Za hladno pokretanje, pomaknite ručicu čoka u položaj ZATVORENO.

Za pokretanje toplog motora, ostavite polugu čoka u OTVORENOM položaju .



Okrenite ručicu gasa unutar desne ručke prema dolje za trećinu punog hoda (za ubrzavanje).

Za pokretanje automatike, postavite ključ za paljenje u položaj START i držite ga ne duže od 10 sekundi.

Za pokretanje elektropokretača, polako povucite ručicu startera dok se ne opire, zatim povucite ravnomjerno i čvrsto.

2: ZAUSTAVI

U slučaju nužde, jednostavan način zaustavljanja je okretanje prekidača paljenja u položaj STOP "isključeno" (okrenite ključ u smjeru suprotnom od kazaljke na satu) ili pustite ručicu za zaustavljanje motora.

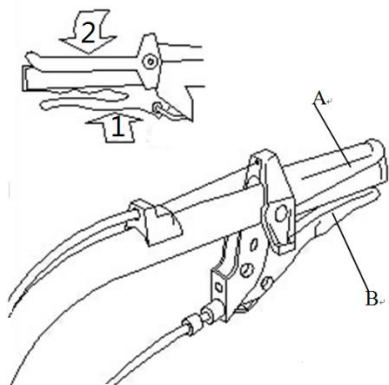
U normalnim uvjetima, koraci za isključivanje su sljedeći :

- Stavite mjenjač u neutralni položaj.
- Okrenite ručicu gasa u minimalni položaj .
- Okrenite ključ u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u položaj STOP.
- Zatvorite slavinu za gorivo ..

7. UPUTE ZA KORIŠTENJE

Kada mijenjate brzine , prvo morate pritisnuti ručicu spojke, zatim ručicu mjenjača i otpustiti ručicu spojke dok radite.

Kada mijenjate brzine iz naprijed unatrag , provjerite je li stroj nepomičan .



Strogo je zabranjeno pritiskati i otpuštati ručicu za gašenje motora (A) prije pritiskanja poluge kvačila (B), jer će se u protivnom oštetiti unutarnje komponente kvačila.

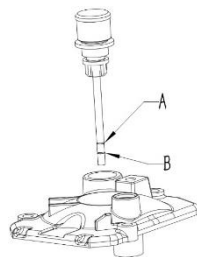
8. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Održavanje

Dobro održavanje je neophodno za siguran, ekonomičan i nesmetan rad. Nosite rukavice i zaštitnu odjeću. Prije početka radova na održavanju otpustite ručicu za zaustavljanje motora, izvadite ključ za paljenje, odspojite svjećicu, provjerite je li ručica mjenjača u neutralnom položaju, poluga za upravljanje izvodom snage u neutralnom položaju, kako biste osigurali da motor stroj se ne pokreće.

1. Filtar zraka je vrlo važna komponenta. Kada se zaprlja, smanjit će snagu motora i ubrzati trošenje. Očistite filter za zrak nakon svake uporabe i zamijenite ulje u komori filtra čistim uljem po potrebi ili uz promjenu motornog ulja.
2. Nakon svake uporabe očistite noževe za rezanje i provjerite ih.
3. Provjerite jesu li sve matice i vijci zategnuti, po potrebi ih zategnite.
4. Razinu goriva u motoru potrebno je provjeravati svaka tri radna sata. Promijenite motorno ulje svakih 25 sati rada ili svakih 6 mjeseci. Koristite ulje RURIS 4T-MAX

5. Prilikom provjere količine ulja u mjenjaču, stroj mora biti postavljen vodoravno. Šipka za mjerenje ulja mora se ukloniti i obrisati. Zatim umetnite mjernu šipku u kutiju i provjerite razinu ulja. Nivo mora biti između oznaka AB. Ako nije dovoljno, dopunite ga. Promijenite ulje u mjenjaču svakih 50 sati rada ili svakih 6 mjeseci. Koristite RURIS G-Tronic ulje za prijenos.
6. Provjerite nedostaju li dijelovi ili su oštećeni prije svake uporabe i zamijenite ih ako je potrebno.
7. Također očistite stroj nakon svake uporabe.
8. Nakon svake uporabe operite pogonske dijelove sustava za košnju



skladištenje

1. Stroj se mora skladištiti na suhom mjestu, pokriven i zaštićen od vlage, u prostorijama s prozorima i odgovarajućom ventilacijom.
2. Gorivo se mora isprazniti iz spremnika, zatvoriti plinski ventil i pustiti stroj da radi dok se ne potroši svo gorivo u karburatoru.
3. Aktivne metalne dijelove treba namazati vazelinom.
4. Ulje mora biti ostavljeno u koritu motora tijekom skladištenja.
5. Motorno ulje mora se zamijeniti ako je stroj bio uskladišten dulje od 6 mjeseci.

9. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA O SUKLADNOSTI CE

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Cilj. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: inž. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehnički spis: inž. Radoi Alexandru – direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: Motokultivator je reverzibilni dio opreme s priloženom stražnjom opremom (rezač, plug i sl.) i prednjom opremom (kosilica, čistač snijega i sl.), pri čemu je motokultivator osnovna energetska komponenta, a roto freza s noževima i ostali pribor, stvarna oprema za rad.

Proizvod: Motokultivator

Serijski broj proizvoda: AASI0100001XXXXXRUR977 (gdje AA predstavlja zadnje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 6 broj serije, znakovi 7-11 broj proizvoda)

Vrsta : RURIS**Motor :** termo, na benzin, 4 takta**Brj brzina :** 3 naprijed + 2 natrag**Prijenos :** Konusni zupčanici u ulju**Model :** 977**Maksimalna snaga :** 16 KS**Start:** Ručni i automatski s ključem

Oprema	Tehnički podaci	Ime	Serijski broj
Nož za košenje	Radna širina: 1170 mm Veličina oštrice: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Rezač za kopanje	Radna širina: 650 mm Radna dubina: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
plug	Radna širina: 200 mm Radna dubina: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s HG 1029/2008 - glede uvjeta za uvođenje strojeva na tržište, Direktiva 2006/42/EC - strojevi; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Norma EN ISO 12100:2010 – Strojevi. sigurnost, Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - uspostavljanje mjera za ograničavanje emisija plinova i zagađujućih čestica iz motora i HG 467/2018 u vezi s mjerama provedbe navedene Uredbe, potvrdili smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opći principi projektiranja.

Osnovna terminologija, metodika. Tehnički principi

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Sigurnost strojeva. Sigurnosni dijelovi upravljačkih sustava. Dio 1:

Opća načela projektiranja

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Sigurnost strojeva. Bimanualni uređaji za upravljanje. Načela projektiranja i odabira**SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020** - Sigurnost strojeva. Minimalni razmaki za sprječavanje prignječenja dijelova ljudskog tijela**SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010** Sigurnost strojeva. Pozicioniranje zaštitnih sredstava u odnosu na brzinu približavanja dijelova tijela**SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020**- Sigurnost strojeva. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih udova u opasna područja**SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005** - Sigurnost strojeva. Funkcionalna sigurnost električnih, elektroničkih i programabilnih elektroničkih sustava upravljanja**SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018** - Sigurnost strojeva. Prevencija nepravovremenog početka**SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016**- Sigurnost strojeva . Zaštitnici. Opći zahtjevi za projektiranje i izradu fiksnih i pokretnih štitnika**SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018**- Sigurnost strojeva. Električna oprema automobila . Dio 1: Opći zahtjevi**SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011** - Šumarski strojevi i strojevi za vrtlarstvo. Akustični ispitni kod za automobile opremljene motorom s unutarnjim izgaranjem.**SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009** – Strojevi za poljoprivredu i šumarstvo. Elektromagnetska kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatljivosti**SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008** - Sigurnost strojeva. Indikacija, označavanje i rukovanje. Dio 3: Zahtjevi za smještaj i rad upravljačkih elemenata**Za model:** RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Strojevi za poljoprivredu i šumarstvo. Motorne pile s rukovateljem pješakom.

Sigurnost

SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Vrtlarski strojevi. Sigurnosni zahtjevi za kosilice opremljene motorom s unutarnjim izgaranjem. Dio 2: Hod-behind kosilice. Amandman 1: OPC, rezači, tlačna crijeva

Za model: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Snježne freze. Sigurnosni zahtjevi i metode ispitivanja. 2. dio: Čistači snijega za pješke

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Snježne freze. Sigurnosni zahtjevi i metode ispitivanja. 1. dio: Terminologija i uobičajeni testovi

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Snježne freze. Sigurnosni zahtjevi i metode ispitivanja. Dio 4: Dodatni nacionalni i regionalni zahtjevi

Za model: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Strojevi za poljoprivredu i šumarstvo. Motorni kultivatori opremljeni montiranim frezama, motornim čistačima i motokultivatorima na pogonskim kotačima. Sigurnost

- **Direktiva 2000/14/EZ** (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okolišu;
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište;
- **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.);
- **Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989)** - utvrđivanje mjera za ograničavanje emisija plinova i zagađujućih čestica iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zaštitom zdravlja i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori s paljenjem svjećicom primljeni i korišteni na RURIS opremi i strojevima, prema **Uredbi EU 2016/1628 (izmijenjenoj Uredbom EU 2018/989)** i HG 467/2018 označeni su s:

- Marka i naziv proizvođača: ZESMT Co. LTD .
- Tip: G420FD

- Broj homologacije tipa dobiven od specijaliziranog proizvođača:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Koncept općeg motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Pojašnjenje: Ova izjava je u skladu s izvornikom.

Rok valjanosti: 10 godina od dana odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: Craiova, 08.01.2024

Godina primjene CE oznake: 2024

Broj reg: 01.12.08.2024

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

generalni direktor
SC RURIS IMPEX SRL

IZJAVA O SUKLADNOSTI EC

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Cilj. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: inž. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehnički spis: inž. Radoi Alexandru – direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: Motokultivator je reverzibilni dio opreme s priloženom stražnjom opremom (rezač, plug i sl.) i prednjom opremom (kosilica, čistač snijega i sl.), pri čemu je motokultivator osnovna energetska komponenta, a roto freza s noževima i ostali pribor, stvarna oprema za rad.

Proizvod: Motokultivator

Serijski broj proizvoda: AASI0100001XXXXXRUR977 (gdje AA predstavlja zadnje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 6 broj serije, znakovi 7-11 broj proizvoda)

Vrsta : RURIS

Model : 977

Motor : termo, na benzin, 4 takta

Maksimalna snaga : 16 KS

Broj brzina : 3 naprijed + 2 natrag

Start: Ručni i automatski s ključem

Prijenos : Konusni zupčanci u ulju

Oprema	Tehnički podaci	Ime	Serijski broj
Nož za košenje	Radna širina: 1170 mm Veličina oštrice: 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Rezač za kopanje	Radna širina: 650 mm Radna dubina: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
plug	Radna širina: 200 mm Radna dubina: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Izmjerena razina zvučne snage: 101dB Maksimalna zajamčena razina zvučne snage: 103 dB(A)

Razinu akustične snage je certificirao TUV Sud putem izvješća br. 17.01.015/31.10.2017., sukladno odredbama Direktive 2000/14/CE dopunjene Direktivom 2005/88/CE i SR EN ISO 3744:2011

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EC (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EC), HG 1756/2006 - o ograničavanju razine buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za uporabu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ** (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okolišu
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje razine zvučne snage koju emitiraju izvori buke pomoću zvučnog tlaka
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.);
- **Uredba EU 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - uspostavljanje mjere za ograničavanje plinoviti emisije i zagađivanje čestice od motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zaštitom zdravlja i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Pojašnjenje: Ova izjava je u skladu s izvornikom.

Rok valjanosti: 10 godina od dana odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: Craiova, 08.01.2024

Godina primjene CE oznake: 2024

Broj reg: 01.12.08.2024

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL



RURIS 977 MOTOKULTIVÁTOR



1. ÚVOD	2
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	2
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	3
4. PREDPREVÁDZKOVÉ KONTROLY. DOBA NÁBEHU	4
5. PREHĽAD	4
6. MONTÁŽ	5
7. NÁVOD NA POUŽITIE	10
8. ÚDRŽBA A SKLADOVANIE	11
9. VYHLÁSENIA O ZHODE	12

1. ÚVOD

Vážený klient!

Ďakujeme Vám za Vaše rozhodnutie kúpiť si produkt RURIS a za prejavenu dôveru našej spoločnosti! RURIS je na trhu od roku 1993 a za celý ten čas sa z neho stala silná značka, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že náš produkt oceníte a budete sa dlho tešiť z jeho výkonu. RURIS svojim zákazníkom neponúka len stroje, ale kompletné riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred predajom aj po ňom, keďže zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si užili zakúpený produkt, prečítajte si pozorne návod na použitie. Dodržiavaním pokynov budete mať zaručené dlhodobé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo meniť okrem iného aj ich podobu, vzhľad a výkon bez toho, aby bola povinná o tom vopred informovať.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Zákaznícke informácie a podpora:

Telefón: 0351.820.105

e-mailom: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

2.1. VÝSTRAHY NA STROJI

	POZOR! Nebezpečenstvo!		Pozor! Riziko poranenia osôb v blízkosti stroja.
	Pozor, držte ruky mimo otvorov, keď je stroj v prevádzke.		Pozor! Dodržuj vzdialenosť!
	Pozor, počas prevádzky stroja držte nohy mimo otvorov.		Pozor! Horúce povrchy.
	Pozor! Dusivá atmosféra. Neštartujte stroj v uzavretých priestoroch.		Prečítajte si návod.

2.2. VAROVANIA

Cvičenie:

- a) Pozorne si prečítajte pokyny. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním stroja.
- b) Nikdy nedovoľte, aby stroj používali deti alebo osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi.
- c) Nikdy nepracujte keď ľudia, najmä v blízkosti sú deti alebo domáce zvieratá .
- d) Používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá , ktoré nastávajú iným ľuďom alebo ich nehnuteľnosť .

e) Venujte zvláštnu pozornosť výstražným štítkom na stroji a rešpektujte ich význam.

f) Ak počas prevádzky spozorujete abnormálne vibrácie, okamžite zastavte motor a skontrolujte stav stroja.

Školenie:

- a) Pri práci vždy noste bezpečnostnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte stroj, keď ste bosí.
- b) Starostlivo skontrolujte oblasť, kde sa bude zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu byť zo stroja vymrštené.
- c) VAROVANIE - Benzín je vysoko horľavý:
 - palivo skladujte v špeciálne navrhnutých nádobách.
 - tankujte len vonku a počas tankovania nefajčite.
 - pred naštartovaním motora doplňte palivo. Nikdy neodstraňujte uzáver nádrže ani nedopĺňajte benzín, keď je motor v chode alebo keď je motor horúci.
 - ak došlo k rozliatiu benzínu na stroj, nepokúšajte sa naštartovať motor, presuňte stroj preč z oblasti rozliatia a zabráňte vzniku akéhokoľvek zdroja vznietenia, kým sa benzínové výpary neodparia.
 - uistite sa, že uzáver nádrže pri dotiahnutí pevne tesní. Ak je poškodený, vymeňte ho.
- d) Ak je tlmič výfuku poškodený, vymeňte ho.
- e) Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte komponenty stroja. Vymeňte opotrebované alebo poškodené prvky a skrutky.
- f) Neštartujte motor v uzavretom priestore (napríklad vo vnútri alebo v garáži). Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý.

Prevádzka:

- a) Neštartujte motor v uzavretých priestoroch, kde sa môžu hromadiť nebezpečné výpary oxidu uhoľnatého.
- b) Pracujte len za denného svetla alebo v priestoroch s dobrým umelým osvetlením.
- c) Pri používaní stroja za ním chodte, neutekajte.
- d) Pri zmene smeru na svahoch buďte mimoriadne opatrní.
- e) Pri práci na svahu udržiavajte palivovú nádrž mierne nad polovicou, aby ste minimalizovali riziko rozliatia paliva.
- f) Pri cúvaní alebo pri ťahaní stroja k sebe buďte mimoriadne opatrní.
- g) Opatrne naštartujte motor podľa pokynov výrobcu a s nohami mimo nožov.
- h) Nedávajte ruky ani nohy do blízkosti alebo pod pohyblivé časti stroja.
- i) Pred dopĺňaním paliva alebo pri opustení stroja zastavte motor.
- j) Neblokujte páky alebo ovládacie prvky stroja. Pred použitím sa uistite, že fungujú správne.
- k) Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti pneumatík, ako sú odporúčané výrobcom.
- l) Všetky operácie s údržbou, nastávaním a servisom vykonávané pri zastavenom motore stroja .
- m) Stroj nenakláňajte ani neprevracajte.
- n) Neparkujte stroj na svahu.
- o) Nikdy nepoškodzujte ani neodstraňujte ochranné zariadenie.
- p) Preraďovanie sa vykonáva pri stojacom motorovom kultivátore .
- q) Keď je pracovný nástavec namontovaný vpredu, kultivátor možno použiť v 2 rýchlostných stupňoch .

3. TECHNICKÉ DÁTA

Motor	Loncin
Prevádzkový cyklus	4 krát
Maximálny výkon motora	16 hp
Cilindrická kapacita	420 ccm
Systém zapalovania	Elektronické
Páčka núdzového zastavenia	ÁNO
Spustenie	Manuálny a automatický kľúč
Systém osvetlenia	svetlo
Prenos	Kužeľové kolesá v oleji
Diferenciál	ÁNO
Typ spojky	SUCHÝ
Kryt prevodovky	hliník
Nastavenie klaksónu	Dofava-doprava, hore-dole
rýchlosti	3 dopredu + 2 dozadu
Horľavý	Benzín
Kapacita nádrže	6,5 l
Priemerná spotreba paliva	1,85 l/h
Kúpeľ motorového oleja	1,2 l
Kúpeľ prevodového oleja	1,3 l
Veľkosť kolies	5.00-10
Zvládnete vibrácie	Max: $5,91 \text{ m/s}^2 \text{ }^K=1,5 \text{ m/s}^2$
Záruka	24 mesiacov
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	98 kg

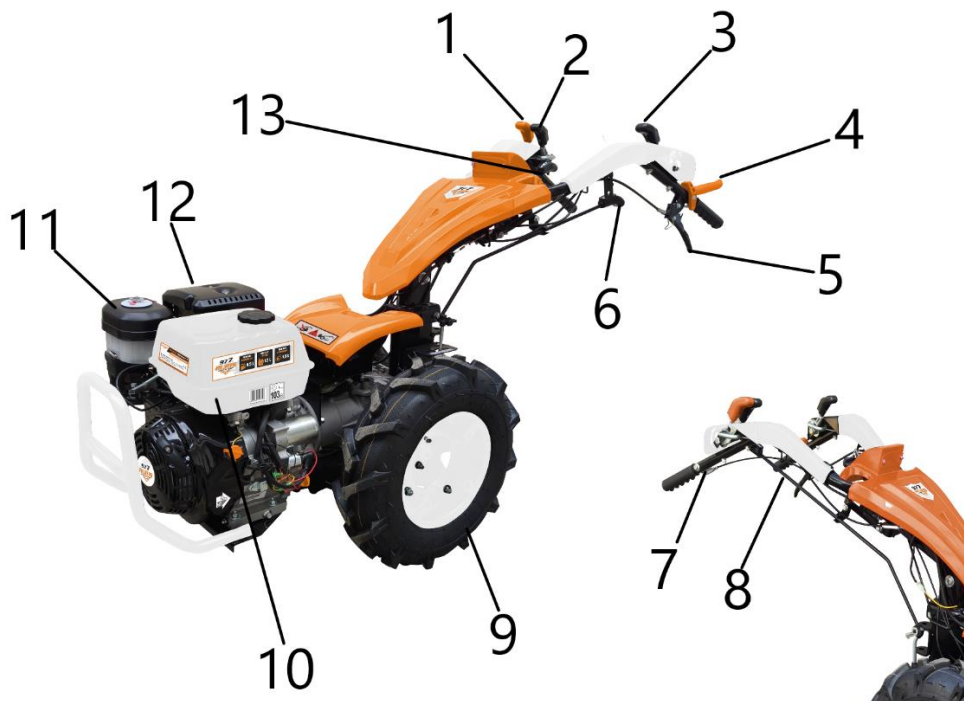
4. PREDOPERAČNÉ KONTROLY. OBDOBIE VLÁMANIA

1. Skontrolujte, či sú všetky skrutky dotiahnuté a v prípade potreby ich upravte.
2. Skontrolujte funkčnosť každej páky/ovládača stroja. Ak sú polohy rukoväti nesprávne, upravte ich tak, aby boli v správnej polohe.
3. Presuňte páčku do neutrálnej polohy.
4. Dolievanie oleja.
 - Naplňte olejovú vaňu motora mazacím olejom RURIS 4T-MAX.
 - Umiestnite stroj na rovný povrch a súčasne doplňte prevodový olej do prevodovky.
 - hladiny oleja použite mierku oleja, hladina oleja musí byť na maximálnej úrovni.
 - Skontrolujte úniky oleja.
 - Skontrolujte dekanter vzduchového filtra.
 - Pridajte olej do karafy vzduchového filtra.
 - Pridajte olej do prevodovky
 - Uistite sa, že sú svorky batérie správne pripojené
5. Vyčistite jednotku od prachu a nečistôt, najmä vzduchového filtra.

Obdobie vlámania

Stroj musí pracovať 5 hodín pri miernom zaťažení. Po uplynutí tejto doby vymeňte olej v prevodovke aj v motore. Potom naplňte olejovú vaňu prevodovky olejom RURIS G-Tronic a olejovú vaňu motora olejom RURIS 4T-MAX.

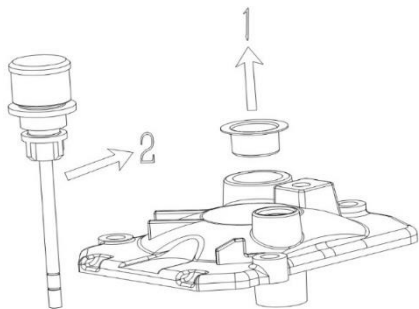
5. VŠEOBECNÁ PREZENTÁCIA



- 1- smerová páka na zmenu smeru reverzácie (predná -zadná)
- 2- Páka diferenciálu
- 3- Páka otáčania rukoväte
- 4- Páčka zastavenia motora
- 5- Páčka spojky
- 6- Radiaca páka
- 7- Páčka plynu
- 8- Ovládacia páka PTO
- 9- Koleso
- 10- Palivová nádrž
- 11- Vzduchový filter
- 12- Výfukový bubon
- 13- Páka nastavenia výšky klaksónu

6. MONTÁŽ

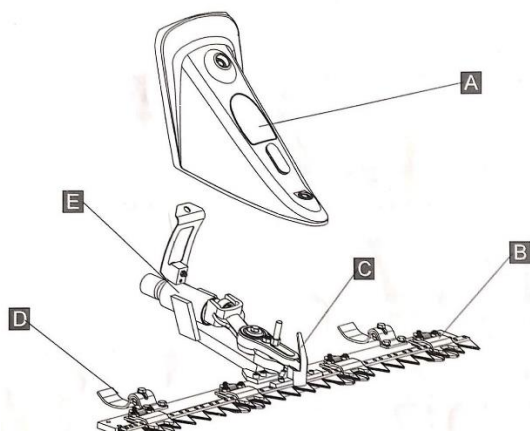
1. Nainštalujte mierku oleja (2) (obrázok nižšie).
2. Skontrolujte všetky matice a skrutky. V prípade potreby ich utiahnite.
3. Namontujte prepravné kolesá v smere poľnohospodárskeho profilu.
5. Naplňte prevodovku olejom RURIS G-Tronic. Umiestnite kultivátor do vodorovnej polohy, pridajte olej a potom skontrolujte jeho hladinu pomocou mierky. Hladina oleja musí byť medzi dvoma značkami na mierke.
6. Nastavte rukoväť do vhodnej pracovnej výšky. V závislosti od použitého príslušenstva je možné riadidlá otočiť tak, aby vyhovovali pracovným potrebám.
7. Stroj sa nedodáva s olejom v motore. Pred použitím naplňte olejom RURIS 4T-MAX .



Montáž pracovného príslušenstva

Upozornenie: Pri všetkých montážnych a opravárenských operáciách vždy noste ochranné rukavice.

1. Žací nôž C977

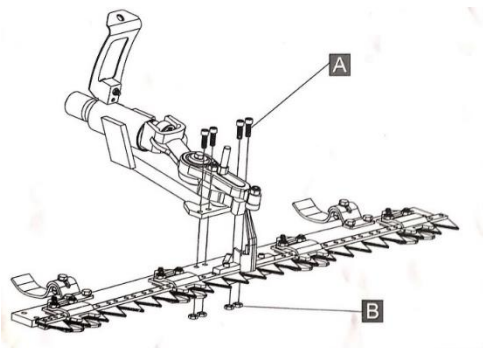


Technické dáta	
Pracovná šírka	1170 mm
Pohyb čepele noža	HORE DOLE
Veľkosť čepele	Rozmery 123 x 20 x 7 cm
cista hmotnosť	32 kg
Záruka	24 mesiacov

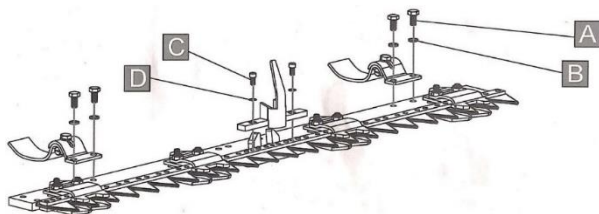
A	Ochrana trupu	B	Montáž čepele
C	Zostava ojnice pohonu	d	Výška rezu úprava šmyky
E	Spojka žacieho noža		

Odstráňte kryt vývodového hriadeľa z kultivátora, zapojte rezný kotúč do stroja a potom utiahnite poistnú maticu.

Vložte skrutky A cez telo spojky a otvory na zostave čepele. Namontujte matice B a potom ich utiahnite.



Nainštalujte lyžiny na nastavenie výšky kosenia a spojovaciu tyč, ako je znázornené na vedľajšom obrázku

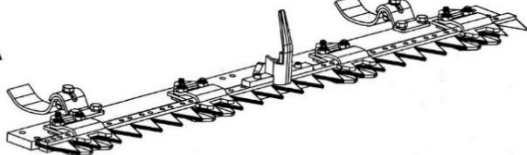


Nastavenie výšky kosenia

Ak sú korčule nasmerované v smere U, výška kosenia bude nižšia, ak sú nasmerované v smere D, bude výška vyššia .

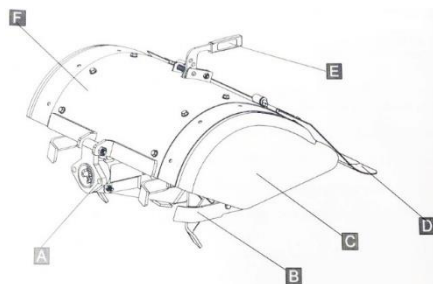


Po každom použití namažte hnacie hriadele žacieho systému.



2. Kopacia fréza S977

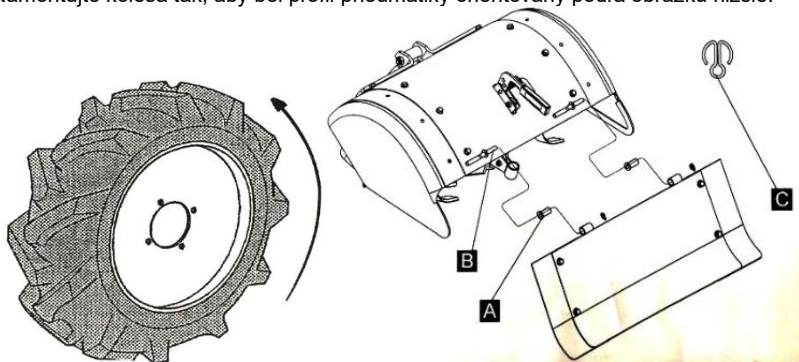
A	Pár	B	MILLS
C	Bočná ochrana	d	Ochrana chrbta
E	Pracovné hĺbka nastavovacia páka	F	Hlavná ochrana



Technické dáta	
Pracovná šírka	650 mm
Pracovná hĺbka	150 mm
Počet nožov	20
Priemer nožov	300 mm
Veľkosť frézy	Rozmer 70 x 51 x 37 cm
čistá hmotnosť	38 kg
Záruka	24 mesiacov

3. Montáž transportného kolesa

Namontujte kolesá tak, aby bol profil pneumatiky orientovaný podľa obrázku nižšie.



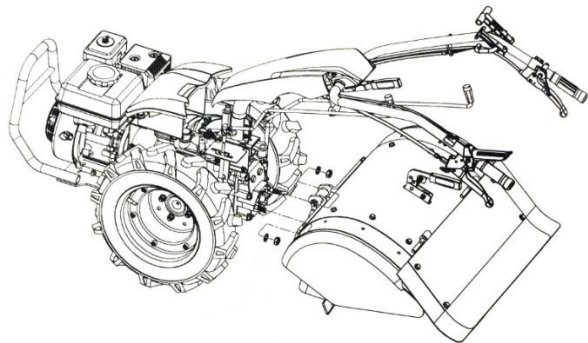
Ochranný kryt rotačného rezača.

Vložte puzdro A na hriadeľ B.

Nasadte zadný ochranný kryt na osku B a potom vložte poistný kolík do otvoru osi B.

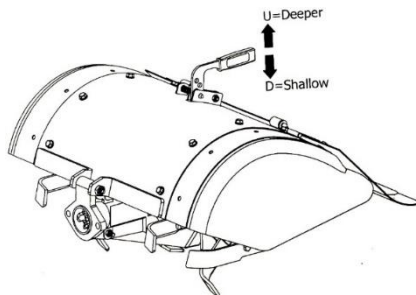
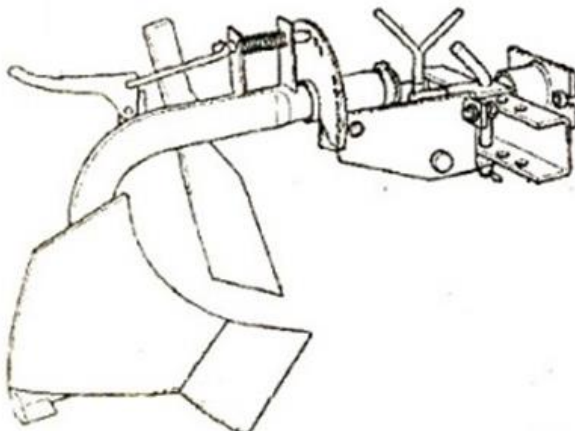
Zostavte kultivátor

Odskrutkujte dve matice M12, odstráňte kryt vývodového hriadeľa a pripojte zostavu frézy k stroju , potom matice utiahnite.



Nastavenie pracovnej hĺbky

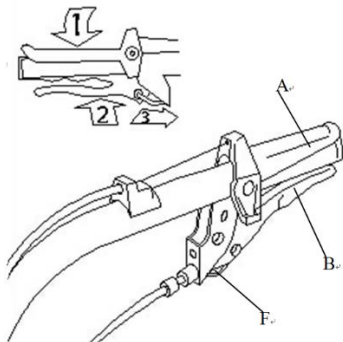
Ak sa páka nastavenia pracovnej hĺbky posunie v smere U, hĺbka spracovania bude väčšia, ak sa posunie v smere D, hĺbka bude malá.

**3. ZÁSTRČKA P977**

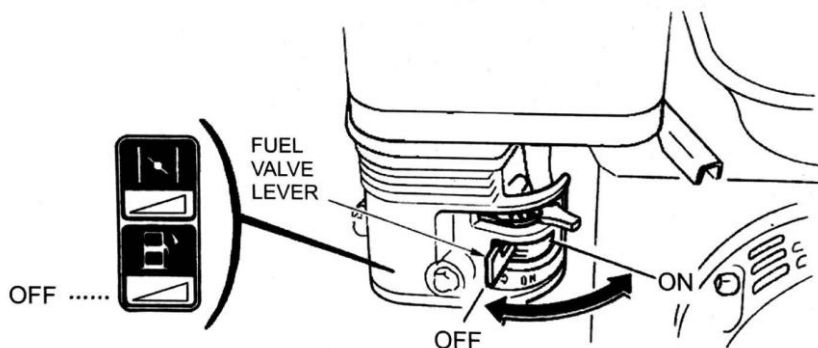
Technické dáta	
Pracovná šírka	200 mm
Pracovná hĺbka	100 mm
Veľkosť pluhu	Rozmery 60 x 43 x 28 cm
cista hmotnosť	22 kg
Záruka	24 mesiacov

**SPUSTENIE A ZASTAVENIE MOTORA
ZAČÍNAME**

je prevodovka v neutráli, stlačte páku zastavenia motora (A) , použite rukoväť spojky (B) a zaistíte ju poistkou (F), použite ovládaci páku PTO.

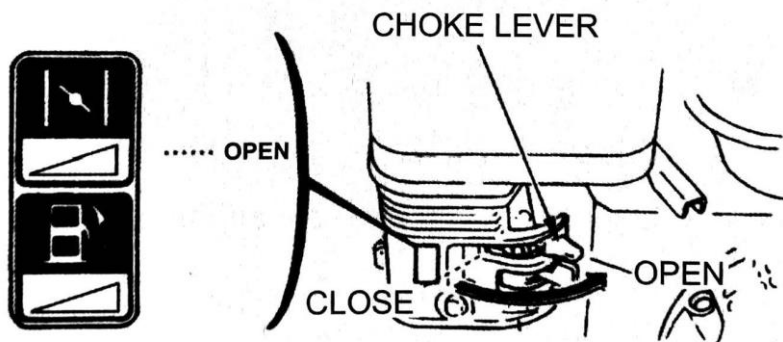


Ak páku zastavenia motora uvoľníte, motor sa zastaví.
Posuňte spínač paliva do polohy ON (otvorené) .



Pre studený štart presuňte páčku sýtiča do polohy ZATVORENÉ.

Ak chcete naštartovať teplý motor, nechajte páčku sýtiča v polohe OPEN (OTVORENÉ).



Otočte plynovú páčku na pravej strane riadidiel nadol o tretinu plnej dráhy (pre zrýchlenie).

Na spustenie automatiky prepnite kľúč zapalovania do polohy ŠTART a nepracujte dlhšie ako 10 sekúnd.

Štartér spustíte tak, že pomaly potiahnete rukoväť štartéra, až kým nebude odolávať, a potom ťahajte stabilne a pevne.

2: STOP

V prípade núdze je jednoduchým spôsobom zastavenia otočením kľúča zapalovania do polohy STOP „vypnuté“ (otočte kľúčom proti smeru hodinových ručičiek) alebo uvoľnením páčky zastavenia motora.

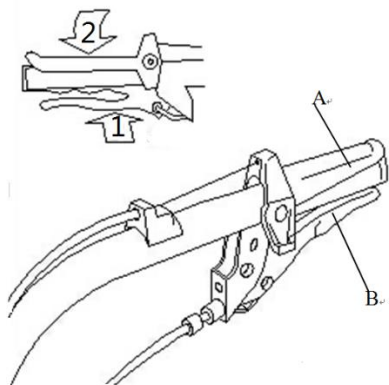
Za normálnych podmienok sú kroky vypnutia nasledovné :

- Preraďte do neutrálnej polohy.
- Otočte plynovú páku do minimálnej polohy .
- Otočte kľúčom proti smeru hodinových ručičiek do polohy STOP.
- Zatvorte palivový kohútik ..

7. INŠTRUKCIE NA POUŽÍVANIE

Pri preraďovaní musíte najskôr použiť páku spojky, potom použiť radiacu páku a uvoľniť páčku spojky počas práce.

Pri radení prevodových stupňov dopredu na späť sa uistite , že stroj stojí .



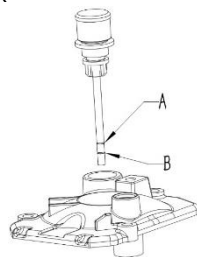
Je prísne zakázané stlačiť a uvoľniť páčku zastavenia motora (A) pred stlačením páčky spojky (B), inak sa poškodia vnútorné komponenty spojky.

8. ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Údržba

Dobrá údržba je nevyhnutná pre bezpečnú, hospodárnu a bezproblémovú prevádzku. Noste rukavice a ochranný odev. Pred začatím údržbárskych prác uvoľnite páku zastavenia motora, vyberte kľúč zapalovania, odpojte sviečku zapalovania, uistite sa, že radiaca páka je v neutrálnej polohe, páka ovládania vývodového hriadeľa je v neutrálnej polohe, aby ste sa uistili, že motor stroj sa nespustí.

1. Vzduchový filter je veľmi dôležitý komponent. Keď sa zašpiní, zníži výkon motora a urýchli opotrebovanie. Po každom použití vyčistite vzduchový filter a podľa potreby alebo pri výmene motorového oleja vymeňte olej v komore filtra za čistý.
2. Po každom použití očistite rezné nože a skontrolujte ich.
3. Skontrolujte, či sú všetky matice a skrutky dotiahnuté, v prípade potreby ich dotiahnite.
4. Hladinu paliva v motore je potrebné kontrolovať každé tri pracovné hodiny. Motorový olej vymieňajte každých 25 hodín prevádzky alebo každých 6 mesiacov. Použite olej RURIS 4T-MAX
5. Pri kontrole množstva oleja v prevodovke musí byť stroj umiestnený vodorovne. Olejovú mierku treba vybrať a utrieť. Potom vložte mierku do skrinky a skontrolujte hladinu oleja. Hladina musí byť medzi značkami AB. Ak to nestačí, doplňte ho. Prevodový olej vymieňajte každých 50 hodín prevádzky alebo každých 6 mesiacov. Použite prevodový olej RURIS G-Tronic.
6. Pred každým použitím skontrolujte chýbajúce alebo poškodené diely a vymeňte ich. Ak je to nevyhnutné.
7. Po každom použití stroj tiež vyčistite.
8. Po každom použití umyte hnacie časti žacieho systému



skladovanie

1. Stroj sa musí skladovať na suchom mieste, zakrytý a chránený pred vlhkosťou, v miestnostiach s oknami a dostatočným vetraním.
2. Palivo sa musí vyprázdniť z nádrže, plynový ventil sa uzavrie a stroj sa nechá bežať, kým sa nespotrebuje všetko palivo v karburátore.
3. Aktívne kovové časti by mali byť namazané vazelínou.
4. Počas skladovania musí byť olej ponechaný v nádrži motora.
5. Motorový olej sa musí vymeniť, ak bol stroj skladovaný dlhšie ako 6 mesiacov.

9. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE CE

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bld. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cieľ. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technický spis: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: MOTOKULTIVÁTOR je obojstranné zariadenie s pripojeným zadným zariadením (kosačka, pluh atď.) a predným zariadením (kosačka, snehová fréza atď.), motorový kultivátor je základnou energetickou súčasťou a rotačná kosačka s nožmi a ďalšie príslušenstvo, skutočné pracovné vybavenie.

Produkt: MOTOKULTIVÁTOR

Sériové číslo produktu: AASI0100001XXXXXRUR977 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 6 číslo šarže, znaky 7-11 číslo produktu)

Typ : RURIS

motor : tepelný, na benzín, 4 takty

Počet rýchlostí : 3 vpred + 2 vzad

Prevodovka : Kónické pastorky v oleji

Model : 977

Maximálny výkon : 16 hp

Start: Manuálne a automatické pomocou kľúča

Doplnok	technické údaje	názov	Sériové číslo
Žacia čepeľ	Pracovná šírka: 1170 mm Veľkosť čepele: 123 x 20 x 7 cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Kopací fréza	Pracovná šírka: 650 mm Pracovná hĺbka: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX 977 RURS
pluh	Pracovná šírka: 200 mm Pracovná hĺbka: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s HG 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojov na trh, **Smernica 2006/42/ES - stroje; požiadavky na bezpečnosť a zabezpečenie**, Norma EN ISO 12100:2010 – Stroje. bezpečnosť, **Smernica 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizácia 2019), **Nariadenie EÚ 2016/1628 (zmenené nariadením EÚ 2018/989)** - ktorým sa ustanovujú opatrenia na obmedzenie plynných emisií a znečisťujúcich častíc z motorov a HG 467/2018 o opatreniach na presadzovanie uvedeného nariadenia sme certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že vyhovuje hlavným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy dizajnu.

Základná terminológia, metodológia. Technické princípy

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Bezpečnosť strojov. Bezpečnostné časti riadiacich systémov. Časť 1: Všeobecné princípy projektovania

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Bezpečnosť strojov. Bimanuálne ovládacie zariadenia. Princípy návrhu a výberu

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Bezpečnosť strojov. Minimálne vzdialenosti, aby sa zabránilo rozdrveniu častí ľudského tela

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Bezpečnosť strojov. Umiestnenie ochranných prostriedkov vo vzťahu k rýchlosti priblíženia častí tela

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti, aby sa horné a dolné končatiny nedostali do nebezpečných oblastí

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Bezpečnosť strojov. Funkčná bezpečnosť elektrických, elektronických a programovateľných elektronických riadiacich systémov

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Bezpečnosť strojov. Prevencia predčasného štartu

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016- Bezpečnosť strojov . Ochrancovia. Všeobecné požiadavky na návrh a konštrukciu pevných a mobilných chráničov

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Bezpečnosť strojov. Elektrické vybavenie automobilov . Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Lesnícke stroje a stroje pre záhradníctvo. Akustický testovací kód pre autá vybavené spaľovacím motorom.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Elektromagnetická kompatibilita.

Skúšobné metódy a kritériá prijateľnosti

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Bezpečnosť strojov. Indikácia, značenie a manipulácia. Časť 3: Požiadavky na umiestnenie a činnosť ovládacích prvkov

Pre model: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Poľnohospodárske a lesné stroje. Reťazové píly s chodcom. Bezpečnosť
SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Záhradnícke stroje. Bezpečnostné požiadavky na kosačky na trávu vybavené spaľovacím motorom. Časť 2: Pojazdne kosačky na trávu. Zmena 1: OPC, rezačky, tlakové hadice

Pre model: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Snehové frézy. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy. Časť 2: Snehové frézy pre chodcov

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019- Snehové frézy. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy. Časť 1: Terminológia a spoločné testy

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019- Snehové frézy. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy. Časť 4: Dodatočné národné a regionálne požiadavky

Pre model: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Poľnohospodárske a lesné stroje. Motorové kultivátory vybavené namontovanými kultivátormi, elektrickými zametacími strojmi a kultivátormi na hnacom kolese (kolesách). Bezpečnosť

- **Smernica 2000/14/ES** (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES) – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí;
- **Smernica 2006/42/ES** – týkajúca sa strojov – uvádzanie strojov na trh;
- **Smernica 2014/30/EÚ** - o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);
- **Nariadenie EÚ 2016/1628 (doplnené nariadením EÚ 2018/989)** – ktorým sa ustanovujú opatrenia na obmedzenie plynných emisií a znečisťujúcich častíc z motorov

Ďalšie použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

OZNAČOVANIE A OZNAČOVANIE MOTOROV

Zážitkové benzínové motory prijaté a používané na zariadeniach a strojoch RURIS sú podľa **nariadenia EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989)** a HG 467/2018 označené:

- Značka a názov výrobcu: ZESMT Co. LTD .
- Typ: G420FD

- Číslo typového schválenia získané od špecializovaného výrobcu:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Identifikačné číslo motora – jedinečné číslo.

- Koncepcia všeobecného motora

Poznámka: technickú dokumentáciu vlastní výrobca.

Vysvetlenie: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vystavenia: Craiova, 08.01.2024

Rok používania označenia CE: 2024

číslo reg: 12.01.08/2024

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

generálny riaditeľ o
SC RURIS IMPEX SRL

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bld. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cieľ. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technický spis: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: MOTOKULTIVÁTOR je obojstranné zariadenie s pripojeným zadným zariadením (kosačka, pluh atď.) a predným zariadením (kosačka, snehová fréza atď.), motorový kultivátor je základnou energetickou súčasťou a rotačná kosačka s nožmi a ďalšie príslušenstvo, skutočné pracovné vybavenie.

Produkt: MOTOKULTIVÁTOR

Sériové číslo produktu: AASI0100001XXXXXRUR977 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 6 číslo šarže, znaky 7-11 číslo produktu)

Typ : RURIS**Model :** 977**motor :** tepelný, na benzín, 4 takty**Maximálny výkon :** 16 hp**Počet rýchlostí :** 3 vpred + 2 vzad**Štart:** Manuálne a automatické pomocou kľúča**Prevodovka :** Kónické pastorky v oleji

Doplnok	technické údaje	názov	Sériové číslo
Žacia čepeľ	Pracovná šírka: 1170 mm Veľkosť čepele: 123 x 20 x 7 cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Kopací fréza	Pracovná šírka: 650 mm Pracovná hĺbka: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX 977 RURS
pluh	Pracovná šírka: 200 mm Pracovná hĺbka: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Nameraná hladina akustického výkonu: 101dB Maximálna garantovaná hladina akustického výkonu: 103 dB(A)

Úroveň akustického výkonu je certifikovaná TUV Sud správou č. 17.01.015/31.10.2017, v súlade s ustanoveniami smernice 2000/14/ES doplnenej smernicou 2005/88/ES a SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova ako výrobca, v súlade so smernicou 2000/14/ES (zmenená smernicou 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o obmedzení úrovně emisí hluku do prostředí produkovaného zařízení určenými pro použití mimo budov sme overili a certifikovali zhodu výrobku s určenými normami a vyhlasujeme, že vyhovuje hlavným požiadavkám.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

- **Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES)** – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Stanovenie hladín akustického výkonu emitovaného zdrojmi hluku pomocou akustického tlaku
- **Smernica 2006/42/ES** – o strojoch – uvádzaní strojov na trh
- **Smernica 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);
- **Nariadenie EÚ 2016/1628** (doplnené nariadením EÚ 2018/989) – z. opatrenia na obmedzenie plynný emisie a znečisťovanie častice z motorov

Ďalšie použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Poznámka: technickú dokumentáciu vlastní výrobca.

Vysvetlenie: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: Craiova, 08.01.2024

Rok používania označenia CE: 2024

číslo reg: 12.01.08/2024

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ Ruris Impex SRL

MOTOCOLTIVATORE RURIS 977



1. INTRODUZIONE	2
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2
3. DATI TECNICI	3
4. CONTROLLI PREOPERATIVI. PERIODO DI RODAGGIO	4
5. PANORAMICA	5
6. ASSEMBLEA	5
7. ISTRUZIONI PER L'USO	11
8. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE	11
9. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	12

1. INTRODUZIONE

Gentile cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia riposta nella nostra azienda! RURIS è sul mercato dal 1993 e durante tutto questo tempo è diventato un marchio forte, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche grazie a continui investimenti volti ad aiutare i clienti con soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo certi che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete le prestazioni per molto tempo. RURIS non offre ai propri clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento importante nel rapporto con il cliente è la consulenza sia prima che dopo la vendita, poiché i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi e punti assistenza partner.

Per goderti il prodotto acquistato, leggi attentamente il manuale dell'utente. Seguendo le istruzioni ti sarà garantito un lungo utilizzo.

La società RURIS lavora continuamente allo sviluppo dei suoi prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza avere l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto al cliente:

Telefono: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA**2.1. AVVERTENZE SULLA MACCHINA**

	Avvertimento! Pericolo!		Attento! Rischio di lesioni personali alle persone vicine alla macchina.
	Attenzione, tenere le mani lontane dalle aperture mentre la macchina è in funzione.		Attenzione! Mantieni le distanze!
	Attenzione, tenere i piedi fuori dalle aperture mentre la macchina è in funzione.		Attento! Superfici calde.
	Attento! Atmosfera asfissiante. Non avviare la macchina in spazi chiusi.		Leggi il manuale.

2.2. AVVERTENZE

Esercizio:

- a) Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto utilizzo della macchina.
- b) Non permettere mai a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni di utilizzare la macchina.
- c) Non lavorare mai quando le persone, soprattutto bambini o animali domestici si trovano nelle vicinanze .
- d) L'utente è responsabile di incidenti o pericoli che accadere ad altre persone o ai loro proprietà .
- e) Prestare particolare attenzione alle etichette di avvertenza presenti sulla macchina e rispettarne il significato.
- f) Se durante il funzionamento si notano vibrazioni anomale, spegnere immediatamente il motore e verificare lo stato della macchina.

Formazione:

- a) Indossare sempre scarpe antinfortunistiche e pantaloni lunghi durante il lavoro. Non utilizzare la macchina quando si è a piedi nudi.
- b) Ispezionare attentamente l'area in cui verrà utilizzata l'attrezzatura e rimuovere tutti gli oggetti che possono essere scagliati dalla macchina.
- c) **ATTENZIONE** - La benzina è altamente infiammabile:
 - immagazzinare il carburante in contenitori appositamente progettati.
 - fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
 - aggiungere carburante prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è caldo.
 - se sulla macchina è stata versata della benzina, non tentare di avviare il motore, allontanare la macchina dalla zona del versamento ed evitare di creare fonti di accensione finché i vapori della benzina non saranno evaporati.
 - assicurarsi che il tappo del serbatoio chiuda ermeticamente una volta serrato. Se è danneggiato, sostituirlo.
- d) Se la marmitta è danneggiata sostituirla.
- e) Prima dell'uso controllare sempre visivamente le parti componenti la macchina. Sostituire elementi e viti usurati o danneggiati.
- f) Non avviare il motore in uno spazio chiuso (come al chiuso o in un garage). I gas di scarico contengono monossido di carbonio.

Operazione:

- a) Non avviare il motore in spazi chiusi dove potrebbero accumularsi pericolosi vapori di monossido di carbonio.
- b) Lavorare solo alla luce del giorno o in aree con una buona luce artificiale.
- c) Durante l'utilizzo della macchina seguirla, non correre.
- d) Prestare la massima attenzione quando si cambia direzione sui pendii.
- e) Quando si lavora in pendenza, mantenere il serbatoio del carburante leggermente al di sopra della metà per ridurre al minimo il rischio di fuoriuscite di carburante.
- e) Prestare la massima attenzione quando si utilizza la macchina in retromarcia o quando la si tira verso di sé.
- f) Avviare il motore con attenzione, secondo le istruzioni del produttore e con i piedi lontani dalle lame di taglio.
- g) Non mettere le mani o i piedi vicino o sotto le parti in movimento della macchina.
- h) Spegnere il motore prima di fare rifornimento o quando si lascia la macchina.
- i) Non bloccare le leve o i comandi della macchina. Prima dell'uso , assicurarsi che funzionino correttamente.
- j) Non utilizzare tipi o dimensioni di pneumatici diversi da quelli consigliati dal produttore.
- k) Tutte le operazioni relativi alla manutenzione, alla regolazione e all'assistenza devono essere effettuata con il motore della macchina fermo .
- l) Non inclinare o capovolgere la macchina.
- m) Non parcheggiare la macchina in pendenza.
- n) Non danneggiare né rimuovere mai il dispositivo di protezione.
- o) Il cambio marcia si effettua con il motocoltivatore fermo .
- p) Quando l'attrezzatura di lavoro è montata davanti, il coltivatore può essere utilizzato a 2 livelli di velocità .

3. DATI TECNICI

Il motore	Loncin
Ciclo operativo	4 volte
Potenza massima del motore	16 CV
Capacità cilindrica	420 cc
Sistema di accensione	Elettronico
Leva di arresto di emergenza	Sì
Di partenza	Chiave manuale e automatica
Sistema di illuminazione	leggero
Trasmissione	Ingranaggi conici in olio
Differenziale	Sì
Tipo di frizione	ASCIUTTO
Alloggiamento della trasmissione	alluminio
Regolazione del clacson	Sinistra-destra, su-giù
velocità	3 avanti + 2 indietro
Combustibile	Benzina
Capacità del serbatoio	6,5 l
Consumo medio di carburante	1,85 l/ora
Bagno d'olio motore	1,2 l
Bagno d'olio della trasmissione	1,3 l
Dimensioni della ruota	5.00-10
Gestire le vibrazioni	Massimo: $5,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Garanzia	24 mesi
Peso netto con accessori	98 kg

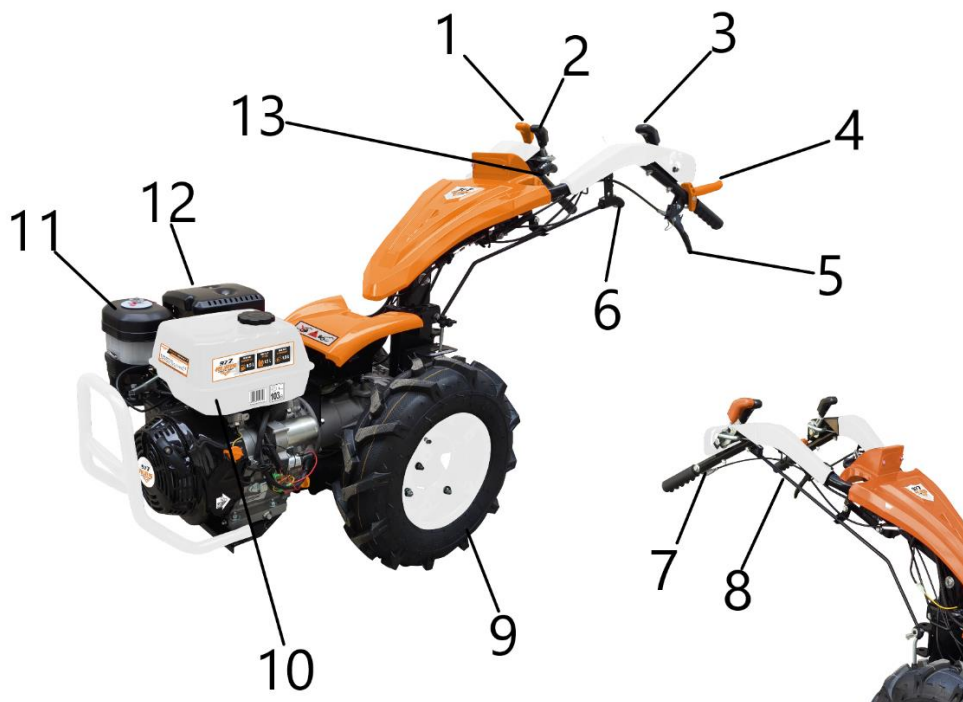
4. CONTROLLI PREOPERATIVI. PERIODO DI RODAGGIO

- Controllare che tutte le viti siano serrate e regolarle se necessario.
- Controllare ogni leva/comando della macchina per verificarne la funzionalità. Se le posizioni delle maniglie non sono corrette, regolarle affinché siano nella posizione corretta.
- Spostare il cambio in posizione neutra.
- Rabboccare l'olio.
 - Riempire la coppa dell'olio motore con olio lubrificante RURIS 4T-MAX.
 - Posizionare la macchina su una superficie piana mentre si aggiunge olio per trasmissione alla scatola del cambio.
 - Per controllare il livello dell'olio utilizzare l'astina di livello dell'olio, l'olio deve essere al livello massimo.
 - Controllare eventuali perdite di olio.
 - Controllare il decanter del filtro dell'aria.
 - Aggiungere olio al decanter del filtro dell'aria.
 - Aggiungere olio al cambio
 - Assicurarsi che i terminali della batteria siano collegati correttamente
- Pulire l'unità da polvere e sporco, in particolare dal filtro dell'aria.

Periodo di rodaggio

La macchina deve funzionare per 5 ore con carico leggero. Trascorso questo periodo cambiare l'olio sia della trasmissione che del motore. Quindi riempire la coppa dell'olio della trasmissione con olio RURIS G-Tronic e la coppa dell'olio motore con olio RURIS 4T-MAX.

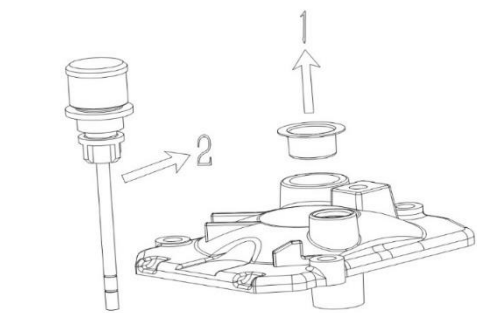
5. PRESENTAZIONE GENERALE



- 1- Leva cambio invertitore di direzione (anteriore -posteriore)
- 2- Leva differenziale
- 3- Leva rotazione maniglia
- 4- Leva arresto motore
- 5- Leva frizione
- 6- Leva del cambio
- 7- Leva dell'acceleratore
- 8- Leva comando PTO
- 9- Ruota
- 10- Serbatoio del carburante
- 11- Filtro dell'aria
- 12- Tamburo di scarico
- 13- Leva regolazione altezza clacson

6. MONTAGGIO

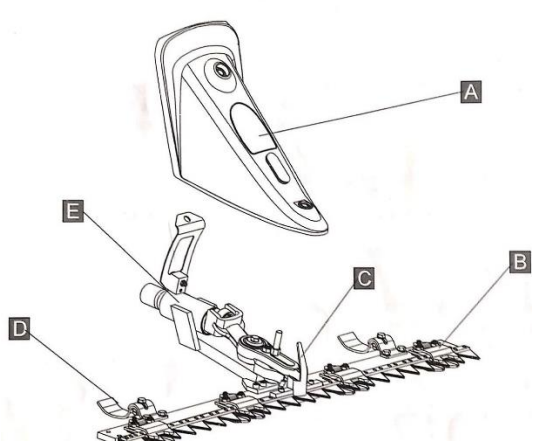
- 1 . Installare l'astina di livello dell'olio (2) (figura sotto).
- 2. Controllare tutti i dadi e i bulloni. Se necessario, stringerli.
- 3. Montare le ruote di trasporto in direzione del profilo agricolo.
- 5. Riempire la trasmissione con olio RURIS G-Tronic. Mettere la motozappa in posizione orizzontale, aggiungere olio e poi controllarne il livello utilizzando l'astina. Il livello dell'olio deve essere compreso tra i due segni sull'astina.
- 6. Regolare la maniglia all'altezza di lavoro adeguata. A seconda dell'accessorio utilizzato , il manubrio può essere ruotato per adattarsi alle esigenze di lavoro.
- 7. La macchina non viene consegnata con olio nel motore. Riempire con olio RURIS 4T-MAX prima dell'uso .



Installazione di accessori da lavoro

Attenzione: indossare sempre guanti protettivi per tutte le operazioni di montaggio e riparazione.

1. Lama falciante C977



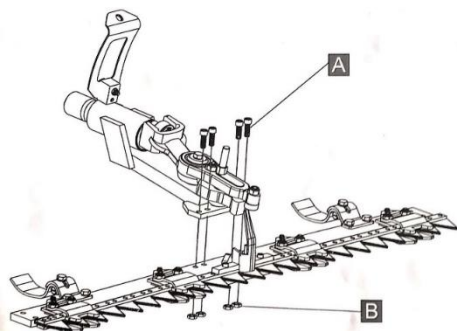
Dati tecnici	
Larghezza di lavoro	1170 mm
Movimento del coltello a lama	SOTTOSOPRA
Dimensioni della lama	123x20x7 cm
peso netto	32 chilogrammi
Garanzia	24 mesi

UN	Protezione dello scafo	B	Assemblaggio della lama
C	Azionare il gruppo biella	D	Altezza di taglio regolazione sbandate

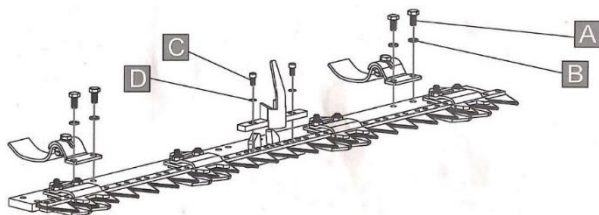
E	Attacco lama falciatrice		
----------	--------------------------	--	--

Rimuovere il coperchio della presa di forza dalla fresa, innestare la lama di taglio sulla macchina e quindi serrare il dado di bloccaggio.

Inserire le viti A attraverso il corpo dell'accoppiatore e i fori sul gruppo lame. Installare i dadi B, quindi serrarli.



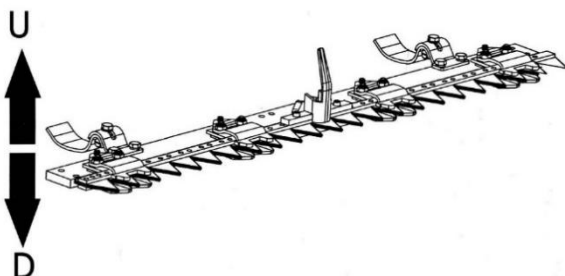
Installare i pattini di regolazione dell'altezza di taglio e il connettore della biella come mostrato nella figura adiacente



Regolazione dell'altezza di taglio

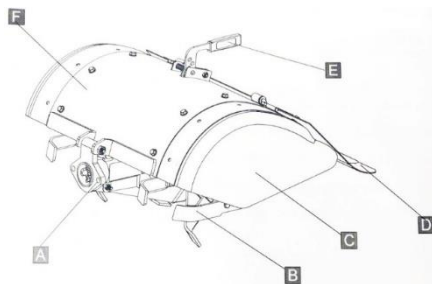
Se i pattini sono diretti nella direzione U, l'altezza di taglio sarà inferiore, se sono diretti nella direzione D, l'altezza sarà maggiore .

Dopo ogni utilizzo, ingrassare gli alberi di trasmissione del sistema di taglio.



2. Fresa da scavo S977

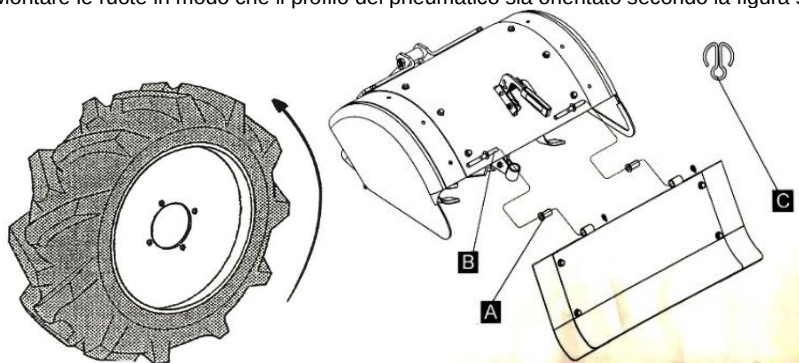
UN	Coppia	B	MULINI
C	Protezione laterale	D	Protezione per la schiena
E	Lavorando profondità leva di regolazione	F	Protezione principale



Dati tecnici	
Larghezza di lavoro	650 mm
Profondità di lavoro	150 mm
Numero di coltelli	20
Coltelli di diametro	300 mm
Dimensioni della taglierina	70X51X37 cm
peso netto	38 chilogrammi
Garanzia	24 mesi

3. Gruppo ruota di trasporto

Montare le ruote in modo che il profilo del pneumatico sia orientato secondo la figura seguente.



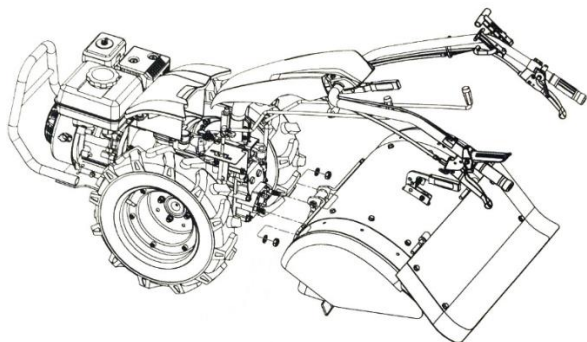
Protezione taglierina rotante.

Inserire la boccola A sull'albero B.

protezione posteriore sull'asse B , quindi inserire il perno di bloccaggio nel foro dell'asse B.

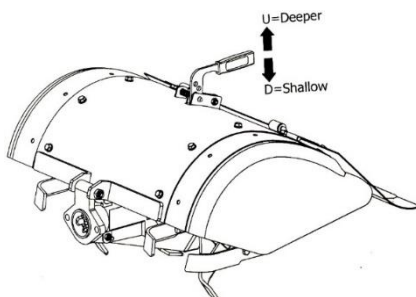
Assemblare la barra del timone

Svitare i due dadi M12, rimuovere il coperchio della PTO e collegare il gruppo taglierina alla macchina, quindi serrare i dadi.

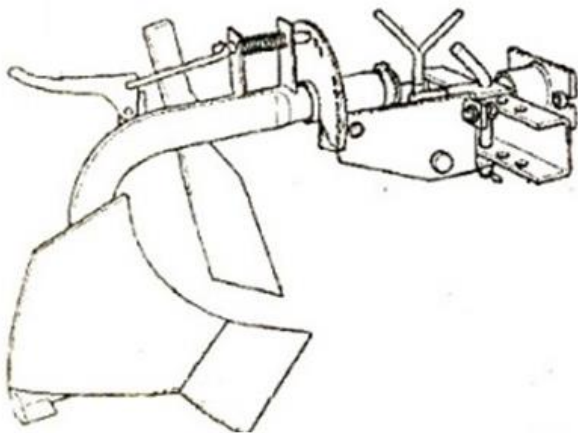


Regolazione della profondità di lavoro

Se la leva di regolazione della profondità di lavoro viene spostata nella direzione U, la profondità di lavorazione sarà maggiore, se viene spostata nella direzione D, la profondità sarà piccola.



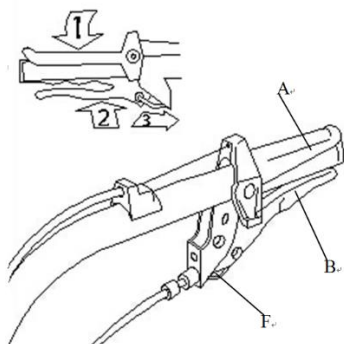
3. SPINA P977



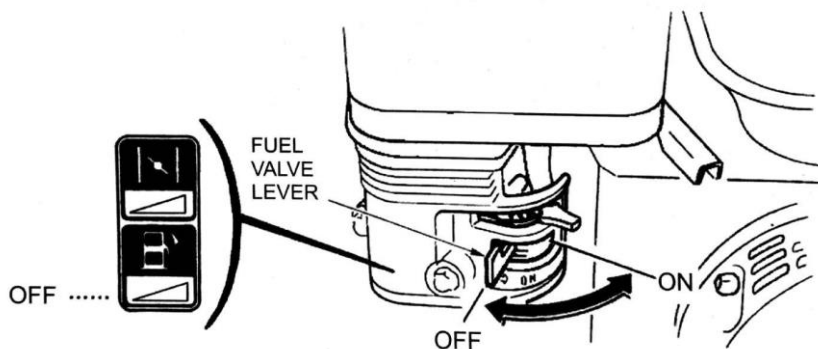
Dati tecnici	
Larghezza di lavoro	200 mm
Profondità di lavoro	100 mm
Dimensioni dell'aratro	60X43X28CM
peso netto	22 chilogrammi
Garanzia	24 mesi

AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE INIZIARE

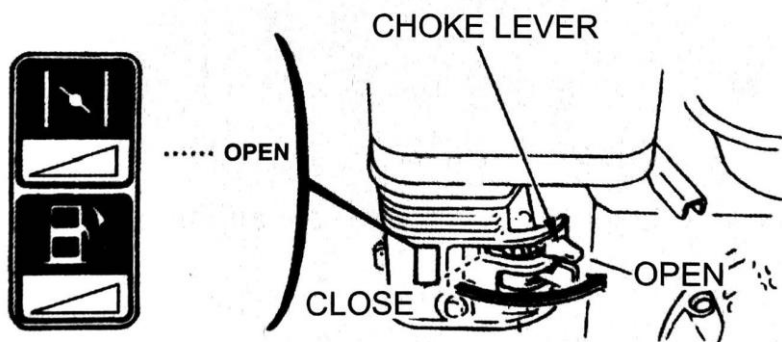
Assicurarsi che il cambio sia in folle, premere la leva di arresto motore (A) , azionare la maniglia della frizione (B) e bloccarla con il fusibile (F), azionare la leva di comando PTO.



Se la leva di arresto del motore viene rilasciata, il motore si fermerà.
Spostare l'interruttore del carburante in posizione ON (aperto) .



Per l'avviamento a freddo, spostare la leva dell'aria in posizione CHIUSO.
posizione APERTA .



Ruotare la leva dell'acceleratore all'interno del manubrio destro verso il basso di un terzo della corsa completa (per accelerare).

Per avviare l'automatico posizionare la chiave di avviamento in posizione START ed agire per non più di 10 secondi.

Per avviare il motorino di avviamento, tirare lentamente la maniglia di avviamento finché non incontra resistenza, quindi tirare in modo costante e deciso.

2: STOP

In caso di emergenza, il modo più semplice per fermarsi è girare l'interruttore di accensione in posizione STOP "off" (girare la chiave in senso antiorario) o rilasciare la leva di arresto del motore.

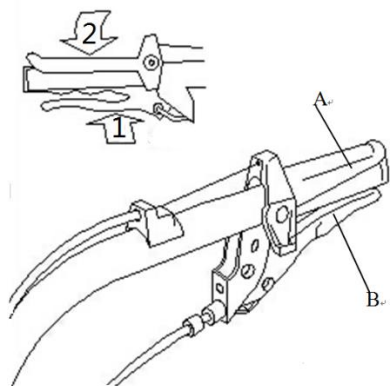
In condizioni normali, le fasi di spegnimento sono le seguenti :

- Mettere la leva del cambio in posizione neutra.
- Portare la leva dell'acceleratore nella posizione di minimo .
- Girare la chiave in senso antiorario fino alla posizione STOP.
- Chiudere il rubinetto del carburante ..

7. ISTRUZIONI PER L'USO

Quando si cambia marcia , è necessario prima azionare la leva della frizione, quindi azionare la leva del cambio e rilasciare la leva della frizione durante il lavoro.

Quando si cambia marcia dalla marcia avanti alla retromarcia, assicurarsi che la macchina sia ferma .



È severamente vietato premere e rilasciare la leva di arresto motore (A) prima di premere la leva della frizione (B), altrimenti si danneggeranno i componenti interni della frizione.

8. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

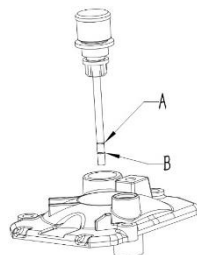
Manutenzione

Una buona manutenzione è essenziale per un funzionamento sicuro, economico e senza problemi. Indossare guanti e indumenti protettivi. Prima di iniziare i lavori di manutenzione, rilasciare la leva arresto motore, togliere la chiave di accensione, scollegare la candela , assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione di folle, la leva di comando della presa di forza sia in posizione di folle, per garantire che il motore di la macchina non si avvia.

1. Il filtro dell'aria è un componente molto importante. Quando si sporca, ridurrà la potenza del motore e accelererà l'usura. Pulire il filtro dell'aria dopo ogni utilizzo e sostituire l'olio nella camera del filtro con olio pulito secondo necessità o durante il cambio dell'olio motore.
2. Dopo ogni utilizzo pulire i coltelli da taglio e controllarli.
3. Controllare che tutti i dadi e i bulloni siano serrati, serrarli se necessario.
- 4 . Il livello del carburante del motore deve essere controllato ogni tre ore di lavoro. Cambiare l' olio motore ogni 25 ore di funzionamento oppure ogni 6 mesi. Utilizzare olio RURIS 4T-MAX

5. Quando si controlla la quantità di olio nella scatola del cambio, la macchina deve essere posizionata orizzontalmente. L'astina di livello dell'olio deve essere rimossa e pulita. Quindi inserire l'astina nella scatola e controllare il livello dell'olio. Il livello deve essere compreso tra i segni AB. Se non basta, riempiilo. Cambiare l' olio della trasmissione ogni 50 ore di funzionamento o ogni 6 mesi. Utilizzare olio per trasmissioni RURIS G-Tronic.

6. Controllare eventuali parti mancanti o danneggiate prima di ogni utilizzo e sostituirle se necessario .



7. Pulite la macchina anche dopo ogni utilizzo.
8. Dopo ogni utilizzo, lavare le parti di trasmissione del sistema di taglio

magazzinaggio

1. La macchina deve essere immagazzinata in un luogo asciutto, coperto e protetto dall'umidità, in locali dotati di finestre e di adeguata ventilazione.
2. Il carburante deve essere svuotato dal serbatoio, la valvola del gas deve essere chiusa e la macchina deve funzionare finché non viene consumato tutto il carburante nel carburatore.
3. Le parti metalliche attive devono essere lubrificate con vaselina.
4. L'olio deve essere lasciato nella coppa del motore durante il rimessaggio.
5. Se la macchina è rimasta immagazzinata per più di 6 mesi, l'olio motore deve essere sostituito.

9. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: ing. Stroe Marius Catalin – Direttore generale

Responsabile del fascicolo tecnico: ing. Radoi Alexandru – Direttore delle scenografie



Descrizione del prodotto: MOTOCOLTIVATORE è un'attrezzatura reversibile con attrezzatura posteriore (falciatrice, aratro, ecc.) e anteriore (falciatrice, spazzaneve, ecc.), il motocoltivatore come componente energetico di base e la fresa rotativa con coltelli e altri accessori, le vere e proprie attrezzature di lavoro.

Prodotto: MOTOCOLTIVATORE

Numero di serie del prodotto: AASI0100001XXXXXRUR977 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di produzione, caratteri 5 e 6 numero di lotto, caratteri 7-11 numero di prodotto)

Tipo : Modello RURIS

: 977

Motore : termico, a benzina, 4 tempi

Potenza massima : 16 CV

Nr. velocità : 3 avanti + 2 retromarce.

Avviamento: Manuale e automatico con chiave

Trasmissione : Pignoni conici in olio

Accessorio	Specifiche	Nome	Numero di serie
Lama falciante	Larghezza di lavoro: 1170 mm Dimensioni lama: 123x20x7 cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Taglierina per scavare	Larghezza di lavoro: 650 mm Profondità di lavoro: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
aratro	Larghezza di lavoro: 200 mm Profondità di lavoro: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, ai sensi della HG 1029/2008 - relativa alle condizioni per l'introduzione delle macchine sul mercato, **Direttiva 2006/42/CE - macchine; requisiti di sicurezza e protezione**, norma EN ISO 12100:2010 – Macchine. Sicurezza, **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019), **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** - che stabilisce misure per limitare le emissioni gassose e le particelle inquinanti provenienti dai motori e HG 467/2018 relativo alle misure di attuazione del citato Regolamento, abbiamo certificato la conformità del prodotto agli standard specificati e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sicurezza delle macchine. Concetti di base, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Sicurezza delle macchine. Parti dei sistemi di controllo legate alla sicurezza. Parte 1: Principi generali di progettazione

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019- Sicurezza delle macchine. Dispositivi di controllo bimanuale. Principi di progettazione e selezione

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Sicurezza delle macchine. Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo umano

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Sicurezza delle macchine. Posizionamento dei mezzi di protezione in relazione alla velocità di avvicinamento delle parti del corpo

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sicurezza delle macchine. Distanze di sicurezza per impedire l'ingresso degli arti superiori e inferiori in aree pericolose

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Sicurezza delle macchine. Sicurezza funzionale dei sistemi di controllo elettrici, elettronici ed elettronici programmabili

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Sicurezza delle macchine. Prevenzione dell'avvio prematuro

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016 - Sicurezza delle macchine . Protettori. Requisiti generali per la progettazione e costruzione di protettori fissi e mobili

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 - Sicurezza delle macchine. Equipaggiamento elettrico delle automobili. Parte 1: Requisiti generali

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Macchine forestali e macchine per il giardinaggio. Codice di prova acustica per vetture dotate di motore a combustione interna.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Macchine agricole e forestali. Compatibilità elettromagnetica. Metodi di prova e criteri di accettabilità

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Sicurezza delle macchine. Indicazione, marcatura e manipolazione. Parte 3: Requisiti per l'ubicazione e il funzionamento dei controlli

Per il modello: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Macchine agricole e forestali. Motoseghe con operatore a terra. Sicurezza

SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016 - Macchine da giardinaggio. Requisiti di sicurezza per tosaerba dotati di motore a combustione interna. Parte 2: Rasaerba con guida da terra. Emendamento 1: OPC, taglierine, tubi a pressione

Per il modello: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 - Spazzaneve. Requisiti di sicurezza e metodi di prova. Parte 2: Spazzaneve pedonali

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019 - Spazzaneve. Requisiti di sicurezza e metodi di prova. Parte 1: Terminologia e test comuni

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019 - Spazzaneve. Requisiti di sicurezza e metodi di prova. Parte 4: Requisiti nazionali e regionali aggiuntivi

Per il modello: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009 - Macchine agricole e forestali. Motocoltivatori dotati di motozappe, motospazzatrici e motozappe sulla(e) ruota(e) motrice(e). Sicurezza

- **Direttiva 2000/14/CE** (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE) – Emissioni di rumore nell'ambiente esterno ;
- **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione delle macchine sul mercato;
- **Direzione 2014/30/UE** - sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019) ;
- **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** - recante misure per limitare le emissioni gassose e le particelle inquinanti provenienti dai motori

Altri standard o specifiche utilizzate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di gestione della qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di gestione ambientale
- **RS ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

MARCATURA ED ETICHETTATURA DEI MOTORI

I motori a benzina ad accensione comandata ricevuti e utilizzati su attrezzature e macchine RURIS, secondo il

Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) e HG 467/2018 sono contrassegnati con:

- Marchio e nome del produttore: ZESMT Co. LTD .

- Tipo: G420FD

- Numero di omologazione ottenuto dal costruttore specializzato:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Numero di identificazione del motore: numero univoco.

- Motore generale di concetto

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Chiarimento: la presente dichiarazione è conforme all'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di rilascio: Craiova, 08.01.2024

Anno di applicazione della marcatura CE: 2024

N. reg: 12/01/08/2024

Procuratore e firma:

Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale di
SC RURIS IMPEX SRL

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**Produttore:** SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: ing. Stroe Marius Catalin – Direttore generale

Responsabile del fascicolo tecnico: ing. Radoi Alexandru – Direttore delle scenografie

Descrizione del prodotto: MOTOCOLTIVATORE è un'attrezzatura reversibile con attrezzatura posteriore (falciatrice, aratro, ecc.) e anteriore (falciatrice, spazzaneve, ecc.), il motocoltivatore come componente energetico di base e la fresa rotativa con coltelli e altri accessori, le vere e proprie attrezzature di lavoro.

Prodotto: MOTOCOLTIVATORE

Numero di serie del prodotto: AASI0100001XXXXXRUR977 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di produzione, caratteri 5 e 6 numero di lotto, caratteri 7-11 numero di prodotto)

Tipo : Modello RURIS

: 977

Motore : termico, a benzina, 4 tempi**Potenza massima :** 16 CV**Nr. velocità :** 3 avanti + 2 retromarce.**Avviamento:** Manuale e automatico con chiave**Trasmissione :** Pignoni conici in olio

Accessorio	Specifiche	Nome	Numero di serie
Lama falciante	Larghezza di lavoro: 1170 mm Dimensioni lama: 123x20x7 cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Taglierina per scavare	Larghezza di lavoro: 650 mm Profondità di lavoro: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
aratro	Larghezza di lavoro: 200 mm Profondità di lavoro: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Livello di potenza acustica misurato: 101 dB Livello di potenza acustica massimo garantito: 103 dB(A)

Il livello di potenza acustica è certificato dal TUV Sud attraverso il rapporto n. 17.01.015/31.10.2017, in conformità con le disposizioni della Direttiva 2000/14/CE modificata dalla Direttiva 2005/88/CE e SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova come produttore, in conformità con la Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sulla limitazione del livello di emissioni di rumore nell'ambiente prodotto dalle apparecchiature destinate per l'utilizzo all'esterno degli edifici, abbiamo verificato e certificato la conformità del prodotto alle norme indicate e dichiariamo conforme ai principali requisiti.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

- **Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE)** – Emissioni sonore nell'ambiente esterno
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora emessi da sorgenti di rumore mediante pressione sonora
- **Direttiva 2006/42/CE** - sulle macchine - immissione delle macchine sul mercato
- **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019);
- **Regolamento UE 2016/1628** (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - istitutivo misure da limitare gassoso emissioni e inquinanti particelle dai motori

Altri standard o specifiche utilizzate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di gestione della qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di gestione ambientale
- **RS ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Chiarimento: la presente dichiarazione è conforme all'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: Craiova, 08.01.2024**Anno di applicazione della marcatura CE:** 2024**N. reg:** 12/01/08/2024**Procuratore e firma:**

Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della Ruris Impex SRL

RURIS 977 PINNE



1. EINLEITUNG	2
2. SICHERHEITSHINWEISE	2
3. TECHNISCHE DATEN	4
4. KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME. EINFahrZEIT	4
5. ÜBERSICHT	5
6. VERSAMMLUNG	5
7. GEBRAUCHSANWEISUNG	11
8. WARTUNG UND LAGERUNG	11
9. KONFORMITÄTSErKLÄRUNGEN	12

1. EINFÜHRUNG

Sehr geehrter Kunde!

Vielen Dank für Ihre Entscheidung, ein RURIS-Produkt zu kaufen, und für Ihr Vertrauen in unser Unternehmen! RURIS ist seit 1993 auf dem Markt und hat sich in dieser Zeit zu einer starken Marke entwickelt, die ihren Ruf durch die Einhaltung von Versprechen, aber auch durch kontinuierliche Investitionen aufgebaut hat, die darauf abzielen, den Kunden mit zuverlässigen, effizienten und qualitativ hochwertigen Lösungen zu helfen.

Wir sind überzeugt, dass Sie unser Produkt schätzen und lange Freude an seiner Leistung haben werden. RURIS bietet seinen Kunden nicht nur Maschinen, sondern Komplettlösungen. Ein wichtiges Element in der Kundenbeziehung ist die Beratung vor und nach dem Verkauf, denn den RURIS-Kunden steht ein ganzes Netzwerk von Partnergeschäften und Servicestellen zur Verfügung.

Damit Sie Freude an Ihrem gekauften Produkt haben, lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch. Wenn Sie die Anweisungen befolgen, ist eine lange Nutzungsdauer gewährleistet.

Das Unternehmen RURIS arbeitet kontinuierlich an der Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich daher das Recht vor, unter anderem deren Form, Aussehen und Leistung zu ändern, ohne dies im Voraus mitteilen zu müssen.

Nochmals vielen Dank, dass Sie sich für RURIS-Produkte entschieden haben!

Kundeninformationen und Support:

Telefon: 0351.820.105

E-Mail: info@ruris.ro

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1. WARNHINWEISE AN DER MASCHINE

	Achtung, Gefahr!		Vorsicht! Es besteht Verletzungsgefahr für Personen in der Nähe der Maschine.
	Achtung, Hände während des Maschinenbetriebs nicht in die Öffnungen greifen.		Achtung! Abstand halten!
	Achtung, halten Sie Ihre Füße während des Maschinenbetriebs von den Öffnungen fern.		Vorsicht! Heiße Oberflächen.
	Achtung! Erstickende Atmosphäre. Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen starten.		Lesen Sie das Handbuch.

2.2. WARNHINWEISE

Übung:

- a) Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der richtigen Verwendung der Maschine vertraut.
- b) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Maschine zu benutzen.
- c) Niemals arbeiten wenn Menschen, insbesondere Kinder oder Haustiere in der Nähe sind .
- d) Der Nutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren , die anderen Personen oder deren Eigentum .
- e) Achten Sie besonders auf die Warnhinweise an der Maschine und beachten Sie deren Bedeutung.
- f) Sollten Sie während des Betriebs ungewöhnliche Vibrationen feststellen, schalten Sie den Motor sofort ab und überprüfen Sie den Zustand der Maschine.

Ausbildung:

- a) Tragen Sie beim Arbeiten immer Sicherheitsschuhe und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß.
- b) Überprüfen Sie den Bereich, in dem das Gerät verwendet wird, sorgfältig und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine geschleudert werden können.
- c) WARNUNG – Benzin ist leicht entzündlich:
 - Lagern Sie Kraftstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern.
 - Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Tankens nicht.
 - Tanken Sie den Motor vor dem Starten. Entfernen Sie niemals den Tankdeckel und füllen Sie niemals Benzin nach, wenn der Motor läuft oder heiß ist.
 - Wenn Benzin auf die Maschine verschüttet wurde, versuchen Sie nicht, den Motor zu starten, bewegen Sie die Maschine aus dem Bereich der Verschüttung und vermeiden Sie die Schaffung jeglicher Zündquellen, bis die Benzindämpfe verdunstet sind.
 - Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel beim Festziehen dicht schließt. Wenn er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.
- d) Wenn der Schalldämpfer beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.
- e) Vor dem Gebrauch stets eine Sichtprüfung der Einzelteile der Maschine durchführen. Abgenutzte oder beschädigte Teile und Schrauben ersetzen.
- f) Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen (z. B. in Innenräumen oder einer Garage). Abgase enthalten Kohlenmonoxid.

Betrieb:

- a) Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxiddämpfe ansammeln können.
- b) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder in Bereichen mit guter künstlicher Beleuchtung.
- c) Gehen Sie der Maschine während der Benutzung hinterher, rennen Sie nicht.
- d) Seien Sie bei Richtungsänderungen an Hängen äußerst vorsichtig.
- e) Halten Sie den Kraftstofftank bei Arbeiten an einem Hang etwas mehr als halb voll, um das Risiko des Verschüttens von Kraftstoff zu minimieren.
- e) Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie die Maschine rückwärts fahren oder sie zu sich heranziehen.
- f) Starten Sie den Motor vorsichtig und gemäß den Anweisungen des Herstellers, wobei Ihre Füße nicht in der Nähe der Schneidklingen sein dürfen.
- g) Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter die beweglichen Teile der Maschine.
- h) Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie tanken oder die Maschine verlassen.
- i) Blockieren Sie die Hebel und Bedienelemente der Maschine nicht. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.
- j) Verwenden Sie keine anderen Reifentypen oder -größen als die vom Hersteller empfohlenen.
- k) Alle Operationen Wartung , Einstellung und Service müssen bei abgestelltem Maschinenmotor durchgeführt werden .
- l) Die Maschine nicht kippen oder umwerfen.

- m) Die Maschine nicht an einem Hang abstellen.
 n) Beschädigen oder entfernen Sie niemals die Schutzvorrichtung.
 stehendem Motorgrubber .
 p) Bei frontmontierter Arbeitsvorrichtung kann der Grubber in 2 Geschwindigkeitsstufen eingesetzt werden .

3. TECHNISCHE DATEN

Motor	Loncin
Betriebszyklus	4 Mal
Maximale Motorleistung	16 PS
Zylindrische Kapazität	420 ccm
Zündanlage	Elektronisch
Not-Aus-Hebel	JA
Beginnend	Manueller und automatischer Schlüssel
Lichtsystem	Licht
Übertragung	Kegelräder in Öl
Differential	JA
Kupplungstyp	TROCKEN
Getriebegehäuse	Aluminium
Hupeneinstellung	Links rechts hoch runter
Geschwindigkeiten	3 vorwärts + 2 rückwärts
Brennbar	Benzin
Tankinhalt	6,5 l
Durchschnittlicher Kraftstoffverbrauch	1,85 l/h
Motorölbad	1,2 l
Getriebeölbad	1,3 l
Radgröße	5,00-10
Bewältigen Sie Vibrationen	Max: 5,91 m/s ² κ = 1,5m/ s ²
Garantie	24 Monate
Nettogewicht mit Zubehör	98 kg

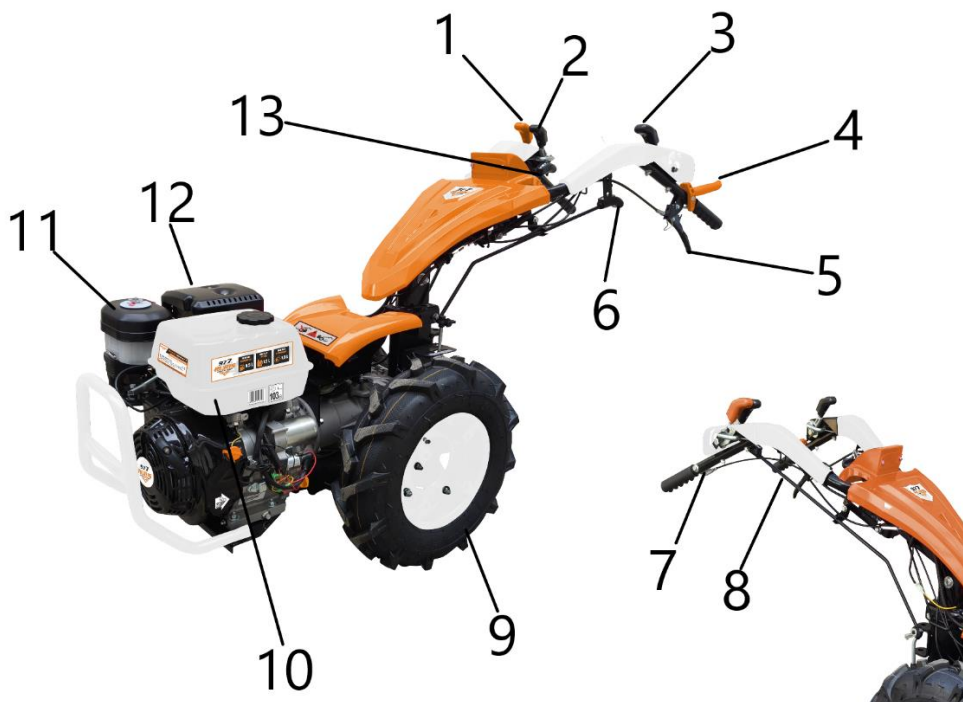
4. KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME. EINFahrZEIT

1. Prüfen Sie, ob alle Schrauben fest sitzen und passen Sie diese bei Bedarf an.
2. Überprüfen Sie alle Hebel/Bedienelemente der Maschine auf ihre Funktion. Wenn die Griffe falsch positioniert sind, bringen Sie sie in die richtige Position.
3. Bewegen Sie den Schalthebel in die Neutralstellung.
4. Öl nachfüllen.
 - Füllen Sie die Motorölwanne mit RURIS 4T-MAX-Schmieröl.
 - Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche, während Sie Getriebeöl in das Getriebe füllen.
 - Um den Ölstand zu prüfen, verwenden Sie den Ölmesstab. Der Ölstand muss maximal sein.
 - Auf Öllecks prüfen.
 - Überprüfen Sie den Luftfilterdekanter.
 - Geben Sie Öl in die Luftfilterkaraffe.
 - Öl in das Getriebe einfüllen
 - Stellen Sie sicher, dass die Batterieklemmen richtig angeschlossen sind
5. Reinigen Sie das Gerät von Staub und Schmutz, insbesondere den Luftfilter.

Einlaufzeit

Die Maschine muss 5 Stunden lang unter leichter Belastung laufen. Nach dieser Zeit muss das Öl sowohl im Getriebe als auch im Motor gewechselt werden. Anschließend muss die Getriebeölwanne mit RURIS G-Tronic-Öl und die Motorölwanne mit RURIS 4T-MAX-Öl gefüllt werden.

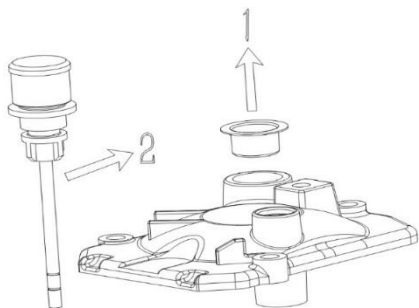
5. ALLGEMEINE PRÄSENTATION



- 1- Fahrtrichtungsumkehrhebel (vorne - hinten)
- 2- Differentialhebel
- 3- Drehhebel des Griffs
- 4- Motorstopphebel
- 5- Kupplungshebel
- 6- Schalthebel
- 7- Gashebel
- 8- Zapfwellensteuerhebel
- 9- Rad
- 10- Kraftstofftank
- 11- Luftfilter
- 12- Auspufftrommel
- 13- Hebel zur Einstellung der Hupenhöhe

6. MONTAGE

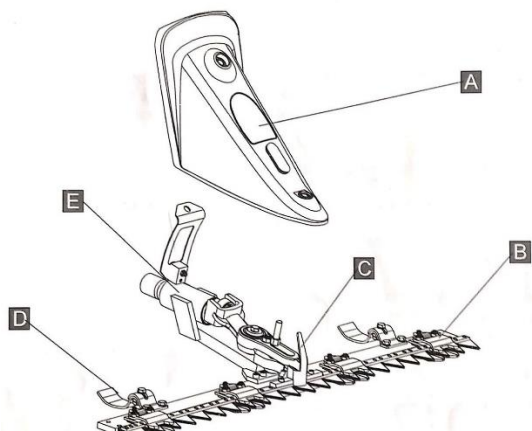
- 1. Den Ölmesstab (2) einsetzen (Abbildung unten) .
- 2. Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern. Ziehen Sie diese ggf. fest.
- 3. Transporträder in Richtung Agrarprofil montieren.
- 5. Füllen Sie das Getriebe mit RURIS G-Tronic-Öl. Stellen Sie die Fräse in eine horizontale Position, füllen Sie Öl ein und prüfen Sie den Ölstand mit dem Ölmesstab. Der Ölstand muss zwischen den beiden Markierungen auf dem Ölmesstab liegen.
- 6. Stellen Sie den Holm auf die passende Arbeitshöhe ein. Je nach verwendetem Zubehör kann der Holm je nach Arbeitsbedarf gedreht werden.
- 7. Die Maschine wird ohne Öl im Motor geliefert . Vor Gebrauch mit RURIS 4T-MAX-Öl auffüllen .



Installation von Arbeitszubehör

Achtung: Bei allen Montage- und Reparaturarbeiten unbedingt Schutzhandschuhe tragen.

1. Mähklinge C977

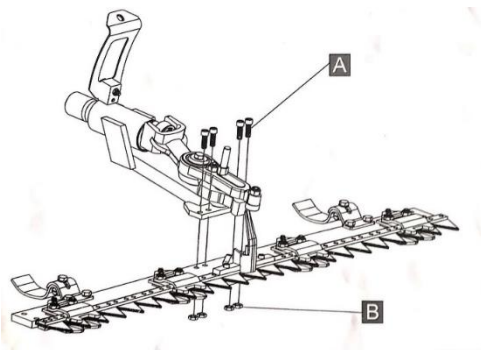


Technische Daten	
Arbeitsbreite	1170 mm
Bewegung des Klingenmessers	OBEN UNTEN
Klingengröße	123x20x7cm
Nettogewicht	32 kg
Garantie	24 Monate

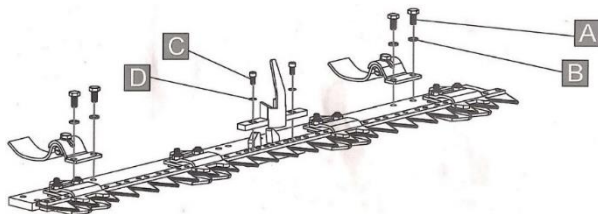
A	Rumpfschutz	B	Klingenmontage
C	Antriebspleuelbaugruppe	D	Schnitthöhe Einstellung Kufen
E	Mähmesserkupplung		

Entfernen Sie die Zapfwellen-Abdeckung von der Fräse, befestigen Sie das Schneidmesser an der Maschine und ziehen Sie dann die Kontermutter fest.

Führen Sie die Schrauben A durch den Kupplungskörper und die Löcher an der Klingenbaugruppe. Bringen Sie die Muttern B an und ziehen Sie sie fest.



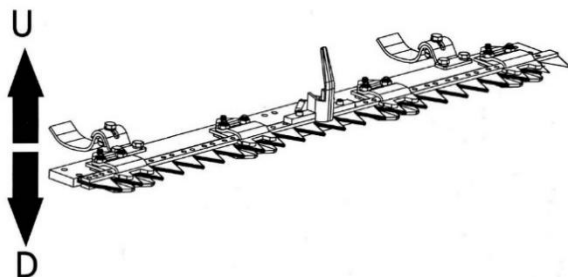
Montieren Sie die Schnitthöhenverstellungskufen und den Verbindungsstangenverbinder wie in der nebenstehenden Abbildung gezeigt



Schnitthöhenverstellung

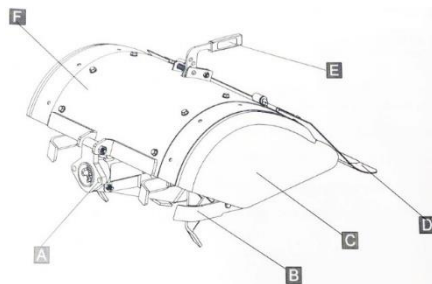
Sind die Kufen in U-Richtung ausgerichtet, ist die Schnitthöhe geringer, sind sie in D-Richtung ausgerichtet, ist sie höher.

Fetten Sie nach jedem Einsatz die Antriebswellen des Mähwerks ein.



2. Grabfräse S977

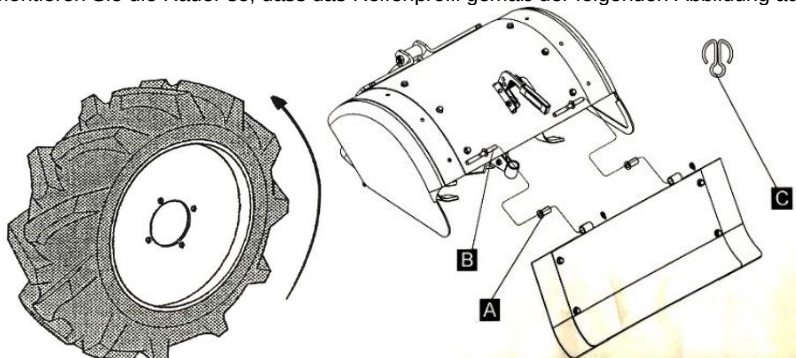
A	Paar	B	MÜHLEN
C	Seitenschutz	D	Rückenschutz
E	Arbeiten Tiefe Einstellhebel	F	Hauptschutz



Technische Daten	
Arbeitsbreite	650 mm
Arbeitstiefe	150 mm
Anzahl Messer	20
Durchmesser Messer	300 mm
Fräsergröße	70 x 51 x 37 cm
Nettogewicht	38 kg
Garantie	24 Monate

3. Transportradmontage

Montieren Sie die Räder so, dass das Reifenprofil gemäß der folgenden Abbildung ausgerichtet ist.



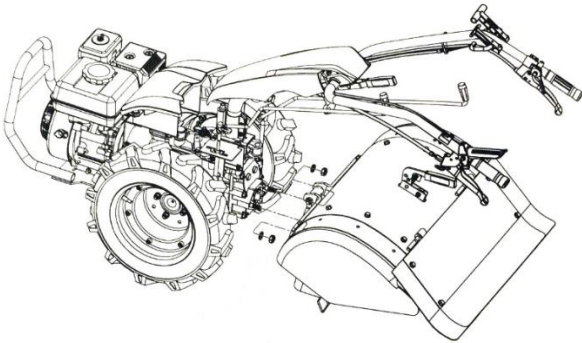
Schutz für Rotationsschneider.

Stecken Sie Buchse A auf Welle B.

Befestigen Sie den hinteren Schutz an der B-Achse und stecken Sie dann den Sicherungstift in das Loch in der B-Achse.

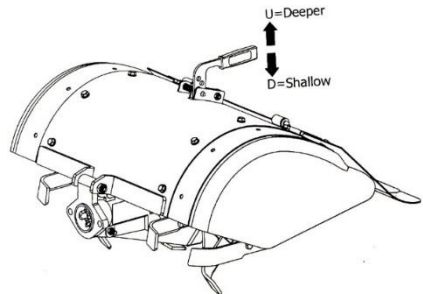
Montieren Sie die Pinne

Lösen Sie die beiden M12-Muttern, entfernen Sie die Zapfwellenabdeckung, schließen Sie die Schneidbaugruppe an die Maschine an und ziehen Sie die Muttern fest.

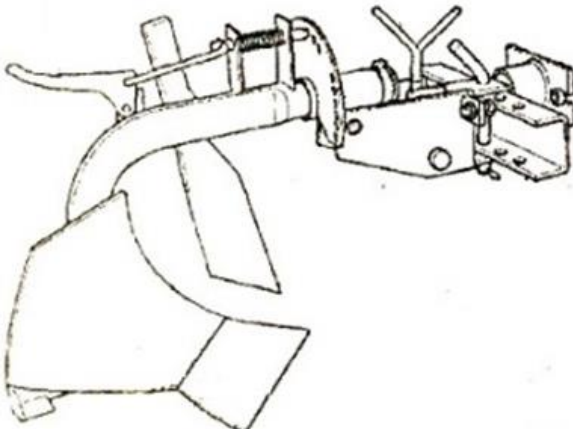


Arbeitstiefeneinstellung

Wird der Arbeitstiefenverstellhebel in U -Richtung bewegt, ergibt sich eine größere Bearbeitungstiefe, wird er in D-Richtung bewegt , ergibt sich eine kleinere Tiefe.



3. STECKER P977

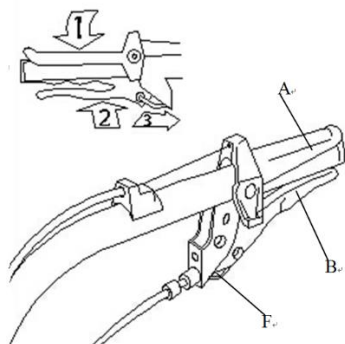


Technische Daten	
Arbeitsbreite	200 mm
Arbeitstiefe	100 mm
Pfluggröße	60X43X28CM
Nettogewicht	22 kg
Garantie	24 Monate

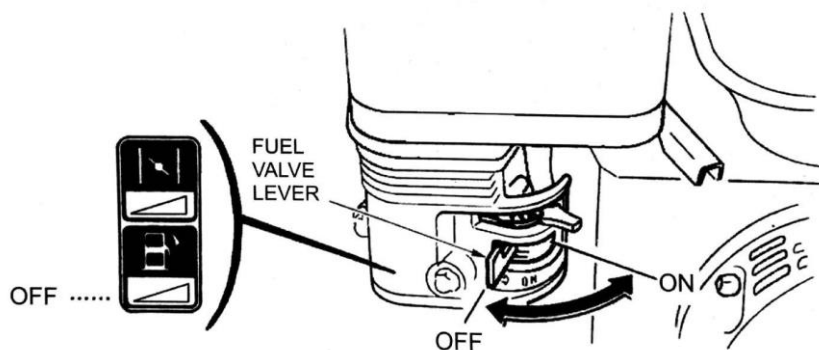
STARTEN UND STOPPEN DES MOTORS

ERSTE SCHRITTE

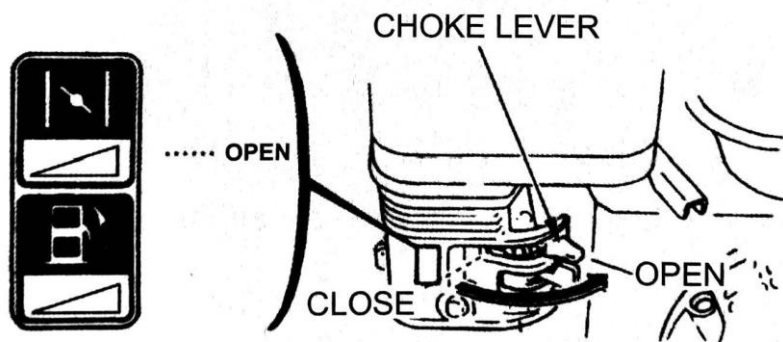
Stellen Sie sicher, dass sich das Getriebe im Leerlauf befindet, drücken Sie den Motorstopphebel (A) , betätigen Sie den Kupplungsgriff (B) und verriegeln Sie ihn mit der Sicherung (F), betätigen Sie den Zapfwellensteuerhebel.



Wenn der Motorstopphebel losgelassen wird, stoppt der Motor.
Bringen Sie den Kraftstoffschalter in die Position „ON“ (offen) .



Zum Kaltstart bewegen Sie den Chokehebel in die Position „GESCHLOSSEN“.
Um einen warmen Motor zu starten, lassen Sie den Choke-Hebel in der Position OFFEN .



Drehen Sie den Gashebel an der Innenseite des rechten Lenkers ein Drittel des vollen Weges nach unten (zum Beschleunigen).

Zum Starten der Automatik den Zündschlüssel in die Position START stellen und maximal 10 Sekunden betätigen.

Um den Anlasser zu betätigen, ziehen Sie den Startergriff langsam, bis Sie einen Widerstand spüren, und ziehen Sie dann gleichmäßig und fest.

2: STOP

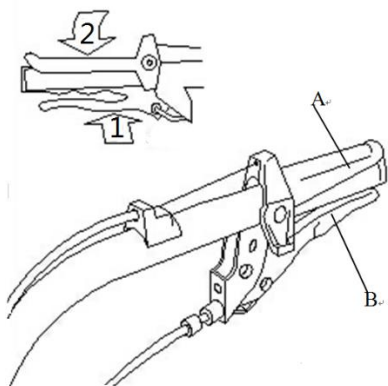
Im Notfall können Sie das Fahrzeug am einfachsten anhalten, indem Sie den Zündschalter in die STOP - Position „Aus“ drehen (den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen) oder den Motorstopphebel loslassen. Unter normalen Bedingungen sind die Schritte zum Herunterfahren wie folgt :

- Den Schalthebel in die Neutralstellung bringen.
- Drehen Sie den Gashebel auf die Minimalposition .
- Drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn in die Position STOP.
- Benzinhahn schließen ..

7. GEBRAUCHSANWEISUNG

Beim Gangwechsel müssen Sie zuerst den Kupplungshebel betätigen , anschließend den Gangschalthebel betätigen und während der Arbeit den Kupplungshebel loslassen.

Beim Schalten vom Vorwärts- in den Rückwärtsgang muss die Maschine stehen .



Es ist strengstens verboten, den Motorstopphebel (A) zu drücken und loszulassen, bevor der Kupplungshebel (B) gedrückt wird, da sonst die inneren Komponenten der Kupplung beschädigt werden.

8. WARTUNG UND LAGERUNG

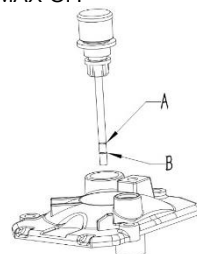
Wartung

Eine gute Wartung ist für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb unerlässlich. Tragen Sie Handschuhe und Schutzkleidung. Bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen, lösen Sie den Motorstopphebel, ziehen Sie den Zündschlüssel ab, ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab , stellen Sie sicher, dass sich der Schalthebel in der Neutralstellung befindet, der Zapfwellensteuerhebel in der Neutralstellung ist, um sicherzustellen, dass der Motor der Maschine nicht startet.

1. Der Luftfilter ist ein sehr wichtiges Bauteil. Wenn er schmutzig wird, verringert sich die Motorleistung und der Verschleiß beschleunigt sich. Reinigen Sie den Luftfilter nach jedem Gebrauch und ersetzen Sie das Öl in der Filterkammer bei Bedarf oder beim Motorölwechsel durch sauberes Öl.
2. Nach jedem Gebrauch die Schneidmesser reinigen und kontrollieren.
3. Prüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern fest sitzen und ziehen Sie sie bei Bedarf nach.
4. Der Kraftstoffstand im Motor muss alle drei Betriebsstunden überprüft werden. Das Motoröl muss alle 25 Betriebsstunden oder alle 6 Monate gewechselt werden. Verwenden Sie RURIS 4T-MAX-Öl .

5. Beim Prüfen der Ölmenge im Getriebe muss die Maschine waagrecht aufgestellt werden . Der Ölmesstab muss herausgezogen und abgewischt werden. Stecken Sie dann den Messstab in die Box und prüfen Sie den Ölstand. Der Stand muss zwischen den AB-Markierungen liegen. Wenn er nicht ausreicht, füllen Sie ihn auf. Wechseln Sie das Getriebeöl alle 50 Betriebsstunden oder alle 6 Monate. Verwenden Sie RURIS G-Tronic-Getriebeöl.

6. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob Teile fehlen oder beschädigt sind, und ersetzen Sie sie falls benötigt .



7. Reinigen Sie die Maschine außerdem nach jedem Gebrauch.
8. Nach jedem Gebrauch die Antriebsteile des Mähsystems waschen

Lagerung

1. Die Maschine muss trocken, abgedeckt und vor Feuchtigkeit geschützt in Räumen mit Fenstern und ausreichender Belüftung gelagert werden.
2. Der Kraftstoff muss aus dem Tank abgelassen werden, der Gashahn wird geschlossen und die Maschine wird laufen gelassen, bis der gesamte Kraftstoff im Vergaser verbraucht ist.
3. Aktive Metallteile sollten mit Vaseline eingefettet werden.
4. Das Öl muss während der Lagerung in der Motorwanne belassen werden.
5. Das Motoröl muss gewechselt werden, wenn die Maschine länger als 6 Monate eingelagert wurde.

9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL

Blvd. Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Produktionsdesignleiter

Produktbeschreibung: PINNE ist ein umkehrbares Gerät mit angebautem Heckgerät (Fräse, Pflug etc.) und Frontgerät (Mäher, Schneefräse etc.), wobei die Motorhacke die grundlegende Antriebskomponente darstellt und die Kreiselegge mit Messern und weiterem Zubehör das eigentliche Arbeitsgerät darstellt.

Produkt: PINNE

Produktseriennummer: AASI0100001XXXXRUR977 (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres, die Zeichen 5 und 6 die Chargennummer und die Zeichen 7-11 die Produktnummer darstellen)

Typ: RURIS-

Modell: 977

Motor: thermisch, mit Benzin, 4-Takt

Maximale Leistung: 16 PS

Anzahl Gänge: 3 vorwärts + 2 rückwärts

Start: Manuell und automatisch mit dem Schlüssel

Getriebe: Kegelförmige Ritzel in Öl

Zubehörteil	Spezifikationen	Name	Seriennummer
Mähmesser	Arbeitsbreite: 1170mm Klingengröße: 123x20x7cm	RURIS C977	AASI0100001XXXX RURC977
Grabfräse	Arbeitsbreite: 650 mm Arbeitstiefe: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
Pflug	Arbeitsbreite: 200 mm Arbeitstiefe: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, Hersteller, in Übereinstimmung mit HG 1029/2008 - über die Bedingungen für die Einführung von Maschinen auf den Markt, **Richtlinie 2006/42/EG - Maschinen; Sicherheitsanforderungen**, **Standard EN ISO 12100:2010 - Maschinen. Sicherheit, Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit** (HG 487/2016 über elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019), **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch EU-Verordnung 2018/989)** – zur Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Gas- und Schadstoffemissionen von Motoren und HG 467/2018 bezüglich der Durchsetzungsmaßnahmen der genannten Verordnung. Wir haben die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Sicherheitsanforderungen erfüllt.

Der unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Maschinensicherheit. Grundbegriffe, allgemeine Konstruktionsgrundsätze. Grundlegende Terminologie, Methodik. Technische Grundsätze

SR EN ISO 13849-1:2023/ EN ISO 13849-1:2023- Maschinensicherheit. Sicherheitsrelevante Teile von Steuerungen.

Teil 1: Allgemeine Gestaltungsgrundsätze

SR EN ISO 13851:2019/ EN ISO 13851:2019 – Maschinensicherheit. Zweimanuelle Steuergeräte. Konstruktions- und Auswahlgrundsätze

SR EN ISO 13854:2020/ EN ISO 13854:2020 - Maschinensicherheit. Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens menschlicher Körperteile

SR EN ISO 13855:2010/ EN ISO 13855:2010 Maschinensicherheit. Positionierung der Schutzmittel im Verhältnis zur Annäherungsgeschwindigkeit der Körperteile

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Maschinensicherheit. Sicherheitsabstände, um zu verhindern, dass obere und untere Gliedmaßen in Gefahrenbereiche gelangen

SR EN 62061:2005/ EN ISO 62061:2005 - Maschinensicherheit. Funktionale Sicherheit elektrischer, elektronischer und programmierbarer elektronischer Steuerungssysteme

SR EN ISO 14118:2018/ EN ISO 14118:2018 - Sicherheit von Maschinen. Vermeidung von vorzeitigem Start

SR EN ISO 14120:2016/ EN 14120:2016 – Maschinensicherheit . Schutzeinrichtungen. Allgemeine Anforderungen an die Konstruktion und den Bau von festen und beweglichen Schutzeinrichtungen

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 – Maschinensicherheit. Elektrische Ausrüstung von Fahrzeugen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 – Forstmaschinen und Gartengeräte. Akustische Prüfvorschrift für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotor.

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Prüfmethode und Akzeptanzkriterien

SR EN 61310-3:2008 / EN 61310-3:2008 - Sicherheit von Maschinen. Anzeige, Kennzeichnung und Handhabung. Teil 3: Anforderungen an Anordnung und Bedienung von Bedienelementen

Für Modell: RURIS:C977

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Motorsägen mit Handbedienung. Sicherheit

SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017/ EN ISO 5395-2:2013/A1:2016- Gartenmaschinen. Sicherheitsanforderungen für Rasenmäher mit Verbrennungsmotor. Teil 2: Handgeführte Rasenmäher. Änderung 1: OPC, Schneidegeräte, Druckschläuche

Für Modell: RURIS S977

SR EN ISO 8437-2:2021/ EN 8437-2:2019 – Schneefräsen. Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren. Teil 2: Handgeführte Schneefräsen

SR EN ISO 8437-1:2021/ EN 8437-1:2019 – Schneefräsen. Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren. Teil 1: Terminologie und allgemeine Prüfungen

SR EN ISO 8437-4:2021/ EN 8437-4:2019 – Schneefräsen. Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren. Teil 4: Zusätzliche nationale und regionale Anforderungen

Für Modell: RURIS P977

SR EN 709+A4:2010/ EN 709/A4:2009- Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Motorhacken mit Anbaufräsen, Kehrmaschinen und Fräsen an den Antriebsrädern. Sicherheit

- **Richtlinie 2000/14/EG** (geändert durch Richtlinie 2005/88/EG) – Geräuschemissionen im Freien ;
- **Richtlinie 2006/42/EG** – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen ;
- **Richtung 2014/30/EU** – über die elektromagnetische Verträglichkeit (HG 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019) ;
- **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch EU-Verordnung 2018/989)** – Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der gasförmigen Emissionen und Schadstoffpartikel von Motoren

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Managementsystem für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.

KENNZEICHNUNG UND BESCHRIFTUNG VON MOTOREN

Die in den Geräten und Maschinen von RURIS gelieferten und verwendeten Ottomotoren mit Fremdzündung sind gemäß der **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch die EU-Verordnung 2018/989)** und HG 467/2018 wie folgt gekennzeichnet:

- Marke und Name des Herstellers: ZESMT Co. LTD .

Typ: G420FD

- Vom Fachhersteller erhaltene Typgenehmigungsnummer:

e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0126*02

- Motoridentifikationsnummer – eindeutige Nummer.

- Konzept General Engine

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Klarstellung: Diese Erklärung entspricht dem Original.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Zulassungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: Craiova, 08.01.2024

Jahr der Anwendung der CE-Kennzeichnung: 2024

Nr. Reg.-Nr.: 12/01/08/2024

Bevollmächtigter und Unterschrift:

Ing. Stroe Marius Catalin

Generaldirektor von

SC RURIS IMPEX SRL

EG -KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL
Blvd. Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien
Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro
Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer
Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Produktionsdesignleiter
Produktbeschreibung: PINNE ist ein umkehrbares Gerät mit angebautem Heckgerät (Fräse, Pflug etc.) und Frontgerät (Mäher, Schneefräse etc.), wobei die Motorhacke die grundlegende Antriebskomponente darstellt und die Kreiselegge mit Messern und weiterem Zubehör das eigentliche Arbeitsgerät darstellt.

Produkt: PINNE
Produktseriennummer: AASI0100001XXXXXRUR977 (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres, die Zeichen 5 und 6 die Chargennummer und die Zeichen 7-11 die Produktnummer darstellen)
Typ : RURIS- **Modell :** 977
Motor : thermisch, mit Benzin, 4-Takt **Maximale Leistung :** 16 PS
Anzahl Gänge : 3 vorwärts + 2 rückwärts **Start:** Manuell und automatisch mit dem Schlüssel
Getriebe : Kegelförmige Ritzel in Öl

Zubehö eil	Spezifikationen	Name	Seriennummer
Mähmess er	Arbeitsbreite: 1170mm Klingengröße: 123x20x7cm	RURIS: C977	AASI0100001XXXX RURC977
Grabfräse	Arbeitsbreite: 650 mm Arbeitstiefe: 150 mm	RURIS S977	AASI0100001XXXX RURS977
Pflug	Arbeitsbreite: 200 mm Arbeitstiefe: 100 mm	RURIS P977	AASI0100001XXXX RURP977

Gemessener Schallleistungspegel: 101 dB Maximal garantierter Schallleistungspegel: 103 dB(A)
Der Schallleistungspegel wurde vom TÜV Süd mit dem Bericht Nr. 17.01.015/31.10.2017 gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 2000/14/EG, geändert durch die Richtlinie 2005/88/EG und SR EN ISO 3744:2011, zertifiziert.
Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, haben als Hersteller gemäß der Richtlinie 2000/14/EG (geändert durch die Richtlinie 2005/88/EG), HG 1756/2006 – zur Begrenzung von Lärmemissionen in die Umwelt, die von Geräten zur Verwendung außerhalb von Gebäuden verursacht werden – die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen überprüft und zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Anforderungen erfüllt.
Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

- **Richtlinie 2000/14/EG (geändert durch Richtlinie 2005/88/EG)** – Geräuschemissionen im Freien
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustik. Bestimmung des von Lärmquellen emittierten Schallleistungspegels anhand des Schalldrucks
- **Richtlinie 2006/42/EG** - Maschinen - Inverkehrbringen von Maschinen
- **Richtlinie 2014/30/EU** über die elektromagnetische Verträglichkeit (HG 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019);
- **EU- Verordnung 2016/1628** (geändert durch EU- Verordnung 2018/989) – Festlegung Maßnahmen zur Begrenzung gasförmig -Emissionen und Umweltverschmutzung Partikel von Motoren

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:
• **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
• **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
• **SR ISO 45001:2018** – Managementsystem für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Klarstellung: Diese Erklärung entspricht dem Original.
Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Zulassungsdatum.
Ort und Datum der Ausstellung: Craiova, 08.01.2024
Jahr der Anwendung der CE-Kennzeichnung: 2024

Nr. Reg.-Nr.: 12/01/08/2024
Bevollmächtigter und Unterschrift: Ing. Stroe Marius Catalin
Generaldirektor von Ruris Impex SRL